叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 感伤诗篇(poems Of Sentiment) 000001
2. 感伤诗篇(poems Of Sentiment) 000002
3. 感伤诗篇(poems Of Sentiment) 000003
4. 感伤诗篇(poems Of Sentiment) 000004
5. 感伤诗篇(poems Of Sentiment) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1919 Gay and Hancock edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 同性恋 和 汉考克 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1919年盖伊和汉考克版的文本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

['poʊəmz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt]
POEMS OF SENTIMENT
诗歌 的 情绪

感伤的诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[geɪ] [ænd; ənd] ['hænkɔk] ['limitid] .
GAY AND HANCOCK LTD .
同性恋 和 汉考克 有限公司 .

盖伊和汉考克有限公司

- [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n]
34 HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN
- 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园

科文特花园亨丽埃塔街34号

LONDON1919
LONDON1919
LONDON1919

伦敦1919年

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[piː] . [ˌaɪ 'viː]
p . iv
p . 四

第四页

['pʌblɪʃt] -
Published 1909
已发布 -

出版于1909年

[ˌriː'print, 'riːprint] - ([twaɪs]) , - ([twaɪs]) , -
Reprinted 1909 (twice) , 1910 (twice) , 1911
转载 - (两次) , - (两次) , -

1909年（两次）、1910年（两次）、1911年重印

[[twaɪs]] , - , - , - , - , - , -
[twice] , 1912 , 1913 , 1914 , 1916 , 1918 , 1919
[两次] , - , - , - , - , - , -

[两次]，1912年，1913年，1914年，1916年，1918年，1919年

[en] . [biː] . — [ðə; ði] ['əʊnli] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['pəʊəmz] ['ɪʃuːd]
N . B . — The only volumes of my poems issued
N . B . — 这 仅有的 卷 的 我的 诗歌 发布

注——我诗集的唯一出版版本

[wɪð] [maɪ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
with my approval in the British Empire are
和 我的 赞同 在 这 英国 帝国 是

经我批准，大英帝国境内……

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mesəz] . [geɪ] & ['hænkɔk] .
published by Messrs . Gay & Hancock .
已发布 经过 先生们 . 同性恋 & 汉考克 .

由盖伊和汉考克公司出版。

['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks]
ELLA WHEELER WILCOX
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[piː] . [viː]
p . v
p . v

副

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['dʌb(ə)l] Carnations1
Double Carnations1
双倍的 Carnations1

双康乃馨1

['nevə(r)] Mind3
Never Mind3
绝不 Mind3

别介意3

[tuː] Women5
Two Women5
二 Women5

两名女性5

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] Right7
It All Will Come Out Right7
它 全部 将要 来 出去 Right7

一切都会好起来的7

[ə; eɪ] Warning9
A Warning9
一个 Warning9

警告9

Shrines10
Shrines10
Shrines10

神社10

[ðə; ði] Watcher11
The Watcher11
这 Watcher11

观察者11

['swɪmɪŋ] Song13
Swimming Song13
游泳 Song13

游泳歌13

[ðə; ði] Law15
The Law15
这 Law15

法律15

[lʌv] , [taɪm] , [ænd; ənd] Will18
Love , Time , and Will18
爱 , 时间 , 和 Will18

爱、时间和意志18

[ðə; ði] [tuː] Ages20
The Two Ages20
这 二 Ages20

两个时代20

[ku'lɜr] [diː] Rose23
Couleur de Rose23
颜色 德 Rose23

玫瑰色23

[lɑːst] Love25
Last Love25
最后的 Love25

最后的爱25

[laɪfs] Track26
Life's Track26
生活的 Track26

人生轨迹26

[æn; ən] [əʊd] [tuː; tə] Time28
An Ode to Time28
一个 颂 到 Time28

致时光28

[rɪ'gret] [ænd; ənd] Remorse31
Regret and Remorse31
后悔 和 Remorse31

后悔和懊悔31

['iːstə(r)] Morn32
Easter Morn32
复活节 Morn32

复活节早晨32

Blind33
Blind33
Blind33

盲人33

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] Almanac35
The Yellow - covered Almanac35
这 黄色的 - 涵盖 Almanac35

黄皮年鉴35

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] Hearse38
The Little White Hearse38
这 小的 白色的 Hearse38

小白灵车38

Realisation40
Realisation40
Realisation40

实现40

Success41
Success41
Success41

Success41

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] Dame43
The Lady and the Dame43
这 女士 和 这 Dame43

女士与夫人43

['hev(ə)n] [ænd; ənd] Hell45
Heaven and Hell45
天堂 和 Hell45

天堂与地狱45

['lʌvz] Supremacy46
Love's Supremacy46
爱的 Supremacy46

爱的至高无上46

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] Will48
The Eternal Will48
这 永恒 Will48

永恒的意志48

Insight50
Insight50
Insight50

Insight50

[ə; eɪ] ['wʊmənz] Love52
A Woman's Love52
一个 女性的 Love52

女人的爱52

[ðə; ði] [ɒv; əv] Peace54
The Pæan of Peace54
这 祈祷 的 Peace54

和平颂54

“ [hæz; həz] [biːn] ” -
“ Has Been ” 56
“ 有 到过 ” -

“Has Been”56

['du:tiz] Path57
Duty's Path57
职责 Path57

职责之路57

March59
March59
March59

1959年3月

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] Summer60
The End of the Summer60
这 结尾 的 这 Summer60

夏末60年代

[sʌn] Shadows63
Sun Shadows63
太阳 Shadows63

太阳阴影63

“ [hi:; hi] [ðæt] ['lʊkəθ] ” -
“ He that Looketh ” 64
“ 他 那 看看 ” -

“那观看者”64

[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['wʊmənz] Love65
An Erring Woman's Love65
一个 犯错 女性的 Love65

一个迷途女人的爱情65

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] Republics81
A Song of Republics81
一个 歌曲 的 Republics81

共和国之歌81

[pi:] . [sevn]
p . vii
p . 七

第 vii 页

[mə'mɔ:riəl] [deɪ] — -
Memorial Day — 189285
纪念馆 天 — -

阵亡将士纪念日——189285

[wen] ['beɪbi] [səʊlz] [seɪl] Out87
When baby Souls Sail Out87
什么时候 婴儿 灵魂 帆 Out87

当婴儿灵魂扬帆远航87

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] Baby89
To Another Woman's Baby89
到 其他 女性的 Baby89

致另一位女人的孩子89

Diamonds90
Diamonds90
Diamonds90

钻石90

Rubies90
Rubies90
Rubies90

Rubies90

Sapphires91
Sapphires91
Sapphires91

蓝宝石91

Turquoise91
Turquoise91
Turquoise91

绿松石91

Reform92
Reform92
Reform92

改革92

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] Chord93
A Minor Chord93
一个 次要的 Chord93

A小调和弦93

[dɛθs] Protest94
Death's Protest94
死亡人数 Protest94

死亡的抗议94

September95
September95
September95

1995年9月

[weɪl] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - timer96
Wail of an Old - timer96
哀号 的 一个 老的 - timer96

老人的哀嚎96

[wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] - [tuː; tə] - be98
Was , Is , and Yet - to - be98
曾是 , 是 , 和 然而 - 到 - be98

过去、现在和未来

Mistakes100
Mistakes100
Mistakes100

错误100

Dual101
Dual101
Dual101

Dual101

[ðə; ði] [ɔ:l] - [kri'eɪtɪv] Spark103
The All - creative Spark103
这 全部 - 有创造力的 Spark103

全能创意火花103

[biː; bi] [nɒt] Content105
Be not Content105
是 不是 Content105

不要满足105

Action107
Action107
Action107

行动107

[tuː] Roses108
Two Roses108
二 Roses108

两朵玫瑰108

Satiety110
Satiety110
Satiety110

饱腹感110

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] Eclipse111
A Solar Eclipse111
一个 太阳的 Eclipse111

日食111

[ə; eɪ] Suggestion112
A Suggestion112
一个 Suggestion112

建议112

[piː] . [eɪtθ]
p . viii
p . 八

第 viii 页

[ðə; ði] Depths113
The Depths113
这 Depths113

深渊113

[laɪfs] Opera114
Life's Opera114
生活的 Opera114

人生歌剧114

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] - wind115
The Salt Sea - wind115
这 盐 海 - wind115

盐海风115

[njuː] Year116
New Year116
新的 Year116

新年116

Concentration118
Concentration118
Concentration118

浓度118

Thoughts119
Thoughts119
Thoughts119

想法119

Luck120
Luck120
Luck120

幸运120

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

['dʌb(ə)l] [kɑː'neɪʃənz]
DOUBLE CARNATIONS
双倍的 康乃馨

双倍康乃馨

[ə; eɪ] [waɪld] [pɪŋk] ['nesld] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [bed] ,
A wild Pink nestled in a garden bed ,
一个 荒野 粉色的 依偎 在 一个 花园 床 ,

一株野生的粉红玫瑰静静地依偎在花园的花坛里。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kɑː'neɪʃn] ['flauriʃ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
A rich Carnation flourished high above her ,
一个 富有的 康乃馨 繁荣 高的 多于 她 ,

在她头顶高处，一朵盛开的康乃馨傲然挺立。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed]
One day he chanced to see her pretty head
一 天 他 偶然 到 看 她 漂亮的 头

有一天，他偶然间看到了她漂亮的头。

[ænd; ənd] [liːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
And leaned and looked again , and grew to love her .
和 倾斜 和 看起来 再次 , 和 生长 到 爱 她 .

于是他俯身又看了看她，渐渐爱上了她。

[ðə; ði] [mɒs] ([hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['mʌðə(r)]) [sɔː] [wɪð] [fɪə(r)]
The Moss (her humble mother) saw with fear
这 苔藓 (她 谦逊的 母亲) 锯 和 害怕

苔藓（她谦卑的母亲）带着恐惧看着这一切

[ðə; ði] ['ɑːd(ə)nt] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['streɪndʒə(r)] ;
The ardent glances of the princely stranger ;
这 热心 眼神 的 这 王子 陌生人 ;

那位英俊陌生的王子投来炽热的目光；

[wɪð] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['djuːi] [teə(r); tɪə]
With many an anxious thought and dewy tear
和 许多 一个 焦虑的 想法 和 露水 撕

心中充满焦虑，泪水盈眶。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] .
She sought to hide her darling from this danger .
她 寻求 到 隐藏 她 亲爱的 从 这 危险 .

她想方设法将心爱之人藏匿起来，以免他遭受这种危险。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] - ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bʌd]
The gardener - guardian of this noble bud
这 园丁 - 监护人 的 这 高贵 芽

这朵高贵花蕾的园丁兼守护者

[ə; eɪ] ['kruːəl] ['trelɪs] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A cruel trellis interposed between them .
一个 残忍的 棚架 插入 之间 他们 .

它们之间横亘着一道残酷的棚架。

[nəʊ] ['kɒmən] [pɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [meit] [wɪð] ['rɔɪəl] [blʌd] ,
No common Pink should mate with royal blood ,
不 常见的 粉色的 应该 伴侣 和 皇家 血 ,

普通的粉红佳人不应该与皇室血统的人交配。

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [wiːn] [ðem; ðəm] .
He said , and sought in every way to wean them .
他 说 , 和 寻求 在 每一个 方式 到 断奶 他们 .

他说，并想尽一切办法让他们断奶。

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][pɪŋk] [pain] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] :
The poor Pink pined and faded day by day :
这 贫穷的 粉色的 松开 和 褪色 天 经过 天 :

可怜的粉红日渐憔悴，渐渐凋零：

[hɜː(r); hə(r)] ['restləs] ['lʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['baʊə(r)]
Her restless lover from his prison bower
她 不安 情人 从 他的 监狱 凉亭

她那不安分的情人从他的监狱小屋里

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['priːstli] [biː] [huː] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,
Called in a priestly bee who passed that way ,
称为 在 一个 祭司 蜜蜂 WHO 通过了 那 方式 ,

召唤了一只路过的祭司蜜蜂，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['flaʊə(r)] .
And sent a message to the sorrowing flower .
和 发送 一个 信息 到 这 悲伤 花 .

并向那朵悲伤的花儿传递了信息。

[ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [pɪŋk] [wept] [æz; əz][ðə; ði] [biː] [druː] [nɪə(r)] ,
The fainting Pink wept as the bee drew near ,
这 昏厥 粉色的 哭泣 作为 这 蜜蜂 画 靠近 ,

蜜蜂靠近时，昏厥的粉红雀哭泣起来。

['drəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] .
Droning his prayers , and begged him to confess her .
无人机 他的 祈祷 , 和 乞求 他 到 承认 她 .

她单调地祈祷着，恳求他向她忏悔。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] ['mʌðə(r)] , ['əʊvə(r)] - [tæks] [baɪ][fɪə(r)] ,
Her weary mother , over - taxed by fear ,
她 厌倦 母亲 , 超过 - 已征税 经过 害怕 ,

她疲惫不堪的母亲，被恐惧压得喘不过气来，

[slept] , [waɪl] [ðə; ði] [priːst] [liːnd] [ləʊ] [tuː; tə] [ʃraɪv] [ænd; ənd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] .
Slept , while the priest leaned low to shrive and bless her .
睡着了 , 尽管 这 牧师 倾斜 低的 到 萎靡不振 和 保佑 她 .

她睡着了，牧师俯身为她祈祷祝福。

[bʌt; bət][ləʊ] ! [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [teɪl] [went] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ,
But lo ! ere long the tale went creeping out ,
但 洛 ! 埃雷 长的 这 故事 去 爬行 出去 ,

但是，没过多久，故事就悄悄传开了。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kɑː'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] !
The rich Carnation and the Pink were married !
这 富有的 康乃馨 和 这 粉色的 是 已婚 !

艳丽的康乃馨和粉红结婚了！

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [biː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt]
The cunning bee had brought the thing about
这 狡猾 蜜蜂 有 带来 这 事物 关于

那只狡猾的蜜蜂把那东西带来了

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑː] [mɒs] [ɪn] - [ɑːmz] [hæd; həd] ['tæri] .
While Mamma Moss in Slumber's arms had tarried .
尽管 妈妈 苔藓 在 - 武器 有 滞留 .

而妈妈苔藓在沉睡的怀抱中久久不愿离去。

[ænd; ənd] [praʊd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [peə(r)] ,
And proud descendants of that loving pair ,
和 自豪的 后代 的 那 爱 一对 ，
还有这对恩爱夫妻的骄傲后代，

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [truː] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
The offspring of that true and ardent passion ,
这 后代 的 那 真的 和 热心 热情 ，
那份真挚而热烈的激情孕育了后代，

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] ['evriweə(r)] ,
Are famous for their beauty everywhere ,
是 著名的 为了 他们的 美丽 到处 ，
她们的美丽闻名于世。

[ænd; ənd] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
And leaders in the floral world of fashion .
和 领导人 在 这 花的 世界 的 时尚 .
以及时尚花卉界的领军人物。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3
第3页

['nevə(r)][maɪnd]
NEVER MIND
绝不 头脑
没关系

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪts] [wɜːθ] ,
Whatever your work and whatever its worth ,
任何 你的 工作 和 任何 它是 值得 ，
无论你的工作是什么，无论它的价值是多少，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ɔː(r)]['klevə(r)] ,
No matter how strong or clever ,
不 事情 如何 强的 或者 聪明的 ，
无论多么强大或聪明，

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [snɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Some one will sneer if you pause to hear ,
一些 一 将要 冷笑 如果 你 暂停 到 听到 ，
如果你停下来听，有人会嘲笑你。

[ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪn'devə(r)] .
And scoff at your best endeavour .
和 嘲笑 在 你的 最好的 努力 .
并嘲笑你最伟大的努力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,
For the target art has a broad expanse ,
为了 这 目标 艺术 有 一个 广阔 广阔 ，
因为目标艺术涵盖范围很广，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
And wherever you chance to hit it ,
和 无论 你 机会 到 打 它 ，
无论你碰巧在哪里击中它，

[ðəʊ] [kləʊz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][eɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [feɪm] ,
Though close be your aim to the bull's - eye fame ,
尽管 关闭 是 你的 目的 到 这 公牛的 - 眼睛 名声 ，
即使你离成名只有一步之遥，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
There are those who will never admit it .
那里 是 那些 WHO 将要 绝不 承认 它 .

有些人永远不会承认这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'plɔːdz] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [pleɪz] ,
Though the house applauds while the artist plays ,
尽管 这 房子 鼓掌 尽管 这 艺术家 演出 ,

虽然艺术家演奏时观众席上响起了掌声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [wɜːld] [ə'dɔː] [hɪm] ,
And a smiling world adores him ,
和 一个 微笑 世界 喜爱 他 ,

全世界都为他微笑，为他倾倒。

['sʌmbədi] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔnwiː] [eə(r)]
Somebody is there with an ennuied air
某人 是 那里 和 一个 厌倦 空气

那里有人一脸厌烦的样子。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [bɔːrz] [hɪm] .
To say that the acting bores him .
到 说 那 这 表演 钻孔 他 .

说他觉得表演很无聊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] ,
For the tower of art has a lofty spire ,
为了 这 塔 的 艺术 有 一个 高远 尖塔 ,

艺术之塔拥有高耸的尖顶，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [steə(r)] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] ,
With many a stair and landing ,
和 许多 一个 楼梯 和 降落 ,

有很多楼梯和平台，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [klaɪm] [siːm] [smɔːl] [ɒft] - [taɪm]
And those who climb seem small oft - time
和 那些 WHO 爬 似乎 小的 经常 - 时间

而那些攀登高峰的人，往往显得渺小。

[tuː; tə] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['stændɪŋ] .
To one at the bottom standing .
到 一 在 这 底部 常设 .

到最底层站立的人那里。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[səʊ] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [niːʃ]
So work along in your chosen niche
所以 工作 沿着 在 你的 选定 小众市场

所以，请在你选择的细分领域努力奋斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [nɜːv] [juː; jʊ] ;
With a steady purpose to nerve you ;
和 一个 稳定的 目的 到 神经 你 ;

坚定地要让你紧张；

[let] ['nʌθɪŋ] [men] [seɪ] [huː] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [wei]
Let nothing men say who pass your way
让 没有什么 男人 说 WHO 经过 你的 方式

不要理会路过你身边的人说的任何话

[rɪ'læks][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] [swɜːv] [juː; jʊ] .
Relax your courage or swerve you .
放松 你的 勇气 或者 急转弯 你 .

放松你的勇气，或者避开它。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪl] [flɒk] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ɑːt]
The idle will flock by the Temple of Art
这 闲置的 将要 群 经过 这 寺庙 的 艺术

闲散之人将涌向艺术神庙。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ;
For just the pleasure of gazing ;
为了 只是 这 乐趣 的 凝视 ;

仅仅为了欣赏；

[bʌt; bət] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [stɒp] ,
But climb to the top and do not stop ,
但 爬 到 这 顶部 和 做 不是 停止 ,

但要攀登到顶峰，不要停下。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ɔːl] [biː; bi] ['preɪzɪŋ] .
Though they may not all be praising .
尽管 他们 可能 不是 全部 是 赞扬 .

虽然他们可能并非都在赞扬。

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[tuː] ['wɪmɪn]
TWO WOMEN
二 女性

两名女性

[ai] [nəʊ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] [tʃeɪst]
I know two women , and one is chaste
我 知道 二 女性 , 和 一 是 贞洁

我认识两个女人，其中一个很贞洁。

[ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [snoʊz] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [weɪst] ,
And cold as the snows on a winter waste ,
和 寒冷的 作为 这 雪 在 一个 冬天 浪费 ,

冷得像冬日荒原上的雪一样。

['steɪnləs] ['evə(r)][ɪn][ækt][ænd; ənd] [θɔːt]
Stainless ever in act and thought
防锈的 曾经 在 行为 和 想法

始终保持着行动和思想上的纯洁。

([æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [bɔːn] [dʌm] , [ɪn] [spiːtʃ] [ɜːz] [nɒt]) .
(As a man , born dumb , in speech errs not) .
(作为 一个 男人 , 出生 哑的 , 在 演讲 错误 不是) .

（就像一个天生哑巴的人，说话也不会出错一样）。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mælɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ,
But she has malice toward her kind ,
但 她 有 恶意 朝向 她 种类 ,

但她对自己的同类怀有恶意。

[ə; eɪ]['kruːəl] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒeləs] [maɪnd] .
A cruel tongue and a jealous mind .
一个 残忍的 舌头 和 一个 嫉妒的 头脑 .

一张恶毒的嘴和一颗嫉妒的心。

[vɔɪd] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [griːd] ,
Void of pity and full of greed ,
空白 的 遗憾 和 满的 的 贪婪 ,

冷酷无情，贪婪无度。

[ʃiː; ʃi]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [kriːd] ;
She judges the world by her narrow creed ;
她 法官 这 世界 经过 她 狭窄的 信条 ;

她以自己狭隘的信条来评判世界；

[ə; eɪ]['bruːə(r)][ɒv; əv] ['kwɒrəlz] , [ə; eɪ]['briːdə(r)][ɒv; əv] [heɪt] ,
A brewer of quarrels , a breeder of hate ,
一个 酿酒师 的 争吵 , 一个 育种者 的 恨 ,

挑拨离间者，散播仇恨者

[jet] [ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] “ [sə'saɪɪtiz] ” [geɪt] .
Yet she holds the key to “ Society's ” Gate .
然而 她 持有 这 钥匙 到 “ 社会的 ” 门 .

然而，她却掌握着通往“社会”之门的钥匙。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [wɪð] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
The other woman , with heart of flame ,
这 其他 女士 , 和 心 的 火焰 ,

另一个女人，内心充满热情，

[went] [mæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['mɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] :
Went mad for a love that marred her name :
去 疯狂的 为了 一个 爱 那 受损 她 姓名 :

她为爱疯狂，却因此玷污了自己的名声：

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdə] [feɪθ]
And out of the grave of her murdered faith
和 出去 的 这 严重 的 她 被谋杀 信仰

并从她被谋杀的信仰的坟墓中走出。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [deθ] .
She rose like a soul that has passed through death .
她 玫瑰 喜欢 一个 灵魂 那 有 通过了 通过 死亡 .

她如同死而复生的灵魂一般升起。

[hɜː(r); hə(r)] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [səʊ] [brɔːd] ,
Her aims are noble , her pity so broad ,
她 目标 是 高贵 , 她 遗憾 所以 广阔 ,

她的目标崇高，她的怜悯之心如此宽广。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] .
It covers the world like the mercy of God .
它 封面 这 世界 喜欢 这 怜悯 的 上帝 .

它如同上帝的慈悲一般覆盖着世界。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[ə; eɪ] ['suːðə(r)] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [ə; eɪ]['hiːlə(r)] [ɒv; əv] [wəu] ,
A soother of discord , a healer of woes ,
一个 安抚 的 Discord , 一个 治疗师 的 烦恼 ,

抚慰纷争，治愈伤痛

[piːs] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] .
Peace follows her footsteps wherever she goes .
和平 跟随 她 脚步声 无论 她 去 .

她走到哪里，和平就跟到哪里。

[ðə; ði] ['wɜ:ðiə] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [nəʊ] [daʊt] ,
The worthier life of the two , no doubt ,
这 更值得 生活 的 这 二 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，两者中更有价值的那一个。

[ænd; ənd] [jet] “ [sə'saɪəti] ” [lɒks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
And yet “ Society ” locks her out .
和 然而 “ 社会 ” 锁 她 出去 .

然而，“社会”却将她拒之门外。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt]
IT ALL WILL COME OUT RIGHT
它 全部 将要 来 出去 正确的

一切都会好起来的。

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [rɒŋ] ,
Whatever is a cruel wrong ,
任何 是 一个 残忍的 错误的 ,

无论多么残酷的错误，

[wɒt'evə(r)] [ɪz][ˌʌn'dʒʌst] ,
Whatever is unjust ,
任何 是 不公正 ,

凡是不公正的，

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [j'iəz] [ðæt] [spiːd] [ə'lɒŋ]
The honest years that speed along
这 诚实的 年 那 速度 沿着

那些飞逝的诚实岁月

[wɪl] ['træmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Will trample in the dust .
将要 践踏 在 这 灰尘 .

将被践踏在尘土之中。

[ɪn] ['restləs] [juːθ] [ai] [reil] [æt; ət] [feɪt]
In restless youth I railed at fate
在 不安 青年 我 有轨电车 在 命运

年轻气盛时，我曾怨天尤人。

[wɪð] [ɔːl][maɪ]['pjuːni] [mait] ,
With all my puny might ,
和 全部 我的 弱小 可能 ,

用我微不足道的力量，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][bʌt; bət] [weɪt]
But now I know if I but wait
但 现在 我 知道 如果 我 但 等待

但我现在知道，只要我耐心等待

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
It all will come out right .
它 全部 将要 来 出去 正确的 .

一切都会好起来的。

[ðəʊ] [vaɪs] [meɪ] [dɒn] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [gaʊn]
Though Vice may don the judge's gown
尽管 副 可能 大学教师 这 法官的 袍

尽管Vice可能穿上了法官的法袍。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['sɛnsərz] [pɑːt] ,
And play the censor's part ,
和 玩 这 审查员的 部分 ,

扮演审查员的角色，

[ænd; ənd][fækt][biː; bi] [kau] [baɪ] ['fɔːlshʊdz] [fraʊn]
And Fact be cowed by Falsehood's frown
和 事实 是 胆怯 经过 谎言的 皱眉

而事实却被谎言的怒容吓倒了。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [ruːld] [baɪ][ɑːt] ;
And Nature ruled by art ;
和 自然 裁决 经过 艺术 ;

自然受艺术支配；

[ðəʊ] ['leɪbə(r)] [tɔɪlz] [θruː] ['blaɪndɪŋ] [tɪəz]
Though Labour toils through blinding tears
尽管 劳动 辛勤劳作 通过 失明 眼泪

尽管工党在泪流满面中辛勤劳作

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [welθ] [ɪz] [mait] ,
And idle Wealth is might ,
和 闲置的 财富 是 可能 ,

闲置的财富就是力量。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] , ['ɜːnɪst] [j'iəz]
I know the honest , earnest years
我 知道 这 诚实的 , 认真 年

我知道那些诚实、真挚的岁月。

[wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [raɪt] .
Will bring it all out right .
将要 带来 它 全部 出去 正确的 .

会把一切都完美呈现。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['lʌvləs] [kriːdz] [meɪ] [pɑːs]
Though poor and loveless creeds may pass
尽管 贫穷的 和 无爱 信条 可能 经过

尽管贫乏且冷漠的信条可能会消逝。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒənz] [gəʊld] ;
For pure religion's gold ;
为了 纯的 宗教的 金子 ;

为了纯粹宗教的黄金；

[ðəʊ] ['ɪgnərəns] [meɪ] [ruːl] [ðə; ði] [mæs]
Though ignorance may rule the mass
尽管 无知 可能 规则 这 大量的

尽管无知可能主宰着大众。

[waɪl] [truːθ] [miːts] ['glɑːnsɪz][kəʊld] ,
While truth meets glances cold ,
尽管 真相 满足 眼神 寒冷的 ,

当真相遭遇冷漠的目光时，

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɔː] [kəm'pliːt] , [sə'blaɪm] ,
I know a law complete , sublime ,
我 知道 一个 法律 完全的 , 升华 ,

我知道一条完整、崇高的法律，

[kən'trəʊlz][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [mait] ,
Controls us with its might ,
控制 我们 和 它是 可能 ,

它以强大的力量控制着我们，

[ænd; ənd][ɪn] [ɡɑːdz] [əʊn] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm]
And in God's own appointed time
和 在 神的 自己的 任命 时间

在上帝所定的时间里

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .
It all will come out right .
它 全部 将要 来 出去 正确的 .

一切都会好起来的。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
A WARNING
一个 警告

警告

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] , [əʊ] !
There was a flame , oh !
那里 曾是 一个 火焰 , 哦 !

那里有火焰，哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] —
such a tiny flame —
这样的 一个 微小的 火焰 —

如此微小的火焰——

[wʌn] ['fliːtɪŋ] ['aʊə(r)][hæd; həd] [spænd] [ɪts] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
One fleeting hour had spanned its birth and death ,
一 转瞬即逝 小时 有 跨越 它是 出生 和 死亡 ,

它的诞生和消逝仅仅只持续了一个小时。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] [wɪð] ['pleɪf(ə)l] [breθ]
But for a silly child with playful breath
但 为了 一个 愚蠢的 孩子 和 顽皮的 气息

但对于一个嬉戏玩闹、呼吸轻快的傻孩子来说

[huː] [fænd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['fjʊəri] .
Who fanned it into fury .
WHO 扇形 它 进入 愤怒 .

是谁煽动了这场愤怒?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
It became
它 成为

它变成了

[ə; eɪ] ['maɪti] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] .
A mighty conflagration .
一个 强大的 大火 .

一场巨大的火灾。

[ɑː] , [ðə; ði] [kɒst] !
Ah , the cost !
啊 , 这 成本 !

啊，价格！

[haʊs] , [həʊm] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [tʃaɪld] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .
House , home , and thoughtless child alike were lost .
房子 , 家 , 和 轻率 孩子 同样 是 丢失的 .

房子、家，还有懵懂无知的孩子，都消失了。

['leɪdi] [bɪ'weə(r)] .
Lady beware .
女士 提防 .

女士当心。

[fæn] [nɒt] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [gləʊ]
Fan not the harmless glow
扇子 不是 这 无害 辉光

不要扇动那无害的光芒

[ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ɑːd(ə)nt] [lʌv] ,
Of admiration into ardent love ,
的 钦佩 进入 热心 爱 ,

从钦佩到炽热的爱恋，

[liːn] [nɒt] [wɪð] [red] [kɜːld] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ə'bʌv]
Lean not with red curled smiling lips above
倾斜 不是 和 红色的 卷曲 微笑 嘴唇 多于

不要倾斜，露出上方红润卷曲的微笑嘴唇

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['sɪnləs] [fleɪm] , [ænd; ənd] [bləʊ] ,
The flickering spark of sinless flame , and blow ,
这 闪烁 火花 的 无罪 火焰 , 和 吹 ,

无罪火焰的闪烁火花，然后吹灭。

[lest] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]
Lest in the sudden waking of desire
免得 在 这 突然 醒来 的 欲望

免得欲望突然觉醒

[ðaʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ʃælt] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Thou , like the child , shalt perish in the fire .
你 , 喜欢 这 孩子 , 应 沦 在 这 火 .

你必像那孩子一样，葬身火海。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ʃraɪnz]
SHRINES
神社

圣地

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['həʊli] [ʃraɪn] [ɔː(r)] ['seɪkrɪd] [pleɪs] ,
About a holy shrine or sacred place ,
关于 一个 圣 神社 或者 神圣 地方 ,

关于圣地或圣地，

[weə(r)] ['meni] [hɑːts] [hæv; həv] [baʊd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
Where many hearts have bowed in earnest prayer ,
在哪里 许多 心 有 鞠躬 在 认真 祷告 ,

许多心灵都曾虔诚地低下头祈祷，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['spɪrɪt] ['kɒŋgrɪgeɪt] [frɒm; frəm] [speɪs] ,
The loveliest spirits congregate from space ,
这 最可爱的 烈酒 聚集 从 空间 ,

最可爱的灵魂从太空聚集而来，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [swiːt] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] .
And bring their sweet , uplifting influence there .
和 带来 他们的 甜的 , 令人振奋 影响 那里 .

并将他们甜蜜、积极向上的影响带到那里。

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)][juː; jʊ] [preɪ] [ɒft] [ænd; ənd] [wel] ,
If in your chamber you pray oft and well ,
如果 在 你的 房间 你 祈祷 经常 和 出色地 ,

如果你经常在房间里虔诚祈祷，

[suːn] [wɪl] [ðiːz] ['eɪndʒl] - ['mesndʒər] [ə'raɪv]
Soon will these angel - messengers arrive
很快 将要 这些 天使 - 信使 到达

这些天使使者很快就会到来

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel]
And make their home with you , and where they dwell
和 制作 他们的 家 和 你 , 和 在哪里 他们 住

他们与你同住，住在他们居住的地方。

[ɔːl] ['wɜːði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ʃæl; ʃəl] [θraɪv] .
All worthy toil and purposes shall thrive .
全部 值得 辛劳 和 目的 将 蓬勃发展 .

一切有价值的劳动和目标都将兴盛。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
I know a humble , plainly furnished room ,
我 知道 一个 谦逊的 , 显然 提供 房间 ,

我知道一间简陋、陈设简单的房间，

[səʊ][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['prezənsiz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So thronged with presences serene and bright ,
所以 熙熙攘攘 和 存在 安详 和 明亮的 ,

这里充满了宁静而明亮的身影，

[ðə; ði] ['hevist] [hɑːt] [ˌðeər'ɪn] [fə'gɛt] [ɪts] [gluːm]
The heaviest heart therein forgets its gloom
这 最重 心 其中 忘记了 它是 愁云

那里最沉重的心灵也会忘记它的阴霾。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['gɔːdʒəs] ['temp(ə)l] [fɪld] [wɪð] [lait] .
As in some gorgeous temple filled with light .
作为 在 一些 华丽的 寺庙 已填 和 光 .

就像一座充满光芒的华丽寺庙。

[ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] , ['bjuːtiəs] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] ,
Those heavenly spirits , beauteous and divine ,
那些 天上 烈酒 , 美丽的 和 神圣的 ,

那些美丽而神圣的天界精灵，

[lɪv; laɪv]['əʊnli][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Live only in an atmosphere of prayer ;
居住 仅有的 在 一个 气氛 的 祷告 ;

只生活在祈祷的氛围中；

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] , ['fɜːvənt] [ʃraɪn] ,
Make for yourself a sacred , fervent shrine ,
制作 为了 你自己 一个 神圣 , 热切 神社 ,

为自己打造一个神圣而虔诚的神龛，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['swɪftli] ['flɒkɪŋ] [ðeə(r)] .
And you will find them swiftly flocking there .
和 你 将要 寻找 他们 迅速地 集群 那里 .

你会发现他们正迅速涌向那里。

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
THE WATCHER
这 观察者

观察者

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
She gave her soul and body for a carriage ,
她 给予 她 灵魂 和 身体 为了 一个 运输 ,

她为了换取一辆马车，献出了自己的灵魂和肉体。

[ænd; ənd] ['laivən] ['læki] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [grɪn] ,
And livened lackey with a vacant grin ,
和 活跃 走狗 和 一个 空缺 咧嘴笑 ,

而那个兴高采烈的跟班脸上却挂着空洞的笑容。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] — [haʊs] , [lændz] — [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['mærɪdʒ] :
And all the rest — house , lands — and called it marriage :
和 全部 这 休息 — 房子 , 土地 — 和 称为 它 婚姻 :

其余的一切——房屋、土地——都归结为婚姻：

[ðə; ði] ['bɑːgən] [meɪd] , [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] .
The bargain made , a husband was thrown in .
这 便宜货 制成 , 一个 丈夫 曾是 抛掷 在 .

交易达成后，丈夫也被一并送给了对方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] , [ʃiːz] ['feɪdɪd] ,
And now , despite her luxury , she's faded ,
和 现在 , 尽管 她 奢华 , 她是 褪色 ,

如今，尽管她生活奢华，却已黯然失色。

[gɒn] [ɪz] [ðə; ði] [bluːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Gone is the bloom that was so fresh and bright ;
已消失 是 这 盛开 那 曾是 所以 新鲜的 和 明亮的 ;

那曾经如此清新明亮的花朵已经凋零了；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɑːk] - [rɪmd] [aɪ] , [ðə; ði] ['kaʊntənəns] ['dʒeɪdɪd] ,
She has the dark - rimmed eye , the countenance jaded ,
她 有 这 黑暗的 - 带边 眼睛 , 这 面容 厌倦 ,

她眼眶发黑，面容憔悴。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [æt; ət] [naɪt] .
Of one who watches with the sick at night .
的 一 WHO 手表 和 这 生病的 在 夜晚 .

夜间陪伴病人看护的人。

[ɑː] , ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] !
Ah , heaven , she does !
啊 , 天堂 , 她 做 !

啊，天哪，她真的做到了！

[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [hɑːt] , [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
her sick heart , sick and dying ,
她 生病的 心 , 生病的 和 垂死 ,

她那颗病入膏肓的心，病入膏肓，奄奄一息。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [skɪl] [tuː; tə] [seɪv] ,
Beyond the aid of human skill to save ,
超过 这 援助 的 人类 技能 到 节省 ,

除了依靠人类技能之外，其他任何方法都无法挽救。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] [ruːm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɪz] ['aʊəli] ['laɪɪŋ] ,
In that cold room her breast is hourly lying ,
在 那 寒冷的 房间 她 胸部 是 每小时 说谎 ,

在那间冰冷的房间里，她的乳房每小时都静静地躺在那里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grɪm] [θɔːts] [kraʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][dɪg][ɪts] [greɪv] .
And her grim thoughts crowd near to dig its grave .
和 她 严峻 想法 人群 靠近 到 挖 它是 严重 .

她阴郁的思绪涌上心头，仿佛要挖出它的坟墓。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] , ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
And yet it lingers , suffering and wailing ,
和 然而 它 徘徊不去 , 痛苦 和 哀嚎 ,

然而，它依然徘徊不去，痛苦哀嚎着。

[æz; əz] [sɪk] [hɑːts] [wɪl] [ðæt] [fiːd] [ə'pɒn][dɪ'speə(r)] ,
As sick hearts will that feed upon despair ,
作为 生病的 心 将要 那 喂养 之上 绝望 ,

如同那些以绝望为食的病态心灵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ləʊn] ['wɒtʃə(r)] , [ˌʌnrɪ'liːvd] , [ɪz] ['peɪlɪŋ]
And that lone watcher , unrelieved , is paling
和 那 孤独 观察者 , 未缓解 , 是 苍白

而那个孤零零的旁观者，依旧无助，脸色渐渐苍白。

[wɪð] ['vidʒil] [ðæt] [nəʊ] ['pɪtiɪŋ] [səʊl] [kæn; kən] [ʃeə(r)] .
With vigils that no pitying soul can share .
和 守夜 那 不 怜悯 灵魂 能 分享 .

守夜之苦，任何怜悯之人都无法体会。

[ɑː] , ['leɪdi] !
Ah , lady !
啊 , 女士 !

啊，女士！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is hardly what you thought it ,
它 是 几乎 什么 你 想法 它 ,

这与你想象的完全不一样。

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['paʊə(r)] ;
This life of luxury and social power ;
这 生活 的 奢华 和 社会的 力量 ;

这种奢华的生活方式和社会权力；

[juː; jʊ] [geɪv] [jɔː'self] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
You gave yourself as principal , and bought it ,
你 给予 你自己 作为 主要的 , 和 买 它 ,

你以自己为主要负责人，买下了它。

[bʌt; bət] [gɒd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] .
But God extracts the interest hour by hour .
但 上帝 提取物 这 兴趣 小时 经过 小时 .

但上帝却按小时收取利息。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

['swɪmɪŋ] [sɒŋ]
SWIMMING SONG
游泳 歌曲

游泳之歌

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
I am coming , coming to thee ,
我 是 未来 , 未来 到 你 ,

我来了，来到你身边，

[maɪ] [strɒŋ] - [ɑːmd] ['lʌvə(r)] , [ðə; ði] [siː] !
My strong - armed lover , the Sea !
我的 强的 - 武装 情人 , 这 海 !

我强壮的爱人，大海！

[ɒn] [ðaɪ] [greɪt] [brɔːd] [brest] [ai] [wɪl] [laɪ][ænd; ənd][rest] ,
On thy great broad breast I will lie and rest ,
在 你的 伟大的 广阔 胸部 我 将要 说谎 和 休息 ,

我将躺在你宽阔的胸膛上安息，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And thou shalt talk to me .
和 你 应 讲话 到 我 .

你要跟我说话。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] , [ɔːl] [ʌn'sɔːt] ,
I have come to thee , all unsought ,
我 有 来 到 你 , 全部 不请自来 ,

我来到你面前，并非出于任何人的请求。

[ai][hæv; həv]['stəʊlən][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [θɔːt] ,
I have stolen an hour from thought ,
我 有 被盗 一个 小时 从 想法 ,

我偷得了一个小时的空闲时间，不再胡思乱想。

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ðaʊ] [kænst] [gɪv] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
And peace and power thou canst give in that hour ,
和 和平 和 力量 你 罐 给 在 那 小时 ,

在那一刻，你可以给予和平与力量。

[wɪtʃ] [ðaɪ] ['raɪv(ə)l] [ɜːθ] [gɪvz] [nɒt] .
Which thy rival Earth gives not .
哪个 你的 竞争对手 地球 给予 不是 .

这是你的对手大地所无法给予的。

[ə'ləʊn] [hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪ] ,
Alone here , under the sky ,
独自的 这里 , 在下面 这 天空 ,

独自一人，在这片星空下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['drɪftɪŋ] [baɪ] !
And the whole world drifting by !
和 这 所有的 世界 漂流 经过 !

整个世界就这样悄然流逝！

[ðaɪ] [brest] [ɒv; əv] [braɪn] [θril] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,
Thy breast of brine thrills close to mine ,
你的 胸部 的 盐水 刺激 关闭 到 矿 ,

你咸涩的胸膛与我的胸膛紧紧相贴，令人心潮澎湃。

[waɪl] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [sʌn] [seɪlz] [haɪ] .
While the cloudless sun sails high .
尽管 这 无云 太阳 帆 高的 .

阳光灿烂，万里无云。

[ai][flai] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [gɪv] [tʃeɪs] —
I fly , but thou givest chase —
我 飞 ， 但 你 给予 追赶 —

我飞翔，你却追赶——

[ðaɪ] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] [feɪs] !
Thy kisses are on my face !
你的 吻 是 在 我的 脸 !

你的吻落在了我的脸上!

[biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [əʊ] [siː] ,
Be bold and free as thou wilt , O Sea ,
是 大胆的 和 自由的 作为 你 枯萎 ， 哦 海 ，

大海啊，请大胆自由地去做你想做的事吧!

[ðeə(r)][ɪz][laɪf][ɪn][ðaɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
There is life in thy close embrace .
那里 是 生活 在 你的 关闭 拥抱 .

你的怀抱里蕴藏着生命。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [tres]
Throat and cheek and tress
喉 和 脸颊 和 树

喉咙、脸颊和头发

[ɑː(r); ə(r)][dæmp] [weə(r)] [ðaɪ] [sɔːlt][lɪps] [pres] !
Are damp where thy salt lips press !
是 潮湿 在哪里 你的 盐 嘴唇 按 !

你咸涩的嘴唇按压的地方都湿润了!

[ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [blɪs] [ɪn][ðaɪ] ['deərɪŋ] [kɪs] ,
There is strength and bliss in thy daring kiss ,
那里 是 力量 和 极乐 在 你的 大胆 吻 ，

你那大胆的吻中蕴含着力量和幸福。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðaɪ][bəʊld] [kə'res] .
And joy in thy bold caress .
和 喜悦 在 你的 大胆的 抚摸 .

在你大胆的爱抚中，我感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And what is the Earth to me !
和 什么 是 这 地球 到 我 !

地球对我来说又算得了什么呢!

[ai][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [əʊ] [siː] !
I have left it all , O Sea !
我 有 左边 它 全部 ， 哦 海 !

大海啊，我已将一切抛弃!

[wɪð] [ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [tɔɪl] ,
With its dust and soil and strife and toil ,
和 它是 灰尘 和 土壤 和 冲突 和 辛劳 ，

带着尘土、泥土、纷争和辛劳，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][glæd]['aʊə(r)] [wɪð] [ðiː] .
For one glad hour with thee .
为了 一 高兴的 小时 和 你 .

只为与你共度一个快乐的小时。

[ðə; ði] [lɔː]
THE LAW
这 法律

法律

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [biː; bi] ['klaʊdɪd] , [jet] ['evə(r)] [ðə; ði] [sʌn]
The sun may be clouded , yet ever the sun
这 太阳 可能 是 阴天 , 然而 曾经 这 太阳

即使阴云密布，太阳依然是太阳。

[wɪl] [swiːp] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] [tɪl] [ðə; ði] ['saɪk(ə)l] [ɪz] [rʌn] .
Will sweep on its course till the cycle is run .
将要 扫 在 它是 课程 直到 这 循环 是 跑步 .

会按既定路线进行清扫，直到循环结束。

[ænd; ənd] [wen] ['ɪntuː] ['keɪɒs] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːl] ,
And when into chaos the systems are hurled ,
和 什么时候 进入 混乱 这 系统 是 投掷 ,

当系统陷入混乱时，

[ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ˌriː'ʃeɪp] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
Again shall the Builder reshape a new world .
再次 将 这 建筑商 重塑 一个 新的 世界 .

造物主将再次重塑一个新世界。

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [meɪ] [biː; bi] ['klaʊdɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] ;
Your path may be clouded , uncertain your goal ;
你的 小路 可能 是 阴天 , 不确定 你的 目标 ;

你的道路或许迷雾重重，目标也未可知；

[muːv] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
Move on , for the orbit is fixed for your soul .
移动 在 , 为了 这 轨道 是 固定的 为了 你的 灵魂 .

继续前行吧，因为你的灵魂轨道已经注定。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] ,
And though it may lead into darkness of night ,
和 尽管 它 可能 带领 进入 黑暗 的 夜晚 ,

虽然它可能会引向漫漫长夜，

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [lait] .
The torch of the Builder shall give it new light .
这 火炬 的 这 建筑商 将 给 它 新的 光 .

建造者的火炬将赋予它新的光明。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] : [nəʊ] [ðɪs] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You were , and you will be : know this while you are .
你 是 , 和 你 将要 是 : 知道 这 尽管 你 是 .

你过去是，将来也是：趁你还在世的时候记住这一点。

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [hæz; həz] ['trævld] [bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'fɑː(r)] .
Your spirit has travelled both long and afar .
你的 精神 有 旅行 两个都 长的 和 远方 .

你的灵魂已游历四方。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔːs] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] ;
It came from the Source , to the Source it returns ;
它 来了 从 这 来源 , 到 这 来源 它 返回 ;

它来自源头，也将回归源头；

[ðə; ði] [spɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] , [ɪ'tɜːnəli] [bɜːnz] .
The spark that was lighted , eternally burns .
这 火花 那 曾是 照明 , 永恒 烧伤 .
那点燃的火花，将永燃不灭。

[piː] . -
p . 16
p . -
第16页

[ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪv] ,
It slept in the jewel , it leaped in the wave ,
它 睡着了 在 这 宝石 , 它 跳跃 在 这 海浪 ,
它睡在宝石里，它跃入波浪中。

[ˌaɪ 'tiː] [rəum] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
It roamed in the forest , it rose in the grave ,
它 漫游 在 这 森林 , 它 玫瑰 在 这 严重 ,
它在森林中游荡，它在坟墓中复活。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] [streɪndʒ] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
It took on strange garbs for long æons of years ,
它 采取 在 奇怪的 服装 为了 长的 永恒 的 年 ,
在漫长的岁月里，它披上了奇异的外衣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
And now in the soul of yourself it appears .
和 现在 在 这 灵魂 的 你自己 它 出现 .
而现在，它已在你灵魂深处显现。

[frɒm; frəm] ['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒdi] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [spiːdz] [ɒn] ;
From body to body your spirit speeds on ;
从 身体 到 身体 你的 精神 速度 在 ;
你的灵魂在各个躯体间飞速穿梭；

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ɪz] [gɒn] ;
It seeks a new form when the old one is gone ;
它 寻找 一个 新的 形式 什么时候 这 老的 一 是 已消失 ;
当旧的形式消失时，它会寻求新的形式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [faindz] [ɪz] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [juː; jʊ] [rɔːt]
And the form that it finds is the fabric you wrought
和 这 形式 那 它 发现 是 这 织物 你 锻
而它最终呈现出的形式，正是你所编织的织物。

[ɒn] [ðə; ði] [luːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .
On the loom of the mind , with the fibre of thought .
在 这 织布机 的 这 头脑 , 和 这 纤维 的 想法 .
在心灵的织布机上，用思想的纤维。

[æz; əz] [djuː] [ɪz] [drɔːn] ['ʌpwəd] , [ɪn] [reɪn] [tuː; tə] [dɪ'send] ,
As dew is drawn upward , in rain to descend ,
作为 露 是 绘制 向上 , 在 雨 到 下降 ,
露水上升，雨水落下。

[jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [drɪft] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪn] ['destəni] [blend] .
Your thoughts drift away and in destiny blend .
你的 想法 漂移 离开 和 在 命运 混合 .
你的思绪飘向远方，与命运交织在一起。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] ['peti] , [ɔː(r)] [greɪt] ,
You cannot escape them ; or petty , or great ,
你 不能 逃脱 他们 ; 或者 小气 , 或者 伟大的 ,
你无法逃脱它们；无论是微不足道的小事，还是重大的事。

[ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
Or evil , or noble , they fashion your fate .
或者 邪恶的 , 或者 高贵 , 他们 时尚 你的 命运 .

无论是邪恶的还是高尚的，他们都塑造了你的命运。

['sʌmweə(r)] [ɒn][sʌm; səm]['plænɪt] , ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,
Somewhere on some planet , sometime and somehow ,
某处 在 一些 行星 , 有时 和 不知何故 ,

在某个星球的某个地方，在某个时间，以某种方式

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] [rɪ'flekt] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naʊ] .
Your life will reflect all the thoughts of your now .
你的 生活 将要 反映 全部 这 想法 的 你的 现在 .

你的生活将反映你现在的所有想法。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ; [nəʊ] [blʌd] [kæn; kən][ə'təʊn] ;
The law is unerring ; no blood can atone ;
这 法律 是 毫无错误 ; 不 血 能 赎罪 ;

法律永不谬误；任何鲜血都无法赎罪；

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [juː; jʊ][rɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ə'ləʊn] .
The structure you rear you must live in alone .
这 结构 你 后部 你 必须 居住 在 独自的 .

你所建造的房屋，你必须独自居住。

[frɒm; frəm]['saɪk(ə)l][tuː; tə]['saɪk(ə)l] , [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [θruː] [speɪs] ,
From cycle to cycle , through time and through space ,
从 循环 到 循环 , 通过 时间 和 通过 空间 ,

从一个循环到另一个循环，穿越时间和空间，

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɒŋɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [kiːp] [peɪs] .
Your lives with your longings will ever keep pace .
你的 生活 和 你的 渴望 将要 曾经 保持 步伐 .

你的生活和你的渴望将永远并驾齐驱。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
And all that you ask for , and all you desire ,
和 全部 那 你 问 为了 , 和 全部 你 欲望 ,

你所求的一切，你所渴望的一切，

[mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] , [æz; əz] [fleɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
Must come at your bidding , as flames out of fire .
必须 来 在 你的 投标 , 作为 火焰 出去 的 火 .

必须听从你的命令，如同火焰从火焰中熄灭。

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[wʌns] [lɪst][tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl]['tjuːmʌlt][ɪz] [dʌn] ,
Once list to that voice and all tumult is done ,
一次 列表 到 那 嗓音 和 全部 骚乱 是 完毕 ,

只要听从那个声音，所有的喧嚣都会平息。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] ;
Your life is the life of the Infinite One ;
你的 生活 是 这 生活 的 这 无限 一 ;

你的生命就是无限者的生命；

[ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [reɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [pɔːz] ,
In the hurrying race you are conscious of pause ,
在 这 匆忙 种族 你 是 有意识的 的 暂停 ,

在争分夺秒的比赛中，你会意识到需要停顿，

[wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] .
With love for the purpose and love for the cause .
和 爱 为了 这 目的 和 爱 为了 这 原因 .

出于对目标和事业的热爱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dev(ə)l] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɒd] ,
You are your own devil , you are your own God ,
你 是 你的 自己的 魔鬼 , 你 是 你的 自己的 上帝 ,

你既是自己的魔鬼，也是自己的上帝。

[juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [hæv; həv] [trɒd] ,
You fashioned the paths that your footsteps have trod ,
你 造型 这 路径 那 你的 脚步声 有 践踏 ,

你亲手塑造了自己走过的路，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['erə(r)][ɔː(r)][sɪn] ,
And no one can save you from error or sin ,
和 不 一 能 节省 你 从 错误 或者 罪 ,

没有人能让你免于犯错或犯罪。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .
Until you shall hark to the Spirit within .
直到 你 将 听着 到 这 精神 之内 .

直到你倾听内心的指引。

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[lʌv] , [taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl]
LOVE , TIME , AND WILL
爱 , 时间 , 和 将要

爱、时间与意志

[ə; eɪ] [səʊl] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [taɪm] , [gɒd] ['evriweə(r)] ,
A soul immortal , Time , God everywhere ,
一个 灵魂 不朽 , 时间 , 上帝 到处 ,

不朽的灵魂，时间，无处不在的神

[wɪ'ðaʊt] , [wɪ'ðɪn] — [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪ'speə(r)] ,
Without , within — how can a heart despair ,
没有 , 之内 — 如何 能 一个 心 绝望 ,

内外——一颗心怎会绝望?

[ɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , ['ɒbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] [daʊt] ?
Or talk of failure , obstacles , and doubt ?
或者 讲话 的 失败 , 障碍 , 和 怀疑 ?

或者谈论失败、障碍和怀疑?

([wɒt] [pruːfs] [ɒv; əv] [gɒd] ?
(What proofs of God ?
(什么 证明 的 上帝 ?

（上帝存在的证据是什么？）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] [ðæt] [spraʊt] ,
The little seeds that sprout ,
这 小的 种子 那 发芽 ,

那些发芽的小种子，

[laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɔːz] .
Life , and the solar system , and their laws .
生活 , 和 这 太阳的 系统 , 和 他们的 法律 .

生命、太阳系及其规律。

['neɪtʃə(r)] ?
Nature ?
自然 ?

自然?

[ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [kɔːz] ?)
Ah , yes ; but what was Nature's cause ?)
啊 , 是的 ; 但 什么 曾是 自然的 原因 ?)

啊，是的；但是大自然的起因是什么呢?

[ɔːl] ['maɪti] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] : [gɒd] , [laɪf] , [ænd; ənd] [deθ] ,
All mighty words are short : God , life , and death ,
全部 强大的 字 是 短的 : 上帝 , 生活 , 和 死亡 ,

所有意义深远的词语都很简短：上帝、生命、死亡。

[wɔː(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
War , peace , and truth , are uttered in a breath .
战争 , 和平 , 和 真相 , 是 说出 在 一个 气息 .

战争、和平与真理，皆在一呼一吸之中。

[ænd; ənd] ['briːfli] [sed] [ɑː(r); ə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [taɪm] ;
And briefly said are love , and will , and time ;
和 简要地 说 是 爱 , 和 将要 , 和 时间 ;

简而言之，就是爱、意志和时间；

[jet] [ɪn][ðem; ðəm][laɪz][ə; eɪ]['mædʒəsti] [sə'blaɪm] .
Yet in them lies a majesty sublime .
然而 在 他们 谎言 一个 威严 升华 .

然而，它们之中蕴藏着一种崇高的威严。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][vɑːst] [kən'strʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ;
Love is the vast constructive power of space ;
爱 是 这 广阔的 建设性的 力量 的 空间 ;

爱是空间的巨大建设力量；

[taɪm] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] ;
Time is the hour which calls it into place ;
时间 是 这 小时 哪个 呼叫 它 进入 地方 ;

时间就是让一切就绪的时刻；

[wɪl] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] ,
Will is the means of using time and love ,
将要 是 这 方法 的 使用 时间 和 爱 ,

意志是运用时间和爱的手段。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪr] [ˌðeər'ɒv] .
And bringing forth the heart's desires thereof .
和 带来 前进 这 心脏的 欲望 其中 .

并实现其内心所渴望的一切。

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [lʌv] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl]
The way is love , the time is now , and will
这 方式 是 爱 , 这 时间 是 现在 , 和 将要

道路是爱，时机就是现在，而且必将如此。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['meθəd] . [let] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [fɪl]
The patient method . Let this knowledge fill
这 病人 方法 . 让 这 知识 充满

耐心的方法。让这些知识充满你的内心。

[ðaɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] ,
Thy consciousness , and fate and circumstance ,
你的 意识 , 和 命运 和 环境 ,

你的意识、命运和境遇，

[ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [tʃɑːns]
Environment , and all the ills of chance
环境 , 和 全部 这 疾病 的 机会

环境，以及所有偶然因素带来的弊端。

[mʌst; məst] [jiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] [mait]
Must yield before the concentrated might
必须 屈服 前 这 集中 可能

必须在集中力量面前屈服

[ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [wɜːdz] , [æz; əz] ['ʃædəʊz] [jiːld] [tuː; tə] [lait] .
Of those three words , as shadows yield to light .
的 那些 三 字 , 作为 阴影 屈服 到 光 .

这三个词，如同阴影让位于光明。

[gəʊ] , [tʃɑːdʒ] [ðaɪ'self] [wɪð] [lʌv] ; [biː; bi] ['ɪnfɪnət]
Go , charge thyself with love ; be infinite
去 , 收费 你自己 和 爱 ; 是 无限

去吧，让爱充满你；成为无限。

[ænd; ənd] ['ɒpjələnt] [wɪð] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
And opulent with thy large use of it :
和 奢华 和 你的 大的 使用 的 它 :

你大量使用它，显得富丽堂皇：

- [tɪz] [frɒm; frəm] [friː] ['səʊɪŋ] [ðæt] [fʊl] ['hɑːvɪst] [sprɪŋz] ;
' Tis from free sowing that full harvest springs ;
- 的 从 自由的 播种 那 满的 收成 弹簧 ;

唯有自由播种，才能迎来丰收；

[lʌv] [gɒd] [ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Love God and life and all created things .
爱 上帝 和 生活 和 全部 创建 事物 .

爱上帝、爱生命、爱一切受造之物。

[lɜːn] [taɪmz] [greɪt] ['væljuː] ; [tuː; tə] [ðɪs] ['mændeɪt] [baʊ; bəʊ] ,
Learn time's great value ; to this mandate bow ,
学习 时间 伟大的 价值 ; 到 这 授权 弓 ,

学会珍惜时间；向这一使命致敬。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] [naʊ] ,
The hour of opportunity is Now ,
这 小时 的 机会 是 现在 ,

机会就在当下。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wɪl] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] - [strʌŋ] [baʊ; bəʊ] ,
And from thy will , as from a well - strung bow ,
和 从 你的 将要 , 作为 从 一个 出色地 - 串 弓 ,

而你的意志，如同从一张绷紧的弓弦中，

[let] [ðə; ði] [swɪft] ['ærəus] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] [gəʊ] .
Let the swift arrows of thy wishes go .
让 这 迅速 箭头 的 你的 愿望 去 .

让你的愿望之箭疾驰而去。

[ðəʊ] [sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Though sent into the distance and the dark ,
尽管 发送 进入 这 距离 和 这 黑暗的 ,

即使被送往遥远的黑暗之地，

[ðə; ði] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [ðaɪ] ['ærəus] [hɪt] [ðə; ði] [mɑːk] .
The dawn shall prove thy arrows hit the mark .
这 黎明 将 证明 你的 箭头 打 这 标记 .

黎明将证明你的箭矢正中靶心。

[piː] . -
p . 20
p . -

第20页

[ðə; ði] [tuː] ['eɪdʒɪz]
THE TWO AGES
这 二 年龄

两个时代

[ɒn] [greɪt] [kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊ] [ai] [hæv; həv] [siːn]
On great cathedral window I have seen
在 伟大的 大教堂 窗户 我 有 已见

我曾在大教堂的窗户上看到过

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnset] [swuːn] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ə'weɪ] ,
A summer sunset swoon and sink away ,
一个 夏天 日落 昏厥 和 下沉 离开 ,

夏日的夕阳渐渐沉入梦乡，

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɑːt] .
Lost in the splendours of immortal art .
丢失的 在 这 辉煌 的 不朽 艺术 .

沉醉于不朽艺术的辉煌之中。

['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [seɪnts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [hoʊsts] ,
Angels and saints and all the heavenly hosts ,
天使 和 圣徒 和 全部 这 天上 主持人 ,

天使、圣徒以及所有天上的众神，

[wɪð] [smaɪlz] [ʌn'dɪmd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
With smiles undimmed by half a thousand years ,
和 微笑 未变暗 经过 一半 一个 千 年 ,

五千年过去了，笑容依旧灿烂。

[frɒm; frəm] [wɔːl] [ænd; ənd] [niːʃ] [hæv; həv] [met] [maɪ] ['lɪftɪd] [geɪz] .
From wall and niche have met my lifted gaze .
从 墙 和 小众市场 有 遇见 我的 抬起 目光 .

我的目光从墙壁和壁龛中向上望去。

['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪnd] [peɪdʒ] ,
Sculpture and carving and illumined page ,
雕塑 和 雕刻 和 照明 页 ,

雕塑、雕刻和彩绘书页

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feə(r)] , ['lɒfti] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] ,
And the fair , lofty dreams of architects ,
和 这 公平的 , 高远 梦境 的 建筑师 ,

以及建筑师们那些美好而崇高的梦想，

[ðæt] [spiːk] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentʃəriz] —
That speak of beauty to the centuries —
那 说话 的 美丽 到 这 几个世纪 —

几个世纪以来，它们都在诉说着美丽——

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [fed] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'vaɪn] [ri'pɑːst, -'pæst] .
All these have fed me with divine repasts .
全部 这些 有 美联储 我 和 神圣的 餐点 .

这一切都让我饱享了神圣的盛宴。

[jet] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ɪz] [left] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [teɪst] ,
Yet in my mouth is left a bitter taste ,
然而 在 我的 嘴 是 左边 一个 苦的 品尝 ,

然而，口中却留下了苦涩的味道。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv][ɑːt] .
The taste of blood that stained that age of art .
这 品尝 的 血 那 染色 那 年龄 的 艺术 .

艺术时代染上了鲜血的味道。

[ðəʊz] ['glɔːriəs] ['wɪndəʊz] [ʃaɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [blæk]
Those glorious windows shine upon the black
那些 辉煌 视窗 闪耀 之上 这 黑色的

那些辉煌的窗户照耀着黑暗

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] ;
And hideous structure of the guillotine ;
和 可怕 结构 的 这 断头台 ;

断头台的可怕结构；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['heɪləʊd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [seɪnts]
Beside the haloed countenance of saints
旁 这 光环 面容 的 圣徒

在圣徒光环的面容旁边

[ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l][ænd; ənd] ['nɒtɪd] [læʃ] .
There hangs the multiple and knotted lash .
那里 悬挂 这 多种的 和 打结的 睫毛 .

那里挂着多根打结的睫毛。

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

[ðə; ði] [kraɪst] [ɒv; əv] [lʌv] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The Christ of love , benign and beautiful ,
这 基督 的 爱 , 良性 和 美丽的 ,

爱的基督，仁慈而美丽

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] - [ræk] , [baɪ] [heɪt] [kən'siːvd]
Looks at the torture - rack , by hate conceived
看起来 在 这 酷刑 - 架子 , 经过 恨 构思

看着那因仇恨而生的刑架

[ænd; ənd] ['bɪgətri] [sə'steɪnd] .
And bigotry sustained .
和 偏见 持续 .

偏见得以延续。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [sel] ,
The prison cell ,
这 监狱 细胞 ,

监狱牢房，

[wɪð] [blʌd] - [steɪnd] [wɔːlz] , [weə(r)] ['stɑːvɪŋ] [men] [went] [mæd] ,
With blood - stained walls , where starving men went mad ,
和 血 - 染色 墙壁 , 在哪里 饥饿 男人 去 疯狂的 ,

墙壁上血迹斑斑，饥饿的男人们在那里发疯，

[laɪz] ['ʌndə(r)] ['tɜːrɪts] ['mætʃləs] [ɪn][ðeə(r)] [greɪs] .
Lies under turrets matchless in their grace .
谎言 在下面 炮塔 无比 在 他们的 优雅 .

长眠于无与伦比的塔楼之下。

[gɒd] , [wɒt] [æn; ən][eɪdʒ] !
God , what an age !
上帝 , 什么 一个 年龄 !

天哪，这真是个时代!

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [let]
How was it that You let
如何 曾是 它 那 你 让

你怎么能允许呢?

[kə'lɒs(ə)l] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [kraɪm]
Colossal genius and colossal crime
庞大 天才 和 庞大 犯罪

惊世骇俗的天才与惊天罪行

[wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Walk for a hundred years across the earth ,
走 为了 一个 百 年 穿过 这 地球 ,

在地球上行走一百年，

[laɪk] ['dʒaɪənt] [twɪnz] ?
Like giant twins ?
喜欢 巨大的 双胞胎 ?

像巨型双胞胎?

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [men] ,
How was it then that men ,
如何 曾是 它 然后 那 男人 ,

那么，当时的男人们又是如何呢?

[kən'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [vɑːst] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
Conceiving such vast beauty for the world ,
受孕 这样的 广阔的 美丽 为了 这 世界 ,

为世界构思出如此浩瀚的美丽，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn]
And such large hopes of heaven , could entertain
和 这样的 大的 希望 的 天堂 , 可以 招待

如此宏大的天堂愿望，足以令人心驰神往。

[sʌtʃ] ['helɪʃ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ?
Such hellish projects for their fellow - men ?
这样的 地狱般的 项目 为了 他们的 同伴 - 男人 ?

对他们的同胞来说，竟然有如此惨无人道的项目?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][hænd] [ðæt] , [wɪð] [kən'sʌmət] [skɪl]
How could the hand that , with consummate skill
如何 可以 这 手 那 , 和 完善 技能

那只手，以如此精湛的技艺，怎能做到如此?

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [lim] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [peɪdʒ] ,
And loving patience , limned the luminous page ,
和 爱 耐心 , 勾勒 这 发光的 页 ,

充满爱心的耐心，勾勒出发光的页面，

[drɒp] [pen][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['brændɪŋ] - [rɒd] ,
Drop pen and brush , and seize the branding - rod ,
降低 笔 和 刷子 , 和 抢占 这 品牌推广 - 杆 ,

扔掉笔和刷子，抓起烙印棒。

[tuː; tə] [skɜːdʒ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['difə] [feɪθ] ?
To scourge a brother for his differing faith ?
到 祸害 一个 兄弟 为了 他的 不同 信仰 ?

因信仰不同而鞭打兄弟?

[nɒt] [greɪt] [ðɪs] [eɪdʒ][ɪn] ['bjuːti] [ɔː(r)][ɪn][ɑːt] ;
Not great this age in beauty or in art ;
不是 伟大的 这 年龄 在 美丽 或者 在 艺术 ;

这个年龄段在美貌或艺术方面都不算杰出;

['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] ,
Nothing is wrought to - day that shall endure ,
没有什么 是 锻 到 - 天 那 将 忍受 ,

今天所创造的一切，没有一件能够长久流传。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] [ə'dɔːnmənt] , [θruː] [lɒŋ] ['sentʃəriz]
For earth's adornment , through long centuries
为了 地球的 装饰 , 通过 长的 几个世纪

为了装点大地，历经漫长岁月

[nɒt] ['aʊəz][ðə; ði] ['fɜːvɪd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd]
Not ours the fervid worship of a God
不是 我们的 这 狂热 崇拜 的 一个 上帝

不是我们对上帝的热切崇拜。

[ðæt] [weɪsts] [ɪts] ['splendɪd] ['ɒpjələns] [ɒn] [glɑːs] ,
That wastes its splendid opulence on glass ,
那 废物 它是 灿烂 丰裕 在 玻璃 ,

那简直是把奢华浪费在了玻璃上。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət] [heɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːt(ə)l] [kɪn] .
Leaving but hate , to give it mortal kin .
离开 但 恨 , 到 给 它 凡人 亲属 .

离开却怀恨在心，为了赋予它凡人的血脉。

[jet] [greɪt] [ðɪs] [eɪdʒ] : [ɪts] ['maɪti] [wɜːk] [ɪz][mæn]
Yet great this age : its mighty work is man
然而 伟大的 这 年龄 : 它是 强大的 工作 是 男人

然而，这个时代伟大：它伟大的成就乃是人。

['nəʊɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [laɪf] .
Knowing himself , the universal life .
会心 他自己 , 这 普遍的 生活 .

认识自己，认识宇宙生命。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

[ænd; ənd] [greɪt] ['aʊə(r)] [feɪθ] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪt'self][ɪn] [wɜːks]
And great our faith , which shows itself in works
和 伟大的 我们的 信仰 , 哪个 演出 本身 在 作品

我们的信心伟大，这体现在我们的行为中。

[fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['reɪʃ(ə)l] [gʊd] .
For human freedom and for racial good .
为了 人类 自由 和 为了 种族 好的 .

为了人类自由和种族福祉。

[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [laɪz][ɪn] ['biːɪŋ] [kaɪnd] .
The true religion lies in being kind .
这 真的 宗教 谎言 在 存在 种类 .

真正的宗教在于善良。

[nəʊ][eɪdʒ][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [feɪθ] [ɪz] [brɔːd] .
No age is greater than its faith is broad .
不 年龄 是 更大的 比 它是 信仰 是 广阔 .

没有哪个时代比它的信仰更伟大。

[θruː] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [lʌv] [men] [klaɪm] [tuː; tə] [gɒd] .
Through liberty and love men climb to God .
通过 自由 和 爱 男人 爬 到 上帝 .

通过自由和爱，人们可以攀登到神的面前。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ku'lɜr] [diː] [rəʊz]
COULEUR DE ROSE
颜色 德语 玫瑰

玫瑰色

[ai] [wɒnt] [mɔː(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv]
I want more lives in which to love
我 想 更多的 生活 在 哪个 到 爱

我想要更多可以去爱的生命

[ðɪs] [wɜːld] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
This world so full of beauty ,
这 世界 所以 满的 的 美丽 ，

这个世界如此美丽，

[ai] [wɒnt] [mɔː(r)] [deɪz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [weɪz]
I want more days to use the ways
我 想 更多的 天 到 使用 这 方式

我希望有更多的时间来使用这些方法。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['djuːti] ;
I know of doing duty ;
我 知道 的 正在做 责任 ；

我知道履行职责；

[ai] [ɑːsk] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [dʒɔɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
I ask no greater joy than this
我 问 不 更大的 喜悦 比 这

我别无所求，别无所求。

([səʊ] [mʌtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [laɪfs] ['lʌvə(r)]) ,
(So much I am life's lover) ,
（ 所以 很多 我 是 生活的 情人 ），

（我如此热爱生活），

[wen] [ai] [riːtʃ] [eɪdʒ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [peɪdʒ]
When I reach age to turn the page
什么时候 我 抵达 年龄 到 转动 这 页

当我到了该翻页的年纪

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['əʊvə(r)] .
And read the story over .
和 读 这 故事 超过 .

然后把故事再读一遍。

([əʊ] [lʌv] , [steɪ] [nɪə(r)] !)
(O love , stay near !)
（ 哦 爱 ， 停留 靠近 ！）

（哦，爱，请留在我身边！）

[əʊ] ['ræptʃərəs] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] !
O rapturous promise of the Spring !
哦 欣喜若狂 承诺 的 这 春天 ！

啊，春天的美好期盼！

[əʊ][dʒuːn] [fʊl'fɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] !
O June fulfilling after !
哦 六月 满足 后 !

六月圆满结束!

[ɪf] ['ɔːtəm] [saɪ] , [wen] ['sʌməz] [daɪ] ,
If Autumns sigh , when Summers die ,
如果 秋天 叹 , 什么时候 萨默斯 死 ,

如果秋天叹息，当夏天逝去，

- [tɪz] ['draʊnd] [ɪn] ['wɪntərz] ['lɑːftə(r)] .
' Tis drowned in Winter's laughter .
- 的 溺水 在 冬天的 笑声 .

它淹没在冬日的笑声中。

[əʊ] ['meɪdn] [dɔːn] , [əʊ] ['waɪfli] [nuːn] ,
O maiden dawns , O wifely noons ,
哦 少女 黎明 , 哦 妻子 中午 ,

少女的黎明啊，妻子的正午啊，

[əʊ]['saɪrən] [swiːt] , [swiːt] [naɪts] ,
O siren sweet , sweet nights ,
哦 警笛 甜的 , 甜的 夜晚 ,

哦，甜美的海妖，美好的夜晚，

[aɪ'd] [wɒnt] [nəʊ] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [ɜːθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
I'd want no heaven could earth be given
ID 想 不 天堂 可以 地球 是 给定

我愿不求天堂，只要能赐予人间。

[ə'gen] [wɪð] [ɪts] [dɪ'laɪts]
Again with its delights
再次 和 它是 美味

再次带来愉悦

([ɪf] [lʌv] [steɪd] [nɪə(r)]) .
(If love stayed near) .
(如果 爱 入住 靠近) .

(如果爱一直陪伴在身边)。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] ,
There are such glories for the eye ,
那里 是 这样的 荣耀 为了 这 眼睛 ,

真是赏心悦目啊!

[sʌtʃ] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,
Such pleasures for the ear ,
这样的 快乐 为了 这 耳朵 ,

如此悦耳动听，

[ðə; ði] ['sensɪz] [riːl] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [fiːl]
The senses reel with all they feel
这 感官 卷轴 和 全部 他们 感觉

各种感觉交织在一起，令人目眩神迷。

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd][hɪə(r)] ;
And see and taste and hear ;
和 看 和 品尝 和 听到 ;

观看、品尝、聆听;

[piː] . -
p . 24
p . -

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
There are such ways of doing good ,
那里 是 这样的 方式 的 正在做 好的 ,
行善的方式有很多种，

[sʌtʃ] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ,
Such ways of being kind ,
这样的 方式 的 存在 种类 ,
这种善意的方式，

[ænd; ənd] [bred] [ðæts] [kɑːst][ɒn] ['wɔːtəz] [fɑːst]
And bread that's cast on waters fast
和 面包 那就是 投掷 在 水 快速地
以及撒在水面上的面包

['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] , [ai][faɪnd] .
Comes home again , I find .
来 家 再次 , 我 寻找 .
我发现，我又回家了。

([əʊ] [lʌv] , [steɪ] [nɪə(r)] .)
(O love , stay near .)
(哦 爱 , 停留 靠近 .)
（哦，爱，请留在我身边。）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [səʊlz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
There are such royal souls to know ,
那里 是 这样的 皇家 灵魂 到 知道 ,
世上竟有如此高贵的灵魂值得结识。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
There is so much to learn ,
那里 是 所以 很多 到 学习 ,
要学的东西太多了。

[waɪl] ['siːkrəts] [rest] [ɪn] ['neɪtʃərz] [brest]
While secrets rest in Nature's breast
尽管 秘密 休息 在 自然的 胸部
而秘密则沉睡在大自然的怀抱中

[ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] [stɑːz] [stɪl] [bɜːn] .
And unnamed stars still burn .
和 无名氏 明星 仍然 烧伤 .
而那些无名的恒星依然在燃烧。

[gɒd] [tɔil] [sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɜːθ] ,
God toiled six days to make this earth ,
上帝 辛勤劳作 六 天 到 制作 这 地球 ,
上帝花了六天时间创造了地球，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊks] [seɪ] —
I think the good folks say —
我 思考 这 好的 各位 说 —
我认为好心人会说——

[sɪks][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [miːd]
Six lives we need to give full meed
六 生活 我们 需要 到 给 满的 需求
我们需要给予六条生命以圆满的需要

[ɒv; əv] [preɪz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ]
Of praise — one for each day
的 称赞 — 一 为了 每个 天
赞美之词——每日一句

([ɪf] [lʌv] [steɪ] [nɪə(r)]) .
(If love stay near) .
(如果 爱 停留 靠近) .

（如果爱人留在身边）。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ɪf] [lʌv] [fled] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
if love fled far away ,
如果 爱 逃亡 远的 离开 ,

如果爱情远走他乡，

[ɔː(r)] [veɪld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Or veiled his face from me ,
或者 含蓄 他的 脸 从 我 ,

或者他用面纱遮住了脸，不让我看到他。

[wʌn] [laɪf] [tuː] [mʌtʃ] , [waɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]
One life too much , why then were such
一 生活 也 很多 , 为什么 然后 是 这样的

一条生命就足够了，为什么会这样？

[ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] .
A life as this would be .
一个 生活 作为 这 会 是 .

这就是生活。

[wɪð] ['sʌlən] [meɪ] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [dʒuːn] ,
With sullen May and blighted June ,
和 忧郁 可能 和 枇 六月 ,

五月阴沉，六月萧条，

[blɜːd] [dɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] [naɪt] ,
Blurred dawn and haggard night ,
模糊 黎明 和 枯槁 夜晚 ,

模糊的黎明和凄凉的夜晚，

[ðɪs] [dɪə(r)] [əʊld] [wɜːld] [ɪn] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl]
This dear old world in space were hurled
这 亲爱的 老的 世界 在 空间 是 投掷

这个亲爱的旧世界在太空中被抛掷了

[ɪf] [lʌv] [lent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [lait] .
If love lent not his light .
如果 爱 借出的 不是 他的 光 .

如果爱没有带来他的光芒。

([əʊ] [lʌv] , [steɪ] [nɪə(r)] !)
(O love , stay near !)
(哦 爱 , 停留 靠近 !)

（哦，爱，请留在我身边！）

[piː] . -
p . 25
p . -

第25页

[lɑːst] [lʌv]
LAST LOVE
最后的 爱

最后的爱

[ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [feə(r)]
The first flower of the spring is not so fair
这 第一的 花 的 这 春天 是 不是 所以 公平的

春天第一朵花并不那么美丽。

[ɔː(r)] [braɪt] [æz; əz] [wʌn] [ðə; ði] [raɪp] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [brɪŋz] .
Or bright as one the ripe midsummer brings .
或者 明亮的 作为 一 这 成熟 盛夏 带来 .

或者像盛夏时节成熟果实那样明亮。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [nəʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɔːblə(r)] [sɪŋz]
The first faint note the forest warbler sings
这 第一的 头晕的 笔记 这 森林 莺 唱歌

林莺唱出的第一个微弱音符

[ɪz] [nɒt] [æz; əz] [rɪtʃ] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] [səʊ] [reə(r)]
Is not as rich with feeling , or so rare
是 不是 作为 富有的 和 感觉 , 或者 所以 稀有的

情感不如其他事物丰富，或者说不那么罕见

[æz; əz] [wen] , [fʊl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ðə; ði] [eə(r)]
As when , full master of his art , the air
作为 什么时候 , 满的 掌握 的 他的 艺术 , 这 空气

就像他完全掌握了这门技艺时，空气

[draun] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [siː] [ɒv; əv] [sɒŋ] [hiː; hi] [fliŋ]
Drowns in the liquid sea of song he flings
溺水 在 这 液体 海 的 歌曲 他 投掷

他沉浸在歌声的海洋中，尽情挥洒

[laɪk] ['sɪlvə(r)] [spreɪ] [frɒm; frəm] [biːk] , [ænd; ənd] [brest] , [ænd; ənd] [wɪŋz] .
Like silver spray from beak , and breast , and wings .
喜欢 银 喷 从 喙 , 和 胸部 , 和 翅膀 .

像银色的火焰从喙、胸膛和翅膀喷涌而出。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['ɜːliɪst] ['efət] , [rɔːt] [wɪð] [keə(r)] ,
The artist's earliest effort , wrought with care ,
这 艺术家的 最早 努力 , 锻 和 关心 ,

这位艺术家早期精心创作的作品

[ðə; ði] [bɑːrdz] [fɜːst] ['bæləd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
The bard's first ballad , written in his tears ,
这 吟游诗人的 第一的 民谣 , 书面 在 他的 眼泪 ,

吟游诗人第一首歌谣，写于泪水之中。

[set] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] [tɔɪl] , [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [teɪm] ,
Set by his later toil , seems poor and tame ,
放 经过 他的 之后 辛劳 , 似乎 贫穷的 和 驯服 ,

因他后来的辛劳，显得贫穷而温顺。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ['dwindl] [æt; ət] [ðə; ði] [test] .
And into nothing dwindles at the test .
和 进入 没有什么 逐渐减少 在 这 测试 .

经受考验后，最终化为乌有。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'tjuərə] [j'iəz] .
So with the passions of maturer years .
所以 和 这 激情 的 成熟 年 .

所以，随着年龄的增长，激情也随之而来。

[let] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɒnd] [fleɪm] ,
Let those who will demand the first fond flame ,
让 那些 WHO 将要 要求 这 第一的 喜爱 火焰 ,

让那些渴望第一缕爱火的人，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hɑːrts] [lɑːst] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [best] .
Give me the heart's last love , for that is best .
给 我 这 心脏的 最后的 爱 , 为了 那 是 最好的 .

给我心中最后的爱，因为那才是最好的。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[laɪfs] [træk]
LIFE'S TRACK
生活的 追踪

人生轨迹

[ðɪs] [ɡeɪm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [pleɪ] ,
This game of life is a dangerous play ,
这 游戏 的 生活 是 一个 危险的 玩 ,

人生这场游戏充满危险。

[iːtʃ] [ˈhjuːmən] [səʊl] [mʌst; məst] [wɒtʃ] [ɔːlˈweɪ] ,
Each human soul must watch alway ,
每个 人类 灵魂 必须 手表 总是 ,

每个人类灵魂都必须时刻警醒，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] .
From the first to the very last .
从 这 第一的 到 这 非常 最后的 .

从第一个到最后一个。

[ai][keə(r)][nɒt][haʊˈevə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] —
I care not however strong and pure —
我 关心 不是 然而 强的 和 纯的 —

我不在乎它多么强大、多么纯洁——

[let] [nəʊ][mæn] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ʃʊə(r)]
Let no man say he is perfectly sure
让 不 男人 说 他 是 完美 当然

不要让任何人说他完全确定

[ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs] [riːfs] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .
The dangerous reefs are past .
这 危险的 珊瑚礁 是 过去的 .

危险的暗礁已经过去了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rɒk] [meɪ] [lɜːk] [nɪə(r)][baɪ] ,
For many a rock may lurk near by ,
为了 许多 一个 岩石 可能 潜伏 靠近 经过 ,

许多人身边可能潜伏着一块石头。

[ðæt] [ˈnevə(r)][ɪz] [siːn] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] —
That never is seen when the tide is high —
那 绝不 是 已见 什么时候 这 潮 是 高的 —

涨潮时，这景象是看不到的——

[let] [nəʊ][mæn][deə(r)][tuː; tə] [bəʊst] ,
Let no man dare to boast ,
让 不 男人 敢 到 夸 ,

谁都不要妄自夸耀，

[wen] [ðə; ði][hænd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌmps] — [bɪˈweə(r)] ,
When the hand is full of trumps — beware ,
什么时候 这 手 是 满的 的 特朗普 — 提防 ,

当手中全是王牌时——要当心，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [θɔːt] [ænd; ənd][keə(r)]
For that is the time when thought and care
为了 那 是 这 时间 什么时候 想法 和 关心

因为那是思考和关怀的时刻

[ænd; ənd] [nɜːv] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [məʊst] .
And nerve are needed most .
和 神经 是 需要 最多 .

而勇气是最重要的。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst] ['dʒɒki] [nəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɒst] ,
As the oldest jockey knows to his cost ,
作为 这 最老 骑师 知道 到 他的 成本 ,

正如那位年纪最大的骑师付出的代价所证明的那样,

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [wel] - [rʌn] [reɪs] [ɪz] [lɒst]
Full many a well - run race is lost
满的 许多 一个 出色地 - 跑步 种族 是 丢失的

许多组织良好的比赛最终都以失败告终。

[ə; eɪ] [briːf] [hɑːf][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] .
A brief half length from the wire .
一个 简短的 一半 长度 从 这 金属丝 .

从电线上剪下一小段(约半截长度)。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːt] [wɪð] [sɪn] ,
And many a soul that has fought with sin ,
和 许多 一个 灵魂 那 有 战斗 和 罪 ,

许多与罪恶作斗争的灵魂,

[ænd; ənd] [geɪnd] [iːtʃ] ['bæt(ə)l] , [æt; ət][lɑːst] [gɪvz] [ɪn]
And gained each battle , at last gives in
和 获得 每个 战斗 , 在 最后的 给予 在

赢得了每一场战斗,最终却屈服了

[tuː; tə] ['sʌd(ə)n] , [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)] .
To sudden , fierce desire .
到 突然 , 凶猛的 欲望 .

突如其来的强烈欲望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤诗篇(Poems of Sentiment)
第2/5页

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ænd; ənd] [veɪn] [siːm] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [spɜː(r)] [ænd; ənd] [wɪp] ,
And vain seems the effort of spur and whip ,
和 徒劳 似乎 这 努力 的 刺 和 鞭 ,

鞭策和鞭笞似乎都是徒劳。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːs] , [hɒt] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pælɪd] [lɪp] ,
Or the hoarse , hot cry of the pallid lip ,
或者 这 嘶哑 , 热的 哭 的 这 苍白 唇 ,

或是苍白嘴唇发出的沙哑、灼热的哭喊声，

[wen] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bæk] .
When once we have fallen back .
什么时候 一次 我们 有 倒下 后退 .

当我们曾经落后过的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [reɪn] ,
It is better to keep on stirrup and rein ,
它 是 更好的 到 保持 在 镫 和 缰绳 ,

最好保持蹬踏和缰绳的控制。

[ðə; ði] ['stedi] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [streɪn] ,
The steady poise and the careful strain ,
这 稳定的 沉着 和 这 小心 拉紧 ,

沉稳的姿态和谨慎的压力，

[ɪn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪfs] [træk] .
In speeding along Life's track .
在 超速 沿着 生活的 追踪 .

在人生的轨道上飞驰。

[ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [truː] [hænd]
A watchful eye and a strong , true hand
一个 警惕 眼睛 和 一个 强的 , 真的 手

一双警惕的眼睛和一双坚定可靠的手

[wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [stænd] ,
Will carry us under the Judge's stand ,
将要 携带 我们 在下面 这 法官的 站立 ,

会带我们到法官席下，

[ɪf] [preə(r)] , [tuː] , [dʌz] [ɪts] [pɑːt] ;
If prayer , too , does its part ;
如果 祷告 , 也 , 做 它是 部分 ;

如果祈祷也能起到作用的话；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl]
And little by little the struggling soul
和 小的 经过 小的 这 挣扎 灵魂

一点一点地，挣扎的灵魂

[wɪl]	[grəʊ]	[ænd; ənd]	['streŋ(k)θn]	[ænd; ənd]	[geɪn]	[kən'trəʊl]
Will	**grow**	**and**	**strengthen**	**and**	**gain**	**control**
将要	生长	和	加强	和	获得	控制

将不断成长壮大并最终掌控局面

['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['pæʃənət]	[hɑːt]	.
Over	**the**	**passionate**	**heart**	**.**
超过	这	热情的	心	.

超越激情之心。

[piː]	.	-
p	**.**	**28**
p	.	-

第28页

[æn; ən]	[əʊd]	[tuː; tə]	[taɪm]
AN	**ODE**	**TO**	**TIME**
一个	颂	到	时间

时光颂

[həʊ]	!	['spɔːtsmən]	[taɪm]	,	[huːz]	['tʃɑːdʒəz]	[fliːt]
Ho	**!**	**sportsman**	**Time**	**,**	**whose**	**chargers**	**fleet**
何	!	运动员	时间	,	谁	充电器	舰队

嚯！运动健将时代，他的充电器车队

[ðə; ði]	['momənts]	,	['mædli]	['drɪvn]	,
The	**moments**	**,**	**madly**	**driven**	**,**
这	时刻	,	疯狂地	驱动	,

那些疯狂的时刻，

[biːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌst]	[bɪ'niːθ]	[ðeə(r)]	[fiːt]
Beat	**in**	**the**	**dust**	**beneath**	**their**	**feet**
打	在	这	灰尘	下面	他们的	脚

踩踏他们脚下的尘土

[swiːt]	[həʊps]	[ðæt]	[j'iəz]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	;
Sweet	**hopes**	**that**	**years**	**have**	**given**	**;**
甜的	希望	那	年	有	给定	;

多年来积累的美好希望；

[tɜːn]	,	[tɜːn]	[ə'saɪd]	[ðəʊz]	['rekləs]	[stiːd]	,
Turn	**,**	**turn**	**aside**	**those**	**reckless**	**steeds**	**,**
转动	,	转动	旁边	那些	鲁莽	马匹	,

转身，转身让开那些鲁莽的骏马！

[əʊ]	!	[duː; də]	[nɒt]	[ɜːdʒ]	[ðem; ðəm]	[maɪ]	[wei]	;
Oh	**!**	**do**	**not**	**urge**	**them**	**my**	**way**	**;**
哦	!	做	不是	敦促	他们	我的	方式	;

哦！不要劝他们走我这条路；

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	['wɒnts]	[ɔː(r)]	[niːdz]
There's	**nothing**	**that**	**Time**	**wants**	**or**	**needs**
有	没有什么	那	时间	想要	或者	需求

时间本身并无所求。

[ɪn]	[ðɪs]	[kən'tentɪd]	[baɪ]	-	[wei]	.
In	**this**	**contented**	**by**	**-**	**way**	**.**
在	这	满足	经过	-	方式	.

在这条令人心满意足的小路上。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[daʊn]	-	['trɒdn]	,	[ɪn]	[jɔː(r); jə(r)]	[reɪs]	,
You	**have**	**down**	**-**	**trodden**	**,**	**in**	**your**	**race**	**,**
你	有	向下	-	践踏	,	在	你的	种族	,

在你的种族中，你曾被压迫，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
So much that proves your power ,
所以 很多 那 证明 你的 力量 ,

这足以证明你的力量，

[waɪ] [nɒt] [ə'vɔɪd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [pleɪs] ?
Why not avoid my humble place ?
为什么 不是 避免 我的 谦逊的 地方 ?

为什么不避开我这简陋的住处呢？

[waɪ] [rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['daʊə(r)] ?
Why rob me of my dower ?
为什么 抢 我 的 我的 嫁妆 ?

为什么要剥夺我的嫁妆？

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][vɑːst] ['seləz] , ['kævən] [diːp] ,
With your vast cellars , cavern deep ,
和 你的 广阔的 地窖 , 洞穴 深的 ,

你那巨大的酒窖，深不见底的洞穴，

[pækt] [tɪə(r)][ɒn][tɪə(r)] [wɪð] ['treʒəz] ,
Packed tier on tier with treasures ,
包装 层级 在 层级 和 宝藏 ,

层层叠叠，堆满了宝物。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][ai] [kiːp]
You would not miss them should I keep
你 会 不是 错过 他们 应该 我 保持

如果我保留它们，你就不会想念它们了。

[maɪ]['lɪt(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] ['pleʒəz] .
My little store of pleasures .
我的 小的 店铺 的 快乐 .

我的小小快乐宝库。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[æz; əz][wʌn] [huː] , ['fraɪt(ə)nd] , ['flaɪɪŋ] , [fliŋ]
As one who , frightened , flying , flings
作为 一 WHO , 害怕 , 飞行 , 投掷

就像一个受惊的飞行者，抛掷

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [daʊn] [æt; ət]['rændəm] ,
Her riches down at random ,
她 财富 向下 在 随机的 ,

她的财富随意散落一地

[jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['preʃəs] [θɪŋz]
Your course is paved with precious things
你的 课程 是 铺砌路面 和 宝贵的 事物

你的道路上铺满了珍贵的事物。

[laɪf] [kɑːsts] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['tændəm] :
Life casts before your tandem :
生活 演员 前 你的 串联 :

人生在你面前展现出种种可能性：

[ðə; ði] ['wɔːriərz] [feɪm] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərərz] [kraʊn] ,
The warrior's fame , the conqueror's crown ,
这 战士们 名声 , 这 征服者的 王冠 ,

战士的名声，征服者的王冠，

[greɪt] [kri:dz] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ['tʃerɪʃt] ,
Great creeds for ages cherished ,
伟大的 信条 为了 年龄 珍爱 ，
历代以来备受珍视的伟大信条，

[bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃæriət] - [wi:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] ,
Beneath your chariot - wheels were thrown ,
下面 你的 战车 - 车轮 是 抛掷 ，
你的战车轮下散落着……

[ænd; ənd] , [krʌʃt] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ðeɪ] ['perɪʃt] .
And , crushed to earth , they perished .
和 ， 碎 到 地球 ， 他们 遇难 .
于是，他们被压倒在地，灭亡了。

[ɔ:l'ðəʊ] [tu:; tə][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [di:dz]
Although to just and generous deeds
虽然 到 只是 和 慷慨的 契约
尽管是公正慷慨的行为

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
Your heart is not a stranger ,
你的 心 是 不是 一个 陌生人 ，
你的心并不陌生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ni:dz]
I have the feeling that one needs
我 有 这 感觉 那 一 需求
我感觉一个人需要

[tu:; tə] [gɑ:d] [hɪz; ɪz] [welθ] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] .
To guard his wealth from danger .
到 警卫 他的 财富 从 危险 .
为了保护他的财富免受损失。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][məʊst][hə'rəʊɪk] [lait]
And though a most heroic light
和 尽管 一个 最多 英勇 光
尽管是一道最英勇的光芒

[ɒft] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:θweɪ] ['liŋgəz] ,
Oft on your pathway lingers ,
经常 在 你的 路径 徘徊不去 ，
常常在你的道路上徘徊，

[aɪ'd][haɪd][maɪ] ['treʒəz] , [ɪf] [ai] [mait] ,
I'd hide my treasures , if I might ,
ID 隐藏 我的 宝藏 ，如果 我 可能 ，
如果可以，我会把我的宝贝藏起来。

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
From contact with your fingers .
从 接触 和 你的 手指 .
通过手指接触。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɔɪəl] [frend] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
You are the loyal friend of Truth ,
你 是 这 忠诚 朋友 的 真相 ，
你是真理的忠实朋友，

[gəʊ] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] , [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][strɒŋgə(r)] ,
Go seek her , make her stronger ,
去 寻找 她 ， 制作 她 更强 ，
去找她，让她变得更强大。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ]
And leave the remnant of my youth
和 离开 这 剩 的 我的 青年

留下我青春的残影

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
To me a little longer .
到 我 一个 小的 更长 .

对我来说，还要再等一会儿。

[ðeəz; ðəz] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)]
There's work enough for you before
有 工作 足够的 为了 你 前

你之前已经有很多工作要做了。

[ɪ'tɜːnəti] [ʃæl; ʃəl] [wed] [juː; jʊ] :
Eternity shall wed you :
永恒 将 结婚 你 :

永恒将与你结合：

[waɪ] [stuːp] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] [stɔː(r)] ?
Why stoop to steal my simple store ?
为什么 哈腰 到 偷 我的 简单的 店铺 ?

为何要卑鄙到去偷我的小店?

[waɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌn] [ænd; ənd] [dred] [juː; jʊ] ?
Why make me shun and dread you ?
为什么 制作 我 回避 和 恐惧 你 ?

你为何让我如此疏远和惧怕你?

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [maɪ] [dʒɔɪz] , [ai] [seɪ] ,
You do not need my joys , I say ,
你 做 不是 需要 我的 喜悦 , 我 说 ,

我说，你不需要我的快乐。

[həʊm] , [lʌv] , [ænd; ənd] [frendz] [ju'naɪtɪd] —
Home , love , and friends united —
家 , 爱 , 和 朋友们 团结的 —

家、爱和朋友团聚——

[ai] [beg] [juː; jʊ] [tɜːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ðə; ði] [wei]
I beg you turn and go the way
我 求 你 转动 和 去 这 方式

我恳求你转身走这条路。

[weə(r)] [rɒŋ] [weɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtɪd] ;
Where wrong waits to be righted ;
在哪里 错误的 等待 到 是 右 ;

错误等待纠正；

[ɔː(r)] [pɔːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] :
Or pause , and let us chat a while :
或者 暂停 , 和 让 我们 聊天 一个 尽管 :

或者暂停一下，让我们聊一会儿：

[aɪl] ['lɪs(ə)n] — [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] [juː; jʊ] ,
I'll listen — not too near you ,
患病的 听 — 不是 也 靠近 你 ,

我会听——但不会靠你太近。

[fɔː(r); fə(r)][əʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦！

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [smaɪl] ,
no matter how you smile ,
不 事情 如何 你 微笑 ,

无论你如何微笑，

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] , [taɪm] , [ai][fɪə(r)][juː; jʊ] !
I fear you , Time , I fear you !
我 害怕 你 , 时间 , 我 害怕 你 !

时间，我害怕你，我害怕你！

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

[rɪ'gret] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs]
REGRET AND REMORSE
后悔 和 悔恨

后悔和懊悔

[rɪ'gret] [wɪð] ['striːmɪŋ] [aɪz] [dʌθ] [siːm] [ɔːl'weɪ]
Regret with streaming eyes doth seem alway
后悔 和 流媒体 眼睛 确实 似乎 总是

泪眼婆娑的悔恨似乎总是

[ə; eɪ] ['meɪdn] ['wɪdəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .
A maiden widowed on her wedding day .
一个 少女 寡 在 她 婚礼 天 .

婚礼当天就成了寡妇的少女。

[waɪl] [dɑːk] [rɪ'mɔːs] , [wɪð] [aɪz] [tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ,
While dark Remorse , with eyes too sad for tears ,
尽管 黑暗的 悔恨 , 和 眼睛 也 伤心 为了 眼泪 ,

深沉的悔恨，眼中悲伤得流不出眼泪，

[ə; eɪ] [krʌʃt] , [dɪ'spɒndɪŋ] [ˌmægdə'lini] [ə'pɪəz] .
A crushed , desponding Magdalene appears .
一个 碎 , 沮丧 抹大拉的玛格达琳 出现 .

抹大拉的玛利亚神情沮丧绝望地出现了。

[wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌŋgə] [hɑːt] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
One , with a hungering heart unsatisfied ,
一 , 和 一个 饥饿 心 不满意 ,

一个，内心充满渴望却得不到满足，

[mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnd][dʒɔɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] .
Mourns for imagined joys that were denied .
哀悼 为了 想象 喜悦 那 是 否认 .

为那些被剥夺的、想象中的快乐而哀悼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [pɪəst] [baɪ] [ˌrekə'lektɪd] [sɪn] ,
The other , pierced by recollected sin ,
这 其他 , 穿孔 经过 回忆 罪 ,

另一个，因回忆起的罪孽而痛苦不堪，

[bruːd] ['or] [ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv] ['pleʒəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .
Broods o'er the scars of pleasures that have been .
幼崽 超过 这 疤痕 的 快乐 那 有 到过 .

沉湎于逝去欢愉留下的伤痕。

[ˈiːstə(r)] [mɔːn]
EASTER MORN
复活节 早晨
复活节早晨

[ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [leɪn] [ˈberid]
A truth that has long lain buried
一个 真相 那 有 长的 莱恩 埋葬
一个被掩埋已久的真相

[æt; ət] [ˌsuːpərˈstɪʃənz] [dɔː(r)] ,
At Superstition's door ,
在 迷信的 门 ,
在迷信之门前，

[ai] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ˈʌpraɪzɪŋ]
I see , in the dawn uprising
我 看 , 在 这 黎明 起义
我看见，在黎明的起义中

[ɪn][ɔːl][ɪts] [streŋθ] [wʌns][mɔː(r)] .
In all its strength once more .
在 全部 它是 力量 一次 更多的 .
它再次展现出全部实力。

[ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ,
Hidden away in the darkness ,
隐 离开 在 这 黑暗 ,
隐藏在黑暗中，

[baɪ] [ˈɪɡnərəns] [ˈkruːsɪfaɪd] ,
By Ignorance crucified ,
经过 无知 被钉在十字架上 ,
无知被钉在十字架上，

[krʌʃt] [ˈʌndə(r)] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ˈdɔɡməz] —
Crushed under stones of dogmas —
碎 在下面 石头 的 教条 —
被教条的石头压垮了——

[jet] [ləʊ] !
Yet lo !
然而 洛 !
然而，瞧！

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɒt] [daɪd] .
it has not died .
它 有 不是 死亡 .
它还没有死。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði] [lait] [trænsˈfɪɡjəd] ,
It stands in the light transfigured ,
它 站立 在 这 光 变形 ,
它沐浴在光芒中，焕然一新。

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] [əˈbʌv] ,
It speaks from the heights above ,
它 说话 从 这 高度 多于 ,
它从高处发出声音，

“ [iːtʃ] [səʊl] [ɪz][ɪts] [əʊn] [rɪ'diːmə(r)] ;
“ Each soul is its own redeemer ;
“ 每个 灵魂 是 它是自己的 救世主 ;

每个灵魂都是自己的救赎者;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [lʌv] .
There is no law but Love .
那里 是 不 法律 但 爱 .

除了爱以外，没有其他法则。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] ['glædən]
” And the spirits of men are gladdened
” 和 这 烈酒 的 男人 是 高兴

“人们的灵魂也因此欢欣鼓舞。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['welkəm] [ðɪs] [truːθ] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn]
As they welcome this Truth re - born
作为 他们 欢迎 这 真相 关于 - 出生

他们欣然迎接这重生的真理

[wɪð] [ɪts] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['erə(r)]
With its feet on the grave of Error
和 它是 脚 在 这 严重 的 错误

它的脚踏在错误的坟墓上。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['iːstə(r)] [mɔːn] .
And its eyes to the Easter Morn .
和 它是 眼睛 到 这 复活节 早晨 .

它的目光投向了复活节的清晨。

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[blaɪnd]
BLIND
瞎的

瞎的

[wɒt'evə(r)] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl]
Whatever a man may think or feel
任何 一个 男人 可能 思考 或者 感觉

无论一个男人怎么想或怎么想

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [h'iəz] [ə'raɪt] ;
He can tell to the world and it hears aright ;
他 能 告诉 到 这 世界 和 它 听到 好的 ;

他可以向世人宣告，而世人也确实听到了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ðə; ði]['wʊmən] [kən'siːl] , [kən'siːl] ,
But it bids the woman conceal , conceal ,
但 它 出价 这 女士 隐藏 , 隐藏 ,

但它却命令女人隐藏，隐藏，

[ænd; ənd][wəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ɪg'naɪt] .
And woe to the thoughts that at last ignite .
和 悲哀 到 这 想法 那 在 最后的 点燃 .

而那些最终燃起的念头，必将招致祸患。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɜːv] [ʌp] ['gɒsɪp] [ɔː(r)] [dwel] [ɒn] ['fæʃ(ə)n] ,
She may serve up gossip or dwell on fashion ,
她 可能 服务 向上 闲话 或者 住 在 时尚 ,

她可能会散播八卦，或者谈论时尚，

[ɔː(r)] [pleɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪð] [spiːtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Or play the critic with speech unkind ,
或者 玩 这 评论家 和 演讲 不友善 ,

或者扮演批评家，言辞刻薄。

[bʌt; bət][ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [spiːks] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] !
But alas for the woman who speaks with passion !
但 唉 为了 这 女士 WHO 说话 和 热情 !

但可怜那些说话充满激情的女人！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][blaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][blaɪnd] .
For the world is blind — for the world is blind .
为了 这 世界 是 瞎的 — 为了 这 世界 是 瞎的 .

因为世人皆盲目——因为世人皆盲目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʊmən] [huː] [sɪts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːvd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
It is woman who sits with her starved desire ,
它 是 女士 WHO 坐着 和 她 饥饿 欲望 ,

是女人独自承受着难以抑制的欲望。

[ænd; ənd] [drɪŋks] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] [ɪn] [kʌps] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
And drinks to sorrow in cups of tears ;
和 饮料 到 悲哀 在 杯子 的 眼泪 ;

用泪水之杯，为悲伤干杯；

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɒn]['faɪə(r)]
She reads by the light of her soul on fire
她 阅读 经过 这 光 的 她 灵魂 在 火

她沐浴在燃烧的灵魂之光中阅读。

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv] [lʌv] [θruː] ['ləʊnli] [j'iəz] :
The secrets of love through lonely years :
这 秘密 的 爱 通过 孤独 年 :

孤独岁月里的爱情秘密：

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [felt] [ɔː(r)] [hɜːd]
But out of all she has felt or heard
但 出去 的 全部 她 有 毛毡 或者 听到

但就她所感受或听到的一切而言

[ɔː(r)] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [waɪt] [fleɪm] ,
Or read by the glow of her soul's white flame ,
或者 读 经过 这 辉光 的 她 灵魂的 白色的 火焰 ,

或者从她灵魂深处那白色火焰的光芒中读懂，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][deə(r)][bʌt; bət]['ʌtə(r)][ə'laʊd][wʌn] [wɜːd] —
If she dare but utter aloud one word —
如果 她 敢 但 说出 大声 一 单词 —

如果她胆敢大声说出一个字——

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [ʃeɪm] ! — [haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [kraɪz] [ʃeɪm] !
How the world cries shame ! — how the world cries shame !
如何 这 世界 哭泣 耻辱 ! — 如何 这 世界 哭泣 耻辱 !

世人何等羞愧！——世人何等羞愧！

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gləʊ]
It cannot distinguish between the glow
它 不能 区分 之间 这 辉光

它无法区分这种光芒。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [stɑː(r)] , [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][gəʊld] ,
Of a gleaming star , in the sky of gold ,
的 一个 闪闪发光 星星 , 在 这 天空 的 金子 ,

在金色的夜空中，一颗闪耀的星星，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [spent] [sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'ləʊ] —
Or a spent cigar in the dust below —
或者 一个 花费 雪茄 在 这 灰尘 以下 —

或者，是下方尘土中的一根用过的雪茄——

- [twɪkst][ʌn'klæd] [iːv] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒntən] [bəʊld] ;
' Twixt unclad Eve or a wanton bold ;
- 中间 裸体 前夕 或者 一个 放肆 大胆的 ;

介于赤身裸体的夏娃和放荡不羁的大胆者之间；

[ænd; ənd]['evə(r)] [ɪf] ['wʊmən] [spiːks] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz]
And ever if woman speaks what she feels
和 曾经 如果 女士 说话 什么 她 感觉

而且，如果女人说出自己的感受的话。

([ænd; ənd] [fiːlz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [gɑːdz] [greɪt] [plæn])
(And feels consistent with God's great plan)
(和 感觉 持续的 和 神的 伟大的 计划)

（而且感觉与上帝的伟大计划相符）

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] ['dʒʌgənɔːt] [wiːlz] ,
It has cast her under its juggernaut wheels ,
它 有 投掷 她 在下面 它是 巨无霸 车轮 ,

它把她碾压在了它那辆巨型车轮之下，

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] — [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
Since the world began — since the world began .
自从 这 世界 开始 — 自从 这 世界 开始 .

自世界之初——自世界之初。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[ðə; ði] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] ['ɔːlmənæk]
THE YELLOW - COVERED ALMANAC
这 黄色的 - 涵盖 年鉴

黄皮年鉴

[ai] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [wen] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ]
I left the farm when mother died and changed my place of dwelling
我 左边 这 农场 什么时候 母亲 死亡 和 已更改 我的 地方 的 住宅

母亲去世后，我离开了农场，搬到了别的地方居住。

[tuː; tə] ['dɔːtə(r)] ['suːziz] ['staɪlɪʃ] [haʊs] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [striːt] :
To daughter Susie's stylish house right on the city street :
到 女儿 苏西的 时髦的 房子 正确的 在 这 城市 街道 :

去看看女儿苏西位于市中心街道上的那栋时尚住宅：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [skeəd] [ˌem 'iː] , ['telɪŋ]
And there was them before I came that sort of scared me , telling
和 那里 曾是 他们 前 我 来了 那 种类 的 害怕的 我 , 讲述

在我来之前，他们就存在，他们让我有点害怕，他们说……

[haʊ] [ai] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [taʊn] [fəʊks] - [weɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] ;
How I would find the town folks ' ways so difficult to meet ;
如何 我 会 寻找 这 镇 各位 - 方式 所以 难的 到 见面 ;

我发现很难适应镇上人们的生活方式；

[ðeɪ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] , [fɪkst] - [ʌp] [θrɒŋ] ,
They said I'd have no comfort in the rustling , fixed - up throng ,
他们 说 ID 有 不 舒适 在 这 沙沙声 , 固定的 - 向上 人群 ,

他们说，在熙熙攘攘、人来人往的人群中，我不会感到任何舒适。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [stɪf] ['kɒləz] ['evri] [wiːk] - [deɪ] , [raɪt] [ə'lɒŋ] .
And I'd have to wear stiff collars every week - day , right along .
和 ID 有 到 穿 僵硬的 项圈 每一个 星期 - 天 , 正确的 沿着 .

而且我每个工作日都得穿硬领衬衫。

[ai][faɪnd][ai] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ;
I find I take to city ways just like a duck to water ;
我 寻找 我 拿 到 城市 方式 只是 喜欢 一个 鸭子 到 水 ;

我发现自己很快就适应了城市生活，就像鸭子入水一样自在；

[ai][laɪk][ðə; ði] ['rækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ʃəʊz] ;
I like the racket and the noise and never tire of shows ;
我 喜欢 这 球拍 和 这 噪音 和 绝不 胎 的 演出 ;

我喜欢喧闹和嘈杂，永远不会厌倦演出；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][end][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
And there's no end of comfort in the mansion of my daughter ,
和 有 不 结尾 的 舒适 在 这 大厦 的 我的 女儿 ,

我女儿的豪宅里舒适无比。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['mʌni] ['friːli] [fləʊz] ;
And everything is right at hand and money freely flows ;
和 一切 是 正确的 在 手 和 钱 自由 流量 ;

一切都触手可及，金钱也源源不断地流入；

[piː] . -
p . 36
p . -

第36页

[ænd; ənd]['haɪəd][help][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [dʒʌst] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][maɪ][kɔːl] —
And hired help is all about , just listenin ' to my call —
和 雇用 帮助 是 全部 关于 , 只是 听着 - 到 我的 称呼 —

而雇佣的帮手，他们的职责就是听从我的呼叫——

[bʌt; bət][ai] [mɪs] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ɔːlmənæk] [ɒf] [maɪ][əʊld] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .
But I miss the yellow almanac off my old kitchen wall .
但 我 错过 这 黄色的 年鉴 离开 我的 老的 厨房 墙 .

但我很怀念以前厨房墙上那本黄色年鉴。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kælindəz] [frɒm; frəm]['ætɪk][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
The house is full of calendars from attic to the cellar ,
这 房子 是 满的 的 日历 从 阁楼 到 这 地窖 ,

从阁楼到地窖，整栋房子里到处都是日历。

['ðer] ['peɪntɪd] [ɪn][ɔːl] ['kʌləs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['fænsi] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ,
They're painted in all colours and are fancy like to see ,
它们是 绘 在 全部 颜色 和 是 想要 喜欢 到 看 ,

它们被涂成了各种颜色，看起来很漂亮。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['felə(r)] ,
But in this one particular I'm not a modern feller ,
但 在 这 一 特别的 我是 不是 一个 现代的 伙计 ,

但在这件事上，我可不是个现代人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['kʌləd] ['ɔːlmənæk][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And the yellow - coloured almanac is good enough for me .
和 这 黄色的 - 有色 年鉴 是 好的 足够的 为了 我 .

对我来说，那本黄色封面的年鉴就足够用了。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] ,
I'm used to it , I've seen it round from boyhood to old age ,
我是 用过的 到 它 , 我已经 已见 它 圆形的 从 童年 到 老的 年龄 ,

我已经习惯了，我从孩提时代到老年都见证了这一切。

[ænd; ənd][ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['dʒoʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
And I rather like the jokin ' at the bottom of the page .
和 我 相当 喜欢 这 开玩笑 - 在 这 底部 的 这 页 .

我挺喜欢页面底部的那些玩笑。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪts] “ [es] ” [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wiːks] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
I like the way its “ S ” stood out to show the week's beginning ,
我 喜欢 这 方式 它是 “ S ” 站立 出去 到 展示 这 本周 开始 ,

我喜欢它用醒目的“S”来表示一周的开始。

([ɪn] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['kælindəz] [ðə; ði] [deɪz] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪkst]) ,
(In these new - fangled calendars the days seem sort of mixed) ,
(在 这些 新的 - 时髦的 日历 这 天 似乎 种类 的 混合) ,

（在这些新式日历中，日期似乎有点混杂）

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [-] [ɪg'zæktli] ['wɪnɪn] - ,
And the man upon the cover , though he wa'n't exactly winnin ' ,
和 这 男人 之上 这 覆盖 , 尽管 他 想 确切地 胜利 - ,

封面上的那个人，虽然他并没有真正获胜，

[wɪð] [lʌŋz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)][ɔːl][ɪk'spəʊzd] , [stɪl] [ʃəʊd] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ;
With lungs and liver all exposed , still showed how we are fixed ;
和 肺 和 肝 全部 裸露 , 仍然 显示 如何 我们 是 固定的 ;

肺和肝脏都暴露在外，仍然显示了我们是如何被固定住的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [krə'denʃ(ə)lz] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛər]
And the letters and credentials that was writ to Mr . Ayer
和 这 信件 和 证书 那 曾是 写 到 先生 . 艾尔

还有写给艾尔先生的信件和证明文件。

[aɪv] ['ɒf(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [faʊnd] ['riːdɪn] - ['prɪti] [feə(r)] .
I've often on a rainy day found readin ' pretty fair .
我已经 经常 在 一个 下雨 天 成立 阅读 - 漂亮的 公平的 .

我经常在下雨天发现读书是个不错的选择。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [wʌn]['riːs(ə)ntli] ; [ðeə(r)] [-] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !
I tried to buy one recently ; there wa'n't none in the city !
我 尝试 到 买 一 最近 ; 那里 想 没有任何 在 这 城市 !

我最近想买一个，结果城里一个都没有！

[ðeɪ] [təut] [aʊt] [greɪt] ['kælindəz] , [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [staɪl] .
They toted out great calendars , in every shape and style .
他们 携带 出去 伟大的 日历 , 在 每一个 形状 和 风格 .

他们带来了各种形状和款式的精美日历。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ɪn][kəʊld][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪm] [ɪn] ['pɪti] —
I looked at ' em in cold disdain , and answered ' em in pity —
我 看起来 在 - 呃 在 寒冷的 蔑视 , 和 回答 - 呃 在 遗憾 —

我冷漠地鄙夷地看着他们，却带着怜悯回答他们——

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][maɪ]['ɔːlmənæk][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ['kɒstli] [paɪl] .
“ I'd rather have my almanac than all that costly pile .
“ ID 相当 有 我的 年鉴 比 全部 那 昂贵 桩 .

“我宁愿要我的年鉴，也不要那堆昂贵的玩意儿。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪti] [laɪf] , [aɪm] ['ləʊnsəm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
” And though I take to city life , I'm lonesome after all
” 和 尽管 我 拿 到 城市 生活 , 我是 寂寞 后 全部

“虽然我喜欢城市生活，但我终究还是感到孤独。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['jeləʊ] ['ɔːlmənæk] [ə'pɒn] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .
For that old yellow almanac upon my kitchen wall .
为了 那 老的 黄色的 年鉴 之上 我的 厨房 墙 .

为了我厨房墙上那本旧的黄色年鉴。

[piː] . -
p . 38
p . -

第38页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs]
THE LITTLE WHITE HEARSE
这 小的 白色的 灵车

小白灵车

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] —
Somebody's baby was buried to - day —
某人的 婴儿 曾是 埋葬 到 - 天 —

今天有人埋葬了婴儿——

[ðə; ði] ['empti] [waɪt] [hɜːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] ['rʌmbl] [bæk] ,
The empty white hearse from the grave rumbled back ,
这 空的 白色的 灵车 从 这 严重 隆隆声 后退 ,

空荡荡的白色灵车从坟墓里隆隆驶回，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [les] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
And the morning somehow seemed less smiling and gay
和 这 早晨 不知何故 似乎 较少的 微笑 和 同性恋

而清晨的气氛似乎少了些许欢笑和喜悦。

[æz; əz] [ai] [pɔːzd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ɒn] [ɪts] [wei] ,
As I paused on the walk while it crossed on its way ,
作为 我 暂停 在 这 走 尽管 它 交叉 在 它是 方式 ,

当我停下脚步，看着它穿过马路时，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [siːmd] [drɔːn] ['or] [ðə; ði] [sʌnz] ['gəʊldən] [trækt] .
And a shadow seemed drawn o'er the sun's golden tract .
和 一个 阴影 似乎 绘制 超过 这 太阳的 金的 通道 .

一道阴影似乎笼罩在了太阳金色的光辉之上。

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [rest] ,
Somebody's baby was laid out to rest ,
某人的 婴儿 曾是 铺设 出去 到 休息 ,

某人的婴儿被安葬了，

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊdrɒp] , [ænd; ənd] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] ,
White as a snowdrop , and fair to behold ,
白色的 作为 一个 雪花莲 , 和 公平的 到 看哪 ,

洁白如雪滴花，赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brest] ,
And the soft little hands were crossed over the breast ,
和 这 柔软的 小的 双手 是 交叉 超过 这 胸部 ,

那双柔软的小手交叉放在胸前。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [prest]
And those hands and the lips and the eyelids were pressed
和 那些 双手 和 这 嘴唇 和 这 眼睑 是 按下

那些双手、嘴唇和眼睑都被压住了。

[wɪð] ['kɪsɪz] [æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .
With kisses as hot as the eyelids were cold .
和 吻 作为 热的 作为 这 眼睑 是 寒冷的 .

吻得滚烫，眼皮却冰冷刺骨。

['sʌmbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,
Somebody saw it go out of her sight ,
某人 锯 它 去 出去 的 她 视线 ,

有人看到它消失在她视线之外。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd] — [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ;
Under the coffin lid — out through the door ;
在下面 这 棺材 盖 — 出去 通过 这 门 ;

从棺材盖下——从门出去；

['sʌmbədi] [faindz]['əʊnli] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [blaɪt]
Somebody finds only darkness and blight
某人 发现 仅有的 黑暗 和 枯萎病

有人只看到黑暗和荒芜。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [sʌn] [lait] ;
All through the glory of summer - sun light ;
全部 通过 这 荣耀 的 夏天 - 太阳 光 ;

在夏日阳光的照耀下；

['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] [wɪl] ['weɪkən][nəʊ][mɔː(r)] .
Somebody's baby will waken no more .
某人的 婴儿 将要 唤醒 不 更多的 .

某个人的孩子再也醒不过来了。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['sʌmˌbɒdiz] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [wiːp] :
Somebody's sorrow is making me weep :
某人的 悲哀 是 制作 我 哭泣 :

别人的悲伤让我潸然泪下：

[ai] [nəʊ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ai]['ekəʊ][hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,
I know not her name , but I echo her cry ,
我 知道 不是 她 姓名 , 但 我 回声 她 哭 ,

我不知道她的名字，但我与她感同身受。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪəli] [bɔːt] ['beɪbi][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [səʊ][tuː; tə] [kiːp] ,
For the dearly bought baby she longed so to keep ,
为了 这 亲爱的 买 婴儿 她 渴望 所以 到 保持 ,

为了她如此渴望留下的、花费重金买来的孩子，

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [rəʊd] [tuː; tə][ɪts] [lɒŋ] - ['lɑːstɪŋ] [sliːp]
The baby that rode to its long - lasting sleep
这 婴儿 那 骑 到 它是 长的 - 持久 睡觉

那个进入长眠状态的婴儿

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] [ðæt] [went] ['rʌmblɪŋ] [baɪ] .
In the little white hearse that went rumbling by .
在 这 小的 白色的 灵车 那 去 隆隆声 经过 .

在那辆隆隆驶过的白色小灵车里。

[ai] [nəʊ] [nɒt][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ai] [nəʊ] ;
I know not her name , but her sorrow I know ;
我 知道 不是 她 姓名 , 但 她 悲哀 我 知道 ;

我不知道她的名字，但我知道她的悲伤；

[waɪl] [ai] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] ,
While I paused on the crossing I lived it once more ,
尽管 我 暂停 在 这 过境 我 居住地 它 一次 更多的 ,

当我在十字路口驻足时，我仿佛又经历了一遍那段时光。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [sɜːrdʒd] [ðæt] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][wəʊ]
And back to my heart surged that river of woe
和 后退 到 我的 心 激增 那 河 的 悲哀

那悲伤的河流再次涌回我的心头。

[ðæt] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kæn; kən] [fləʊ] ;
That but in the breast of a mother can flow ;
那 但 在 这 胸部 的 一个 母亲 能 流动 ;

唯有在母亲的胸膛里，才能流淌出那样的情感；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɜːs] [hæz; həz] [biːn] , [tuː] , [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .
For the little white hearse has been , too , at my door .
为了 这 小的 白色的 灵车 有 到过 , 也 , 在 我的 门 .

那辆白色小灵车也曾停在我家门口。

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən]
REALISATION
实现

实现

([æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted])
(At the Old Homestead)
(在 这 老的 家园)

（在老宅）

[ai] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz]
I tread the paths of earlier times
我 踏 这 路径 的 早些时候 时代

我踏上了古人的足迹

[weə(r)] [ɔːl] [maɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tuː; tə] [raɪmz] .
Where all my steps were set to rhymes .
在哪里 全部 我的 步骤 是 放 到 韵律 .

我的每一步都配上了韵律。

[ai] [geɪz] [ɒn] [siːnz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː]
I gaze on scenes I used to see
我 目光 在 场景 我 用过的 到 看

我凝视着我曾经见过的景象。

[wen] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [tuː; tə][biː; bi] .
When dreaming of a vague To be .
什么时候 做梦 的 一个 模糊的 到 是 .

梦见一个模糊的存在。

[ai] [wɔːk] [ɪn] [weɪz] [meɪd] [braɪt] [ɒv; əv][əʊld]
I walk in ways made bright of old
我 走 在 方式 制成 明亮的 的 老的

我走在古老而明亮的道路上

[baɪ] [həʊps] [juːθ] - [lim] [ɪn] [hjʊ] [ɒv; əv][gəʊld] .
By hopes youth - limned in hues of gold .
经过 希望 青年 - 勾勒 在 色调 的 金子 .

青春的希望，如同金色的轮廓。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðəʊz] [həʊps] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [blɪs]
those hopes of future bliss
那些 希望 的 未来 极乐

对未来幸福的憧憬

[siːm] [dʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] .
Seem dull beside the joy that is .
似乎 乏味的 旁 这 喜悦 那 是 .

与那份喜悦相比，似乎显得黯然失色。

[maɪ] ['nuːndeɪ] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [braɪt]
My noonday skies are far more bright
我的 午 天空 是 远的 更多的 明亮的

我这里正午的天空要明亮得多。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn] ['mɔːrnɪŋz] [lait] ,
Than those dreamed of in morning's light ,
比 那些 梦见 的 在 早晨 光 ,

比起那些在晨光中梦想的事物，

[ænd; ənd][laɪf] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][dʒɔɪz][tuː; tə][həʊld]
And life gives me more joys to hold
和 生活 给予 我 更多的 喜悦 到 抓住

生活给了我更多值得珍惜的快乐。

[ðæn; ðən][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] .
Than all it promised me of old .
比 全部 它 承诺 我 的 老的 .

比它过去给我的所有承诺都更甚。

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[sək'ses]
SUCCESS
成功

成功

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ʌp] [laɪfs] [sləʊp] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪz]
As we gaze up life's slope , as we gaze
作为 我们 目光 向上 生活的 坡 , 作为 我们 目光

当我们仰望人生的斜坡，当我们凝视

[ɪn][ðə; ði] [mɔːn] , [eə(r)][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ,
In the morn , ere the dewdrops are dry ,
在 这 早晨 , 埃雷 这 露珠 是 干燥 ,

清晨，露珠尚未干涸之时，

[wɒt] ['splendə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪz] ,
What splendour hangs over the ways ,
什么 辉煌 悬挂 超过 这 方式 ,

道路上方悬挂着何等壮丽的景色!

[wɒt] ['glɔːri] [gliːmz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
What glory gleams there in the sky ,
什么 荣耀 闪光 那里 在 这 天空 ,

天空中闪耀着何等的荣光!

[wɒt] ['pleʒəz] [siːm] ['weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [haɪ]
What pleasures seem waiting us , high
什么 快乐 似乎 等待 我们 , 高的

究竟有哪些快乐在等着我们，高尚的

[ɒn] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtiəs] [sləʊp] ,
On the peak of that beauteous slope ,
在 这 顶峰 的 那 美丽的 坡 ,

在那美丽山坡的顶峰，

[wɒt] ['reɪnbəʊ] - [hjuːd] ['kʌləs] [ɒv; əv] [həʊp] ,
What rainbow - hued colours of hope ,
什么 彩虹 - 有色 颜色 的 希望 ,

希望的色彩多么绚丽多彩！

[æz; əz] [wiː; wi] [geɪz] !
As we gaze !
作为 我们 目光 !

我们凝视着！

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] ,
As we climb up the hill , as we climb ,
作为 我们 爬 向上 这 爬坡道 , 作为 我们 爬 ,

当我们爬上山坡，当我们向上攀登，

['aʊə(r)] [hɑːts] , ['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] , [ɑː(r); ə(r)] [rent] :
Our hearts , our illusions , are rent :
我们的 心 , 我们的 幻觉 , 是 租 :

我们的心，我们的幻想，都已破碎：

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] , [huː] [ɪz] [spaʊs] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪm] ,
For Fate , who is spouse of old Time ,
为了 命运 , WHO 是 配偶 的 老的 时间 ,

命运，作为古老时间的伴侣，

[ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
Is jealous of youth and content .
是 嫉妒的 的 青年 和 内容 .

嫉妒青春和满足感。

[wɪð] [braʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [bent]
With brows that are brooding and bent
和 眉毛 那 是 沉思 和 弯曲

眉毛微微下垂，若有所思

[ʃiː; ʃi] ['ʃædəʊz] ['aʊə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
She shadows our sunlight of gold ,
她 阴影 我们的 阳光 的 金子 ,

她遮蔽了我们金色的阳光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [grəuz] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [kəʊld]
And the way grows lonely and cold
和 这 方式 生长 孤独 和 寒冷的

道路变得孤独而寒冷

[æz; əz] [wiː; wi] [klaɪm] .
As we climb .
作为 我们 爬 .

我们向上攀登。

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[æz; əz][wiː; wi][tɔɪl][ɒn] , [θruː] ['trʌb(ə)l][ænd; ənd][peɪn] ,

As we toil on , through trouble and pain ,

作为 我们 辛劳 在 , 通过 麻烦 和 疼痛 ,

当我们辛勤劳作，历经磨难和痛苦时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][hændz][ðæt] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [fiːd] ;

There are hands that will shelter and feed ;

那里 是 双手 那 将要 庇护所 和 喂养 ;

有人会伸出援手，提供庇护和食物；

[bʌt; bət][wʌns][let][ˌjuː 'es][deə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] —

But once let us dare to attain —

但 一次 让 我们 敢 到 达到 —

但一旦我们敢于追求——

[ðeɪ] [wɪl] [bruːz] ['aʊə(r)][beə(r)] [hɑːts] [tɪl] [ðeɪ] [bliːd] .

They will bruise our bare hearts till they bleed .

他们 将要 挫伤 我们的 裸 心 直到 他们 流血 .

他们会让我们赤裸的心伤痕累累，直至鲜血淋漓。

- [tɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] [kraɪmz][tuː; tə] [sək'siːd] ,

' Tis the worst of all crimes to succeed ,

- 的 这 最差 的 全部 犯罪 到 成功 ,

最恶劣的罪行莫过于成功。

[nəʊ] [ðɪs] [æz; əz][jiː; ji] [fiːst] [ɒn][ə; eɪ][krʌst] ,

Know this as ye feast on a crust ,

知道 这 作为 是的 盛宴 在 一个 地壳 ,

当你们享用酥皮点心时，要知道这一点。

[nəʊ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dʌst] ,

Know this in the darkness and dust ,

知道 这 在 这 黑暗 和 灰尘 ,

在黑暗和尘埃中，要知道这一点：

[jiː; ji] [huː] [klaɪm] .

Ye who climb .

叶 WHO 爬 .

攀登者。

[æz; əz][wiː; wi][stænd][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

As we stand on the heights of success ,

作为 我们 站立 在 这 高度 的 成功 ,

当我们站在成功的巅峰，

[ləʊ] ! [sək'ses] [siːm] [æz; əz][sæd][æz; əz] [dɪ'fiːt] !

Lo ! success seems as sad as defeat !

洛 ! 成功 似乎 作为 伤心 作为 击败 !

瞧！成功似乎和失败一样令人悲伤！

[θruː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wiː; wi] [meɪ] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [bles]

Through the lives we may succour and bless

通过 这 生活 我们 可能 救助 和 保佑

我们可以通过他人的生命给予帮助和祝福

[ə'ləʊn] [meɪ] [ɪts]['lɪtə(r)] [tɜːn] [swiːt] !

Alone may its litter turn sweet !

独自的 可能 它是 垃圾 转动 甜的 !

愿它的幼崽独自变得甜美！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] ,

And the world lying there at our feet ,

和 这 世界 说谎 那里 在 我们的 脚 ,

世界就那样躺在我们脚下，

[wɪð] [ɪts] ['kævilɪŋ] [preɪz] [ænd; ənd][ɪts][snɪə(r)] ,
With its cavilling praise and its sneer ,
和 它是 吹毛求疵 称赞 和 它是 冷笑 ,

它既有吹毛求疵的赞扬，也有冷嘲热讽，

[wiː; wi][mʌst; məst]['pɪti] , [kən'dəʊn] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] ,
We must pity , condone , but not hear ,
我们 必须 遗憾 , 宽恕 , 但 不是 听到 ,

我们必须怜悯、宽恕，但不能倾听。

[weə(r)] [wiː; wi][stænd] .
Where we stand .
在哪里 我们 站立 .

我们目前的立场。

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɒn] [ðəʊz] ['haɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]
As we live on those heights , we must live
作为 我们 居住 在 那些 高度 , 我们 必须 居住

既然我们生活在这些高处，我们就必须生活

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] ;
With the courage and pride of a god ;
和 这 勇气 和 自豪 的 一个 上帝 ;

拥有神一般的勇气和骄傲；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]
For the world , it has nothing to give
为了 这 世界 , 它 有 没有什么 到 给

对世界而言，它一无所有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd] .
But the scourge of the lash and the rod .
但 这 祸害 的 这 睫毛 和 这 杆 .

但鞭笞和棍棒的祸害。

['aʊə(r)] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [brɔːd] ,
Our thoughts must be noble and broad ,
我们的 想法 必须 是 高贵 和 广阔 ,

我们的思想必须高尚而广阔，

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [mʌst; məst] ['tʃælɪndʒ] [menz] [geɪz] ,
Our purpose must challenge men's gaze ,
我们的 目的 必须 挑战 男士 目光 ,

我们的目标必须挑战男性的凝视，

[waɪl] [wiː; wi] [siːk] [nɒt][ðeə(r)] [bleɪm] [ɔː(r)][ðeə(r)] [preɪz]
While we seek not their blame or their praise
尽管 我们 寻找 不是 他们的 责备 或者 他们的 称赞

我们既不寻求他们的责备，也不寻求他们的赞扬。

[æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .
As we live .
作为 我们 居住 .

正如我们所生活的那样。

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪm]
THE LADY AND THE DAME
这 女士 和 这 贵妇人

女士与女爵

[səʊ] , [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ɑːt] , [gʊd] [deɪm] , [ðaʊ] [sweə] ,
So , thou hast the art , good dame , thou swearest ,
所以 , 你 哈斯特 这 艺术 , 好的 贵妇人 , 你 最粗鲁的 ,

所以，你掌握了这门技艺，好女人，你发誓。

[tuː; tə] [kiːp] [taɪmz] ['perɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [æt; ət] [beɪ]
To keep Time's perishing touch at bay
到 保持 时间 消亡 触碰 在 湾

为了抵御时间的侵蚀

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊziət] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [səʊ]['tendə(r)] ,
From the roseate splendour of the cheek so tender ,
从 这 玫瑰 辉煌 的 这 脸颊 所以 投标 ,

从那娇嫩脸颊上泛起的玫瑰色光彩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [θredz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] [ə'weɪ] .
And the silver threads from the gold away .
和 这 银 线程 从 这 金子 离开 .

银线从金线中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] ['hʌrid] [baɪ][ˌjuː 'es]
And the tell - tale years that have hurried by us
和 这 告诉 - 故事 年 那 有 慌忙 经过 我们

而那些匆匆而过的岁月，却已悄然流逝。

[ʃæl; ʃəl][tɪp] - [təʊ] [bæk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [kaɪnd] [gʊd] - [wɪl] ,
Shall tip - toe back , and , with kind good - will ,
将 提示 - 脚趾 后退 , 和 , 和 种类 好的 - 将要 ,

蹑手蹑脚地退回去，并怀着友好的善意，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði]['treɪsɪs][frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,
They shall take the traces from off our faces ,
他们 将 拿 这 痕迹 从 离开 我们的 面孔 ,

他们将洗去我们脸上的痕迹，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [trʌst] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [skɪl] .
If we will trust to thy magic skill .
如果 我们 将要 相信 到 你的 魔法 技能 .

如果我们信赖你的魔法技艺。

[ðaʊ] ['spiːkɪst] ['feəli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['lɪs(ə)n]
Thou speakest fairly ; but if I listen
你 演讲者 相当 ; 但 如果 我 听

你说的没错；但如果我听从

[ænd; ənd] [bai] [ðaɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [pruːv] [ɪts] [truːθ] ,
And buy thy secret , and prove its truth ,
和 买 你的 秘密 , 和 证明 它是 真相 ,

买下你的秘密，并证明它的真实性。

[hæst] [ðaʊ] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['mædʒɪk] ['ləʊʃn]
Hast thou the potion and magic lotion
哈斯特 你 这 药水 和 魔法 洗剂

你是否拥有那药水和魔法乳液?

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [juːθ] ?
To give me also the heart of youth ?
到 给 我 还 这 心 的 青年 ?

也赐予我一颗青春的心吗?

[wɪð] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
With the cheek of rose and the eye of beauty ,
和 这 脸颊 的 玫瑰 和 这 眼睛 的 美丽 ,

她有着玫瑰般的脸颊和美丽的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstrəs] [lʊks] [ɒv; əv] [laɪfs] [lɒst] [praɪm] ,
And the lustrous looks of life's lost prime ,
和 这 光泽的 看起来 的 生活的 丢失的 主要的 ,

还有那逝去青春年华的光彩照人，

[wɪlt] [ðaʊ] [brɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [i:tʃ] [həʊp] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ]
Wilt thou bring thronging each hope and longing
枯萎 你 带来 熙熙攘攘 每个 希望 和 渴望

你能否将每一份希望和渴望都带给熙熙攘攘的人群?

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] [taɪm] ?
That made the glory of that dead Time ?
那 制成 这 荣耀 的 那 死的 时间 ?

那段逝去的时光，其荣耀便由此而来?

[pi:] . -
p . 44
p . -

第44页

[wen] [ðə; ði] [sæp] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [sets] [jʌŋ] [bʌdz] [bɜ:stɪŋ] ,
When the sap in the trees sets young buds bursting ,
什么时候 这 树液 在 这 树木 套 年轻的 花蕾 爆发 ,

当树木中的树液促使幼芽萌发时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [fɪlz] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [spreɪ] ,
And the song of the birds fills the air like spray ,
和 这 歌曲 的 这 鸟类 填充 这 空气 喜欢 喷 ,

鸟儿的歌声如同水雾般弥漫在空气中。

[wɪl] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [kʌm] [wʌns] [mɔ:(r)] ['sti:lɪŋ]
Will rivers of feeling come once more stealing
将要 河流 的 感觉 来 一次 更多的 偷窃

情感的洪流是否会再次涌来，悄然流淌?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ?
From the beautiful hills of the far - away ?
从 这 美丽的 丘陵 的 这 远的 - 离开 ?

来自遥远的美丽山丘?

[wɪlt] [ðaʊ] [dɪ'mɒlɪʃ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
Wilt thou demolish the tower of reason ,
枯萎 你 拆除 这 塔 的 原因 ,

你愿摧毁理性之塔吗?

[ænd; ənd] [flɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dʌst]
And fling for ever down into the dust
和 一扔 为了 曾经 向下 进入 这 灰尘

永远地抛入尘埃之中

[ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [taɪm] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['lesnz] [laɪf] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ,
The caution time brought me , the lessons life taught me ,
这 警告 时间 带来 我 , 这 课程 生活 教授 我 ,

那段谨慎的时光带给我的，以及生活教会我的种种教训，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [maɪ] [əʊld] [swi:t] [trʌst] ?
And put in their places my old sweet trust ?
和 放 在 他们的 地方 我的 老的 甜的 相信 ?

用我昔日甜蜜的信任来取代它们吗?

[ɪf] [taɪmz] [fʊt] - [prɪnt] [frɒm; frəm] [maɪ] [braʊ] [ɪz] ['drɪvn] ,
If Time's foot - print from my brow is driven ,
如果 时间 脚 - 打印 从 我的 眉头 是 驱动 ,

如果时间的足迹从我的额头上消失，

[kænst] [ðaʊ] , [tuː] , [teɪk] [wɪð] [ðaɪ] ['sʌt(ə)l] [p'aʊəz]
Canst thou , too , take with thy subtle powers
罐 你 , 也 , 拿 和 你的 微妙的 权力

你也能凭借你那精妙的技巧做到吗?

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] ['drɪŋkɪŋ]
The burden of thinking , and let me go drinking
这 负担 的 思维 , 和 让 我 去 喝

思考的重担卸下，让我去喝酒吧。

[ðə; ði] ['keələs] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [juːθs] [braɪt] ['aʊəz] ?
The careless pleasures of youth's bright hours ?
这 粗心 快乐 的 青年的 明亮的 小时 ?

青春鼎盛时期的无忧无虑的快乐?

[ɪf] ['sɪlvə(r)] [θredz] [frɒm; frəm][maɪ] ['tresɪz] ['vænɪʃ] ,
If silver threads from my tresses vanish ,
如果 银 线程 从 我的 头发 消失 ,

如果我发丝中的银丝消失了，

[ɪf] [ə; eɪ] [gləʊ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][maɪ] [peɪl] [tʃiːk] [gliːmz] ,
If a glow once more in my pale cheek gleams ,
如果 一个 辉光 一次 更多的 在 我的 苍白 脸颊 闪光 ,

如果我苍白的脸颊上再次泛起红晕，

[wɪlt] [ðaʊ] [sleɪ] ['djuːti][ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːti]
Wilt thou slay duty and give back the beauty
枯萎 你 杀戮 责任 和 给 后退 这 美丽

你愿舍弃责任，归还美丽吗?

[ɒv; əv] [deɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət] [driːmz] ?
Of days untroubled by aught but dreams ?
的 天 平静无波 经过 零 但 梦境 ?

除了美梦之外，没有其他烦扰的日子?

[wen] [ðə; ði] [sɒft] [feə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ['sʌmə(r)]
When the soft fair arms of the siren Summer
什么时候 这 柔软的 公平的 武器 的 这 警笛 夏天

当美人鱼柔软美丽的双臂在夏日里摇曳。

[ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgərəs] [fəʊld] ,
Encircle the earth in their languorous fold ,
包围 这 地球 在 他们的 慵懒的 折叠 ,

用它们慵懒的褶皱环绕地球，

[wɪl] [vɑːst] , [diːp] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [swiːt] [ɪ'moʊʃnz]
Will vast , deep oceans of sweet emotions
将要 广阔的 , 深的 海洋 的 甜的 情绪

将会是浩瀚无垠、深邃无垠的甜蜜情感海洋

[sɜːdʒ] [θruː] [maɪ] [veɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ɒv; əv][əʊld] ?
Surge through my veins as they surged of old ?
涌 通过 我的 静脉 作为 他们 激增 的 老的 ?

像往常一样，它们再次涌入我的血管?

[kænst] [ðaʊ] [brɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] - ['vænɪʃd]
Canst thou bring back from a day long - vanished
罐 你 带来 后退 从 一个 天 长的 - 消失了

你能否将逝去的时光带回?

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndləs] [eɪm] ?
The leaping pulse and the boundless aim ?
这 跳跃 脉冲 和 这 无边无际 目的 ?

那跃动的脉搏和无垠的目标?

[ai] [wɪl] [peɪ] [ðiː] ['dʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] ,
I will pay thee double , for all thy trouble ,
我 将要 支付 你 双倍的 , 为了 全部 你的 麻烦 ,

我会加倍支付你报酬，以补偿你所做的一切。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] , [gʊd] [deɪm] .
If thou wilt restore all these , good dame .
如果 你 枯萎 恢复 全部 这些 , 好的 贵妇人 .

如果你愿意归还这一切，好心的女士。

[piː] . -
p . 45
p . -

第45页

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel]
HEAVEN AND HELL
天堂 和 地狱

天堂与地狱

[waɪl] [fɔːst] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [dɪə(r)] [feɪs] ,
While forced to dwell apart from thy dear face ,
尽管 强制 到 住 除 从 你的 亲爱的 脸 ,

被迫与你亲爱的面容分离，

[lʌv] , [rəʊbd] [laɪk] ['sɒrəʊ] , [led] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
Love , robed like sorrow , led me by the hand
爱 , 身着长袍 喜欢 悲哀 , 引领 我 经过 这 手

爱，披着悲伤的外衣，牵着我的手

[ænd; ənd] [tɔːt] [maɪ] ['daʊtɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
And taught my doubting heart to understand
和 教授 我的 怀疑 心 到 理解

它教会了我那颗怀疑的心去理解

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] .
That which has puzzled all the human race .
那 哪个 有 困惑 全部 这 人类 种族 .

困扰全人类的问题。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [hæz; həz] ['kwestʃənd] [weə(r)] [ɪn] [speɪs]
Full many a sage has questioned where in space
满的 许多 一个 圣人 有 被质问 在哪里 在 空间

许多智者都曾质疑，宇宙的何处。

[ðəʊz] ['kaʊntə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ? [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [strænd]
Those counter worlds were ? where the mystic strand
那些 柜台 世界 是 ? 在哪里 这 神秘 链

那些平行世界在哪里？神秘之线所在的地方。

[ðæt] ['seprəts] [ðem; ðəm] ?
That separates them ?
那 分离 他们 ?

这就是他们之间的区别吗？

[ai] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] [lænd] ,
I have found each land ,
我 有 成立 每个 土地 ,

我已找到每一块土地，

[ænd; ənd] [hel] [ɪz] [vɑːst] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] .
And Hell is vast , and Heaven a narrow space .
和 地狱 是 广阔的 , 和 天堂 一个 狭窄的 空间 .

地狱浩瀚无垠，天堂却狭小狭窄。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [klɑːsp, klæsp] [ɑːmz] ,
In the small compass of thy clasping arms ,
在 这 小的 罗盘 的 你的 紧握 武器 ,
在你紧握的双臂的狭小范围内，

[ɪn] [riːtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ,
In reach and sight of thy dear lips and eyes ,
在 抵达 和 视线 的 你的 亲爱的 嘴唇 和 眼睛 ,
就在你亲爱的嘴唇和眼睛的触及和视线之内，

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [laɪz] .
There , there for me the joy of Heaven lies .
那里 , 那里 为了 我 这 喜悦 的 天堂 谎言 .
对我来说，天堂的喜悦就在那里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ləʊ] ! ['keɪɒs] , [t'ɛɹəz] - [waɪld] [ə'lɑːmz] ,
Outside , lo ! chaos , terrors ' wild alarms ,
外部 , 洛 ! 混乱 , 恐怖 - 荒野 警报 ,
外面，瞧！一片混乱，恐怖的警报声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [fɪəs] [ænd; ənd] [fel]
And all the desolation fierce and fell
和 全部 这 荒凉 凶猛的 和 跌倒
以及所有那些残酷而凄凉的景象

[ɒv; əv] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] , [meɪks] [hel] .
Of void and aching nothingness , makes Hell .
的 空白 和 疼痛 虚无 , 制作 地狱 .
虚无和痛苦的虚无，造就了地狱。

[piː] . -
p . 46
p . -
第46页

['lʌvz] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]
LOVE'S SUPREMACY
爱的 霸权
爱的至高无上

[æz; əz] [jɒn] [greɪt] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'dɪʃn]
As yon great Sun in his supreme condition
作为 远 伟大的 太阳 在 他的 最高 状况
如同那伟大的太阳处于至高无上的状态

[əb'zɔːbs] [smɔːl] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Absorbs small worlds and makes them all his own ,
吸收 小的 世界 和 制作 他们 全部 他的 自己的 ,
他吸收了微小的世界，并将它们全部变成了自己的世界。

[səʊ] [dʌz] [maɪ] [lʌv] [əb'zɔːb] [iːtʃ] [veɪn] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
So does my love absorb each vain ambition ,
所以 做 我的 爱 吸收 每个 徒劳 志向 ,
我的爱也因此吞噬了每一个虚妄的野心。

[iːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [nəʊn] .
Each outside purpose which my life has known .
每个 外部 目的 哪个 我的 生活 有 已知 .
我生命中所经历的每一个外部目标。

[stɑːz] ['kænɒt] [ʃaɪn] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [vɑːst] - ['splendə(r)] ;
Stars cannot shine so near that vast orb'd splendour ;
星星 不能 闪耀 所以 靠近 那 广阔的 - 辉煌 ;
繁星无法与那浩瀚无垠的球体相媲美；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :
They are content to feed his flames of fire :
他们 是 内容 到 喂养 他的 火焰 的 火 :

他们乐于助长他熊熊燃烧的火焰:

[ænd; ənd][səʊ][maɪ] [hɑːt] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]['rendə(r)]
And so my heart is satisfied to render
和 所以 我的 心 是 使满意 到 使成为

因此，我的心感到满足，愿意奉献

[ɪts] [streŋθ] , [ɪts][ɔːl] , [tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] .
Its strength , its all , to meet thy strong desire .
它是 力量 , 它是全部 , 到 见面 你的 强的 欲望 .

它的力量，它的一切，都是为了满足你强烈的愿望。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wen] [ded] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ]
As in a forest when dead leaves are falling
作为 在 一个 森林 什么时候 死的 树叶 是 坠落

就像森林里落叶纷飞的景象。

[frɒm; frəm][ɔːl] [seɪv] [sʌm; səm] [pə'reniəl] [griːn] [triː] ,
From all save some perennial green tree ,
从 全部 节省 一些 多年生 绿色的 树 ,

除了少数多年生绿树之外，

[səʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ai][faɪnd][ɔːl] ['pleʒəz] [pæl]
So one by one I find all pleasures palling
所以 一 经过 一 我 寻找 全部 快乐 苍白

于是，我发现所有的快乐都渐渐变得索然无味。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɪŋkt] [wɪð] [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðiː] .
That are not linked with or enjoyed by thee .
那 是 不是 链接 和 或者 享受 经过 你 .

与你无关或不受你享用的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] ['prɒfə(r)] ,
And all the homage that the world may proffer ,
和 全部 这 尊敬 那 这 世界 可能 报价 ,

以及全世界可能给予的所有敬意，

[ai] [teɪk] [æz; əz] ['pɜːfjuːmd] [ɔɪlz] [ɔː(r)] ['ɪnsens] [swiːt] ,
I take as perfumed oils or incense sweet ,
我 拿 作为 香 油 或者 香 甜的 ,

我把它当作香油或香薰来享用，味道很甜。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] ,
And think of it as one thing more to offer ,
和 思考 的 它 作为 一 事物 更多的 到 提供 ,

不妨把它看作是我们能提供的又一项服务。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [lʌv] , [æt; ət] [ðaɪ] [dɪə(r)] [fiːt] .
And sacrifice to Love , at thy dear feet .
和 牺牲 到 爱 , 在 你的 亲爱的 脚 .

在你亲爱的脚下，为爱献上牺牲。

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ai] [lʌv] [maɪ'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] ['lʌvə(r)] ,
I love myself because thou art my lover ,
我 爱 我 因为 你 艺术 我的 情人 ,

我爱我自己，因为你是我的爱人。

[maɪ] [neɪm] [siːm] [dɪə(r)] [sɪns] ['ʌtə] [baɪ][ðaɪ] [vɔɪs] ;
My name seems dear since uttered by thy voice ;
我的 姓名 似乎 亲爱的 自从 说出 经过 你的 嗓音 ;

自从你的声音唤起，我的名字就变得如此亲切；

[jet] , ['ɑːgəs] - [aɪd] , [ai] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)]
Yet , argus - eyed , I watch and would discover
然而 , 阿尔古斯 - 眼睛 , 我 手表 和 会 发现

然而，我目光如炬地观察着，却发现

[iːtʃ] ['blemɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðaɪ] [tʃɔɪs] .
Each blemish in the object of thy choice .
每个 缺陷 在 这 目的 的 你的 选择 .

你所选择之物上的每一处瑕疵。

[ai]['kəʊldli][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɒn] [iːtʃ] ['erə(r)] ,
I coldly sit in judgment on each error ,
我 冷冷地 坐 在 判断 在 每个 错误 ,

我对每一个错误都冷酷地进行评判，

[tuː; tə][maɪ] [soʊlz] [geɪz] [ai][həʊld] [iːtʃ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
To my soul's gaze I hold each fault of me ,
到 我的 灵魂的 目光 我 抓住 每个 过错 的 我 ,

在我的灵魂深处，我看到了我的每一个缺点。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [lɒst] [ɪn]['æbdʒekt]['terə(r)] ,
Until my pride is lost in abject terror ,
直到 我的 自豪 是 丢失的 在 卑贱 恐怖 ,

直到我的自尊在极度的恐惧中彻底丧失，

[lest] [ai] [bɪ'kʌm] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə] [ðiː] .
Lest I become inadequate to thee .
免得 我 变得 不足 到 你 .

免得我配不上你。

[laɪk] [sʌm; səm] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - [siːkɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Like some swift - rushing and sea - seeking river ,
喜欢 一些 迅速 - 匆忙 和 海 - 寻求 河 ,

就像一条奔腾咆哮、奔向大海的河流，

[wɪtʃ] ['gæðəz] [fɔːs] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,
Which gathers force the farther on it goes ,
哪个 聚集 力量 这 更远 在 它 去 ,

它越往后走，就越能积聚力量。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fər'evə(r)]
So does the current of my love forever
所以 做 这 当前的 的 我的 爱 永远

我的爱之流也永远如此

[faɪnd] ['ædɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
Find added strength and beauty as it flows .
寻找 额外 力量 和 美丽 作为 它 流量 .

在流动中发现更多力量和美丽。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [gɪv] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] ,
The more I give , the more remains for giving ,
这 更多的 我 给 , 这 更多的 遗迹 为了 给予 ,

我付出越多，剩下的就越多，可以用来付出的也越多。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'siːv] , [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][wɪn] .
The more receive , the more remains to win .
这 更多的 收到 , 这 更多的 遗迹 到 赢 .

得到的越多，剩下的就越多，赢得的也越多。

[ɑː] ! ['əʊnli] [ɪn] [ɪt'ɜːnɪtiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
Ah ! only in eternities of living
啊 ！ 仅有的 在 永恒 的 活的

啊！唯有在永恒的生命中！

[wɪl] [laɪf] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪn] .
Will life be long enough to love thee in .
将要 生活 是 长的 足够的 到 爱 你 在 .

生命是否足够长，让我能爱你到底?

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl]
THE ETERNAL WILL
这 永恒 将要

永恒意志

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɪŋ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm]
There is no thing we cannot overcome
那里 是 不 事物 我们 不能 克服

没有什么是我们克服不了的。

[seɪ] [nɒt] [ðaɪ] ['iːv(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ,
Say not thy evil instinct is inherited ,
说 不是 你的 邪恶的 本能 是 遗传 ,

不要说你的邪恶本性是遗传的，

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [treɪt] [ˌɪn'bɔːn] [meɪks] [ðaɪ] [həʊl] [laɪf] [fə'lɔːn] ,
Or that some trait inborn makes thy whole life forlorn ,
或者 那 一些 特征 先天 制作 你的 所有的 生活 绝望 ,

或者说，某种与生俱来的特质使你的一生都充满孤独。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['merɪtɪd] .
And calls down punishment that is not merited .
和 呼叫 向下 惩罚 那 是 不是 值得 .

并下达不应有的惩罚。

[bæk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['peərənts] [ænd; ənd] ['grænpeərənts] [laɪz]
Back of thy parents and grandparents lies
后退 的 你的 父母 和 祖父母 谎言

你的父母和祖父母的背后是

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɪl] .
The Great Eternal Will .
这 伟大的 永恒 将要 .

伟大的永恒意志。

[ðæt] , [tuː] , [ɪz] [ðaɪn]
That , too , is thine
那 , 也 , 是 你的

那也是你的

[ɪn'herɪtəns] ; [strɒŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [dɪ'vaɪn] ,
Inheritance ; strong , beautiful , divine ,
遗产 ; 强的 , 美丽的 , 神圣的 ,

传承；强大、美丽、神圣

[ʃʊə(r)] ['liːvə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [traɪz] .
Sure lever of success for one who tries .
当然 杠杆 的 成功 为了 一 WHO 尝试 .

只要肯尝试，成功就指日可待。

[praɪ] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːlts] [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['liːvə(r)] , [wɪl] .
Pry up thy faults with this great lever , Will .
撬 向上 你的 故障 和 这 伟大的 杠杆 , 将要 .

威尔，用这根强大的杠杆撬开你的过错吧。

[haʊ'evə(r)] ['diːpli] ['bedɪd] [ɪn] [prə'pensəti] ,
However deeply bedded in propensity ,
然而 深 卧床 在 倾向 ,

然而，无论这种倾向多么根深蒂固，

[haʊ'evə(r)] ['fɜːmli] [set] , [ai] [tel] [ðiː] ['fɜːmə(r)] [jet]
However firmly set , I tell thee firmer yet
然而 牢牢 放 , 我 告诉 你 更坚固 然而

然而，无论你多么坚定，我都要告诉你，要更加坚定。

[ɪz] [ðæt] [vɑːst] ['paʊə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [truːθs] [ɪ'mensəti] .
Is that vast power that comes from Truth's immensity .
是 那 广阔的 力量 那 来 从 真相 浩瀚无垠 .

那股巨大的力量源于真理的浩瀚。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [wɜːld] , [ai] [seɪ] .
Thou art a part of that strange world , I say .
你 艺术 一个 部分 的 那 奇怪的 世界 , 我 说 .

我说，你也是那个奇异世界的一部分。

[ɪts] ['fɔːsɪz] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [strɒŋgə(r)][fɑː(r)]
Its forces lie within thee , stronger far
它是 力量 说谎 之内 你 , 更强 远的

它的力量蕴藏在你体内，远比你强大。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðaɪ] ['mɔːt(ə)l] [sɪnz] [ænd; ənd] ['freilti] [ɑː(r); ə(r)] ,
Than all thy mortal sins and frailties are ,
比 全部 你的 凡人 罪孽 和 弱点 是 ,

比你所有的罪孽和弱点都更甚，

[bɪ'liːv] [ðaɪ'self] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] .
Believe thyself divine , and watch , and pray .
相信 你自己 神圣的 , 和 手表 , 和 祈祷 .

要相信自己拥有神性，要警醒，要祈祷。

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊb(ə)l] [haɪt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [klaɪm] .
There is no noble height thou canst not climb .
那里 是 不 高贵 高度 你 罐 不是 爬 .

没有你攀登不了的高峰。

[ɔːl] ['traɪʌmfs] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪn] [taɪmz] [fju'tjʊərəti] ,
All triumphs may be thine in Time's futurity ,
全部 胜利 可能 是 你的 在 时间 未来 ,

在未来的岁月里，所有的胜利都将属于你。

[ɪf] - [ðaɪ] [fɔːlt] , [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [feɪnt] [ɔː(r)][hɔːlt] ,
If whatso'er thy fault , thou dost not faint or halt ,
如果 - 你的 过错 , 你 朋友 不是 头晕的 或者 停止 ,

无论你犯了什么错，只要你不气馁，不退缩，

[bʌt; bət] [liːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [gɑːdz] [sɪ'kjʊərəti] .
But lean upon the staff of God's security .
但 倾斜 之上 这 职员 的 神的 安全 .

但要倚靠上帝保障的杖。

[ɜːθ] [hæz; həz] [nəʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [nɒt] ['kɒntest] .
Earth has no claim the soul can not contest .
地球 有 不 宣称 这 灵魂 能 不是 竞赛 .

地球对灵魂而言没有任何不可抗拒的主张。

[nəʊ] [ðaɪ'self] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs] ,
Know thyself part of that Eternal Source ,
知道 你自己 部分 的 那 永恒 来源 ,

认识到你自己也是永恒源泉的一部分，

[ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [fɔːs] .
And naught can stand before thy spirit's force .
和 零 能 站立 前 你的 精神的 力量 .

没有什么能阻挡你强大的精神力量。

[ðə; ði] [soʊlz] [dɪ'vaɪn] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [best] .
The soul's divine inheritance is best .
这 灵魂的 神圣的 遗产 是 最好的 .

灵魂的神圣传承是最好的。

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

['ɪnsaɪt]
INSIGHT
洞察力

洞察力

[ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [ai] [fləʊt] [ə'lɒŋ] ,
On the river of life , as I float along ,
在 这 河 的 生活 , 作为 我 漂浮 沿着 ,

在人生的河流上，我随波逐流，

[ai] [siː] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [saɪt]
I see with the spirit's sight
我 看 和 这 精神的 视线

我透过灵界之眼观看。

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [wiːd] [ɒv; əv] [rɒŋ]
That many a nauseous weed of wrong
那 许多 一个 恶心 杂草 的 错误的

那么多令人作呕的错误杂草

[hæz; həz] [ruːt] [ɪn] [ə; eɪ] [siːd] [ɒv; əv] [raɪt] .
Has root in a seed of right .
有 根 在 一个 种子 的 正确的 .

根植于正义的种子。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] ,
For evil is good that has gone astray ,
为了 邪恶的 是 好的 那 有 已消失 误入歧途 ,

因为邪恶是误入歧途的善，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['əʊnli] ['blaɪndnəs] ,
And sorrow is only blindness ,
和 悲哀 是 仅有的 失明 ,

悲伤不过是盲目而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ]
And the world is always under the sway
和 这 世界 是 总是 在下面 这 摇摆

世界始终处于这种影响之下。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒləs] [lɔː] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
Of a changeless law of kindness .
的 一个 无变化 法律 的 仁慈 .

一条永恒不变的仁慈法则。

[ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['erə(r)][ə; eɪ] [truːθ] [kæn; kən] [meɪk]
The commonest error a truth can make
这 最常见的 错误 一个 真相 能 制作

真理最常犯的错误

[ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪts] [swiːt] [vɔɪs] [hɔːs] ,
Is shouting its sweet voice hoarse ,
是 喊叫 它是 甜的 嗓音 嘶哑 ,

它用沙哑的甜美嗓音喊叫着,

[ænd; ənd][sɪn][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [soʊlz] [mis'teik]
And sin is only the soul's mistake
和 罪 是 仅有的 这 灵魂的 错误

而罪孽,不过是灵魂的错误。

[ɪn] [,misdi'rekt] [ɪts] [fɔːs] .
In misdirecting its force .
在 误导 它是 力量 .

错误地运用了它的力量。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl][feə(r)] [θɪŋz]
And love , the fairest of all fair things
和 爱 , 这 最公平 的 全部 公平的 事物

而爱情,是世间最美好的事物。

[ðæt] ['evə(r)][tuː; tə][mæn] [dɪ'sendɪd] ,
That ever to man descended ,
那 曾经 到 男人 下降 ,

那曾降临于人类的,

[grəuz] [ræŋk] [wɪð] ['netlz] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [θɪŋz]
Grows rank with nettles and poisonous things
生长 秩 和 荨麻 和 有毒 事物

长满了荨麻和有毒植物

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] .
Unless it is watched and tended .
除非 它 是 观看 和 倾向于 .

除非有人照看照料。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]
There could not be anything better than this
那里 可以 不是 是 任何事物 更好的 比 这

再好不过了。

[əʊld] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ;
Old world in the way it began ;
老的 世界 在 这 方式 它 开始 ;

旧世界的开端;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['mætəz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'mɪs]
And though some matters have gone amiss
和 尽管 一些 事情 有 已消失 错误

尽管有些事情出了差错。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
From the great original plan ,
从 这 伟大的 原来的 计划 ,

从最初的宏伟计划来看，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] [skaɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,
And however dark the skies may appear ,
和 然而 黑暗的 这 天空 可能 出现 ,

无论天空看起来多么阴沉，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [səʊlz] [meɪ] ['blʌndə(r)] ,
And however souls may blunder ,
和 然而 灵魂 可能 错误 ,

然而，无论灵魂如何犯错，

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [wɜːk] [aʊt] [klɪə(r)] ,
I tell you it all will work out clear ,
我 告诉 你 它 全部 将要 工作 出去 清除 ,

我告诉你，一切都会好起来的。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [laɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] .
For good lies over and under .
为了 好的 谎言 超过 和 在下面 .

美好事物往往蕴藏于上、下。

[piː] . -
p . 52
p . -

第52页

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv]
A WOMAN'S LOVE
一个 女性的 爱

女人的爱

[səʊ][vɑːst][ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sɜːdʒɪŋ] ,
So vast the tide of love within me surging ,
所以 广阔的 这 潮 的 爱 之内 我 滔滔 ,

我心中涌动着如此浩瀚的爱之浪潮，

[ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] [laɪk] [sʌm; səm] [stjuː'pendəs] [siː] ,
It overflows like some stupendous sea ,
它 溢出 喜欢 一些 惊人的 海 ,

它像一片浩瀚的海洋般泛滥，

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] - [biː; bi] ;
The confines of the Present and To - be ;
这 限制 的 这 展示 和 到 - 是 ;

现在与未来的界限；

[ænd; ənd] - [genst] [ðə; ði] [pæsts] [haɪ] [wɔːl] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːdʒɪŋ] ,
And ' gainst the Past's high wall I feel it urging ,
和 - 对抗 这 过去的 高的 墙 我 感觉 它 敦促 ,

我感到它在向过去的高墙发出催促，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kraɪ] , “ [ðaʊ] , [tuː] , [ʃælt] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
As it would cry , “ Thou , too , shalt yield to me !
作为 它 会 哭 , “ 你 , 也 , 应 屈服 到 我 !

它会喊道：“你也必将臣服于我！”

” [ɔːl] ['ʌðə(r)] [lʌvz] [maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [lʌv] [im'bɔdi] ;
” All other loves my supreme love embodies ;
” 全部 其他 爱 我的 最高 爱 体现 ;

“我至高无上的爱包含了其他一切爱；

[ai] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi][ɒn] [huːz] [sɒft] ['bʊzəm] [nəːs]
I would be she on whose soft bosom nursed
我 会 是 她 在 谁 柔软的 怀 护理

我愿成为她，在她柔软的胸膛上吮吸乳汁

[ðaɪ] ['klɪŋɪŋ] ['ɪnfənt] [lɪps] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] ;
Thy clinging infant lips to quench their thirst ;
你的 依恋 婴儿 嘴唇 到 淬火 他们的 口渴 ;

你那稚嫩的嘴唇，足以解他们的渴；

[ʃiː; ʃi] [huː] [trɒd] [kləʊz] [tuː; tə] ['hɪd(ə)n] [wɜːld] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] ,
She who trod close to hidden worlds where God is ,
她 WHO 践踏 关闭 到 隐 世界 在哪里 上帝 是 ,

她曾接近过上帝所在的隐秘世界，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [həʊld] , [ænd; ənd] [siː] [ðiː] [fɜːst] .
That she might have , and hold , and see thee first .
那 她 可能 有 , 和 抓住 , 和 看 你 第一的 .

让她能够拥有你、拥抱你，并第一个见到你。

[ai] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [huː] [stɜːd] [ðə; ði] [veɪg] , [fɒnd] ['fænsiz]
I would be she who stirred the vague , fond fancies
我 会 是 她 WHO 搅拌 这 模糊的 , 喜爱 幻想

我愿成为那个唤起那些模糊而美好幻想的人。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [stɪl] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] ; [huː] [θruː] [braɪt] [deɪz]
Of thy still childish heart ; who through bright days
的 你的 仍然 幼稚 心 ; WHO 通过 明亮的 天

你那颗依然稚嫩的心；在那些美好的日子里

[went] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [pleɪz] ,
Went sporting with thee in the old - time plays ,
去 体育 和 你 在 这 老的 - 时间 演出 ,

我曾与你一起在古老的戏剧中嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bɔɪɪʃ] ['glɑːnsɪz]
And caught the sunlight of thy boyish glances
和 捕捉 这 阳光 的 你的 男孩气 眼神

捕捉到了你稚嫩目光中的阳光

[ɪn][hɑːf] - [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [lɒŋ] - ['berid] [meɪz] .
In half - forgotten and long - buried Mays .
在 一半 - 被遗忘的 和 长的 - 埋葬 五月 .

在那些半被遗忘、早已被掩埋的五月里。

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

[fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Forth to the end , and back to the beginning ,
第四 到 这 结尾 , 和 后退 到 这 开始 ,

从终点到起点，

[maɪ] [lʌv] [wʊd] [send] [ɪts] ['inʌndeit, in'ʌn-] [taɪd] ,
My love would send its inundating tide ,
我的 爱 会 发送 它是 淹没 潮 ,

我的爱会如潮水般汹涌而来，

[weər'ɪn] [ɔːl] ['lændmɑːrks] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [haɪd] .
Wherein all landmarks of thy past should hide .
其中 全部 地标 的 你的 过去的 应该 隐藏 .

你过去的一切印记都应该隐藏在那里。

[ɪf] [ðaɪ] [laɪfs] ['les(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [θruː] ['sɪnɪŋ] ,
If thy life's lesson must be learned through sinning ,
如果 你的 生活的 课 必须 是 学习 通过 犯罪 ，
如果你的人生教训必须通过犯罪来汲取，

[maɪ] ['griːvɪŋ] ['vɜːtʃuː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [gaɪd] .
My grieving virtue would become thy guide .
我的 悲伤 美德 会 变得 你的 指导 .
我悲痛的品德将成为你的指引。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['erə(r)z] ,
For I would share the burden of thy errors ,
为了 我 会 分享 这 负担 的 你的 错误 ，
因为我愿与你分担过错的重担，

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [briːf] [laɪf] [hæd; həd] [set] ,
So when the sun of our brief life had set ,
所以 什么时候 这 太阳 的 我们的 简短的 生活 有 放 ，
所以，当我们短暂生命的太阳落山之时，

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
If thou didst walk in darkness and regret ,
如果 你 迪斯特 走 在 黑暗 和 后悔 ，
如果你曾行走在黑暗和悔恨之中，

[iːn] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊi] [wɜːld] [ɒv; əv] ['neɪmləs] [t'ɛɹəz] ,
E'en in that shadowy world of nameless terrors ,
e'en 在 那 阴暗的 世界 的 无名 恐怖 ，
即使在那个充满无名恐怖的阴暗世界里，

[maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [jet] .
My soul and thine should be companions yet .
我的 灵魂 和 你的 应该 是 同伴 然而 .
我的灵魂和你的灵魂终将相伴。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [krɒs] [wɪð] [ðiː] [ðəʊz] ['trʌbld] ['əʊʃnz]
And I would cross with thee those troubled oceans
和 我 会 叉 和 你 那些 麻烦 海洋
我愿与你一同渡过那波涛汹涌的海洋。

[ɒv; əv] [dɑːk] [rɪ'mɔːs] [huːz] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'speə(r)] :
Of dark remorse whose waters are despair :
的 黑暗的 悔恨 谁 水 是 绝望 :
深沉的悔恨，如同绝望之水：

[ɔːl] [θɪŋz] [maɪ] ['dʒeləs] , ['rekləs] [lʌv] [wʊd] [deə(r)] ,
All things my jealous , reckless love would dare ,
全部 事物 我的 嫉妒的 ， 鲁莽 爱 会 敢 ，
我那嫉妒又鲁莽的爱人敢做的一切事，

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [maɪtst] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ɪ'moʊʃnz]
So that thou mightst not recollect emotions
所以 那 你 威力 不是 追忆 情绪
以免你回忆起那些情绪

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] .
In which it did not have a part and share .
在 哪个 它 做过 不是 有 一个 部分 和 分享 .
它没有参与其中，也没有份额。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['lʌvz] [fʊl] ['meʒə(r)] ,
There is no limit to my love's full measure ,
那里 是 不 限制 到 我的 爱的 满的 措施 ，
我的爱没有止境，

[ɪts] ['spɪrɪt] - [gəʊld][ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ] ['ɜːrθs] ['ælɔɪ] ;
It's spirit - gold is shaped by earth's alloy ;
它是 精神 - 金子 是 形状 经过 地球的 合金 ;

它是由地球合金塑造而成的灵金;

[ai] [wʊd] [biː; bi] [frend] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [meit] [ænd; ənd] [tɔɪ] ,
I would be friend and mother , mate and toy ,
我 会 是 朋友 和 母亲 , 伴侣 和 玩具 ,

我既是朋友又是母亲，既是伴侣又是玩具。

[aɪ'd][hæv; həv] [ðiː] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pleʒə(r)] ,
I'd have thee look to me for every pleasure ,
ID 有 你 看 到 我 为了 每一个 乐趣 ,

我希望你所有的快乐都来自我，

[ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː][faɪnd][ɔːl] ['meməriz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
And in me find all memories of joy .
和 在 我 寻找 全部 回忆 的 喜悦 .

在我心中，我找到了所有快乐的回忆。

[jet] [ðəʊ] [ai] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] ['selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Yet though I love thee in such selfish fashion ,
然而 尽管 我 爱 你 在 这样的 自私 时尚 ,

然而，尽管我以如此自私的方式爱你，

[ai] [wʊd] [weɪt][ɒn] [ðiː] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ,
I would wait on thee , sitting at thy feet ,
我 会 等待 在 你 , 坐着 在 你的 脚 ,

我愿侍奉你，坐在你的脚边，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] .
And serving thee , if thou didst deem it meet .
和 服务 你 , 如果 你 迪斯特 认为 它 见面 .

如果你认为合适，我愿为你效劳。

[ænd; ənd] [kʊdst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][fɒnd]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
And couldst thou give me one fond hour of passion ,
和 可以 你 给 我 一 喜爱 小时 的 热情 ,

你能给我一个充满激情的美好时光吗?

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] ['aʊə(r)][ænd; ənd][kɔːl][maɪ][laɪf] [kəm'pliːt] .
I'd take that hour and call my life complete .
ID 拿 那 小时 和 称呼 我的 生活 完全的 .

我会把那一个小时当作人生圆满的一天。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[ðə; ði] [ɒv; əv] [piːs]
THE PÆAN OF PEACE
这 祈祷 的 和平

和平颂歌

[wɪð] ['evə(r)][sʌm; səm] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ,
With ever some wrong to be righting ,
和 曾经 一些 错误的 到 是 纠正 ,

总有一些错误需要纠正，

[wɪð] [self]['evə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,
With self ever seeking for place ,
和 自己 曾经 寻求 为了 地方 ,

自我永远在寻找归属感，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
The world has been striving and fighting
这 世界 有 到过 努力 和 斗争

世界一直在奋斗和斗争

[sɪns] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
Since man was evolved out of space .
自从 男人 曾是 进化 出去 的 空间 .

人类是从太空进化而来的。

[bəʊld] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntuː] [dɑːk] ['riːdʒənz]
Bold history into dark regions
大胆的 历史 进入 黑暗的 地区

大胆的历史，深入黑暗领域

[hɪz; ɪz] ['tɔːtʃlaɪt] [hæz; həz] ['fɪələsli] [kɑːst] ,
His torchlight has fearlessly cast ,
他的 手电筒 有 无畏地 投掷 ,

他的火炬光芒无畏地投射出来，

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [traɪbz] ['wɔːrɪŋ] [ɪn] ['liːdʒənz] ,
He shows us tribes warring in legions ,
他 演出 我们 部落 战争 在 军团 ,

他向我们展示了成群结队交战的部落，

[ɪn] ['dʒʌŋglz] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [pɑːst] .
In jungles of ages long passed .
在 丛林 的 年龄 长的 通过了 .

在早已逝去的古老丛林中。

[rɪ'lɪdʒən] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ,
Religion , forgetting her station ,
宗教 , 遗忘 她 车站 ,

宗教，忘记了它的地位，

[fər'get] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθraɪt] [frɒm; frəm] [gɒd] ,
Forgetting her birthright from God ,
遗忘 她 与生俱来的权利 从 上帝 ,

她忘记了上帝赋予她的权利，

[set] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] ['neɪʃ(ə)n]
Set nation to warring with nation
放 国家 到 战争 和 国家

挑起两国之间的战争

[ænd; ənd] ['skætəd] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .
And scattered dissension abroad .
和 疏散 纠纷 国外 .

以及国外零星的异议。

[dɪə(r)] [kriːdz] [hæv; həv] [meɪd] [men] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Dear creeds have made men kill each other ,
亲爱的 信条 有 制成 男人 杀 每个 其他 ,

那些神圣的信条驱使人们互相残杀。

[feə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [bred] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] ,
Fair faith has bred hate and despair ,
公平的 信仰 有 繁殖 恨 和 绝望 ,

公正的信仰滋生了仇恨和绝望。

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['bætld] [wɪð] ['brʌðə(r)]
And brother has battled with brother
和 兄弟 有 战斗 和 兄弟

兄弟之间也曾发生过争执。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [preə(r)] .
Because of a difference in prayer .
因为 的 一个 不同之处 在 祷告 .
因为祷告方式不同。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [hæz; həz] [grəʊn] ['waɪzə(r)][ænd; ənd]['kɪndə(r)] ,
But earth has grown wiser and kinder ,
但 地球 有 生长 更明智 和 幼儿园 ,
但地球变得更加智慧和仁慈了，

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] :
For man is evolving a soul :
为了 男人 是 演变 一个 灵魂 :
因为人类正在进化出灵魂：

[frɒm; frəm] [w'ɔːz] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['blaɪndə(r)] ,
From wars of an age that was blinder ,
从 战争 的 一个 年龄 那 曾是 盲人 ,
从那个更加盲目的时代的战争中，

[wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [piːs] - ['gəːdl] [gəʊl] .
We rise to a peace - girdled goal .
我们 上升 到 一个 和平 - 束腰 目标 .
我们朝着和平环绕的目标奋进。

[piː] . -
p . 55
p . -
第55页

[weə(r)] [wʌns] [men] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ɪn] ['triːz(ə)n]
Where once men would murder in treason
在哪里 一次 男人 会 谋杀 在 叛国罪
过去，男人会因叛国而杀人

[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [hɔːrdz] ,
And slaughter each other in hordes ,
和 屠宰 每个 其他 在 成群结队 ,
他们成群结队地互相屠杀，

[ðeɪ] [naʊ] [miːt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,
They now meet together and reason ,
他们 现在 见面 一起 和 原因 ,
他们现在聚在一起商议对策，

[wɪð] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wepənz] , [nɒt] [sɔːrdz] .
With thoughts for their weapons , not swords .
和 想法 为了 他们的 武器 , 不是 剑 .
他们心中想的是武器，而不是刀剑。

[ðə; ði] [bruːt] [ɪn][hjuː'mænəti] ['dwindl]
The brute in humanity dwindles
这 蛮力 在 人类 逐渐减少
人性中的野蛮一面正在消退

[ænd; ənd] ['lesnz] [æz; əz] [taɪm] [spiːdz] [ə'lɒŋ] ,
And lessens as time speeds along ,
和 减少 作为 时间 速度 沿着 ,
随着时间的推移，这种现象会逐渐减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['kɪnd(ə)lz]
And the spark of Divinity kindles
和 这 火花 的 神 Kindle
神性的火花燃起

[ænd; ənd]['bleɪzɪz] [ʌp] ['braɪtli] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
And blazes up brightly and strong .
和 火焰 向上 明亮地 和 强的 .

并发出明亮而强烈的光芒。

[ðə; ði][sɪə(r)][kæn; kən][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
The seer can behold in the distance
这 先知 能 看哪 在 这 距离

先知可以眺望远方。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['piːp(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] —
The race that shall people the world —
这 种族 那 将 人们 这 世界 —

将会繁衍世界的种族——

[strɒŋ] [men][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɒdlaɪk] [ɪg'zɪstəns]
Strong men of a godlike existence
强的 男人 的 一个 神一般的 存在

拥有神一般力量的强者

[ˌʌn'ɑːmd] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɔː(r)] ['bænəz] [fɜːld] .
Unarmed , and with war banners furled .
徒手 , 和 和 战争 横幅 卷曲 .

他们手无寸铁，战旗也已收起。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['sævɪdʒ]
No longer the bloodthirsty savage
不 更长 这 嗜血 野蛮的

不再是嗜血的野蛮人

[mænz][vɑːst]['spɪrɪt] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][ʌn'fəʊld] ;
Man's vast spirit strength shall unfold ;
男人的 广阔的 精神 力量 将 展开 ;

人类强大的精神力量将得以展现；

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [red] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['rævɪdʒ]
And tales of red warfare and ravage
和 故事 的 红色的 战争 和 蹂躏

还有关于红色战争和蹂躏的故事

[ʃæl; ʃəl] [siːm] [laɪk] [gəʊst] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] .
Shall seem like ghost stories of old .
将 似乎 喜欢 鬼 故事 的 老的 .

就像古老的鬼故事一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l]
For the booming of guns and the rattle
为了 这 蓬勃发展 的 枪支 和 这 嘎嘎作响

枪炮的轰鸣和嘎嘎作响

[ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] [ænd; ənd]['kɒnflɪkt][ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
Of carnage and conflict shall cease ,
的 屠杀 和 冲突 将 停止 ,

杀戮和冲突必将停止，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgl] - [kɔːl] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ,
And the bugle - call , leading to battle ,
和 这 号角 - 称呼 , 领导 到 战斗 ,

而号角声，预示着战斗的开始。

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɒv; əv] [piːs] .
Shall change to a pæan of peace .
将 改变 到 一个 祈祷 的 和平 .

将成为一首和平颂歌。

“ [hæz; həz] [biːn]
“ HAS BEEN
“ 有 到过

“曾经是

” [ðæt] ['melənkəli] [freɪz] “ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
” That melancholy phrase “ It might have been ,
” 那 忧郁 短语 “ 它 可能 有 到过 ,

那句忧伤的短语“或许曾经是……”

” [haʊ'evə(r)][sæd] , [dʌθ] [ɪn][ɪts] [hɑːt] [ɪn'fəʊld]
” However sad , doth in its heart enfold
” 然而 伤心 , 确实 在 它是 心 拥抱

然而，尽管悲伤，它内心却充满着

[ə; eɪ]['hɪd(ə)n][dʒɜːm][ɒv; əv] ['prɒmɪs] !
A hidden germ of promise !
一个 隐 细菌 的 承诺 !

蕴藏着无限希望!

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld]
for I hold
为了 我 抓住

因为我持有

[wɒt'evə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
Whatever might have been shall be .
任何 可能 有 到过 将 是 .

过去的一切终将发生。

[ðəʊ] [ɪn]
Though in
尽管 在

虽然

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [relm] [ænd; ənd][laɪf] , [ðə; ði][səʊl] [mʌst; məst][wɪn]
Some other realm and life , the soul must win
一些 其他 领域 和 生活 , 这 灵魂 必须 赢

在另一个领域和生命中，灵魂必须获胜

[ðə; ði][gəʊl] [ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .
The goal that erst was possible .
这 目标 那 最初 曾是 可能的 .

曾经有可能实现的目标。

[bʌt; bət][kəʊld]
But cold
但 寒冷的

但冷

[ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [məʊld]
And cruel as the sound of frozen mould
和 残忍的 作为 这 声音 的 冷冻 模具

就像冻霉的声音一样残酷

[drɒpt] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] “ [hæz; həz] [biːn] . ”
Dropped on a coffin , are the words “ Has been . ”
掉落 在 一个 棺材 , 是 这 字 “ 有 到过 . ”

棺材上写着“已逝”几个字。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ” — “ [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] , ”
“ She has been beautiful ” — “ he has been great , ”
“ 她 有 到过 美丽的 ” — “ 他 有 到过 伟大的 , ”

“她一直很漂亮”——“他一直很棒”,

“ [rəʊm] [hæz; həz] [biːn] ['paʊəf(ə)l] , ” [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] .
“ Rome has been powerful , ” we sigh and say .
“ 罗马 有 到过 强大的 , ” 我们 叹 和 说 .

“罗马曾经很强大,”我们叹息道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [krʌst] [wiː; wi] [tɒs] [dɪ'keɪ] ,
It is the pitying crust we toss decay ,
它 是 这 怜悯 地壳 我们 折腾 衰变 ,

那是我们可怜的、任其腐烂的硬皮,

[ðə; ði] [dɜːdʒ] [wiː; wi] [briːð] ['or] [sʌm; səm] [dɪ'dʒenəreɪt] [steɪt] ,
The dirge we breathe o'er some degenerate state ,
这 挽歌 我们 呼吸 超过 一些 退化 状态 ,

我们为某种堕落的状态而吟唱的挽歌,

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [fɔː(r); fə(r)] [feɪmz] ['ʌn'berid] [ded] .
An epitaph for fame's unburied dead .
一个 墓志铭 为了 名声 未掩埋的 死的 .

为那些未入土为安的名人所作的墓志铭。

[gɒd] ['pɪti] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sed] !
God pity those who live to hear it said !
上帝 遗憾 那些 WHO 居住 到 听到 它 说 !

上帝怜悯那些有幸听到这句话的人!

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['duːtiz] [pɑːθ]
DUTY'S PATH
职责 小路

职责之路

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤诗篇(Poems of Sentiment)

[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[ɒv; əv]	[juːθs]	[beɪ]
Out	**from**	**the**	**harbour**	**of**	**youth's**	**bay**
出去	从	这	港口	的	青年的	湾

从青年湾的港口出发

[ðeə(r)]	[liːdz]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	['pleʒə(r)]	;
There	**leads**	**the**	**path**	**of**	**pleasure**	**;**
那里	线索	这	小路	的	乐趣	;

通往快乐的道路就在那里;

[wɪð]	['iːgə(r)]	[steps]	[wiː; wi]	[wɔːk]	[ðæt]	[wei]
With	**eager**	**steps**	**we**	**walk**	**that**	**way**
和	渴望的	步骤	我们	走	那	方式

我们迈着轻快的步伐走向那条路。

[tuː; tə]	[brɪm]	[dʒɔɪz]	['lɑːdʒɪst]	['meʒə(r)]	.
To	**brim**	**joy's**	**largest**	**measure**	**.**
到	帽檐	快乐的	最大	措施	.

喜悦满溢，达到极致。

[bʌt; bət]	[wen]	[wɪð]	-	[dɪ'pɑːtɪŋ]	[biːm]
But	**when**	**with**	**morn's**	**departing**	**beam**
但	什么时候	和	-	离开	光束

但当晨曦渐渐远去，阳光也随之消逝。

[gəʊz]	[juːθs]	[lɑːst]	['preʃəs]	['mɪnɪt]	,
Goes	**youth's**	**last**	**precious**	**minute**	**,**
去	青年的	最后的	宝贵的	分钟	,

青春的最后宝贵时光转瞬即逝。

[wiː; wi]	[saɪ]	“
We	**sigh**	**“**
我们	叹	“

我们叹了口气。

-	[twɒz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['fiːvəd]	[driːm]	—
'	**Twas**	**but**	**a**	**fevered**	**dream**	**—**
-	那是	但	一个	发烧	梦	—

那不过是一场高烧时的梦——

[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
There's	**nothing**	**in**	**it**	**.**
有	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

”	[ðen]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['vɪʒn]	[dɔːn]	[ə'fɑː(r)]
”	**Then**	**on**	**our**	**vision**	**dawns**	**afar**
”	然后	在	我们的	想象	黎明	远方

“然后，我们的视野在远方逐渐清晰起来。”

[ðə; ði]	[gəʊl]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	,	['gliːmɪŋ]
The	**goal**	**of**	**glory**	**,**	**gleaming**
这	目标	的	荣耀	,	闪闪发光

荣耀的目标，闪耀着光芒

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['reɪdiənt]['səʊlə(r)][stɑː(r)] ,
Like some great radiant solar star ,
喜欢 一些 伟大的 辐射状 太阳的 星星 ，

就像一颗璀璨夺目的太阳星，

[ænd; ənd] [sets] [ˌjuː 'es] ['lɒŋɪŋ] , ['driːmɪŋ] .
And sets us longing , dreaming .
和 套 我们 渴望 ， 做梦 .

并让我们心生向往，心生梦想。

[fər'get] [ɔːl] [θɪŋz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Forgetting all things left behind ,
遗忘 全部 事物 左边 在后面 ，

忘却一切过往，

[wiː; wi] [streɪn] [iːtʃ] [nɜːv] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
We strain each nerve to win it ,
我们 拉紧 每个 神经 到 赢 它 ，

我们竭尽全力去赢得比赛。

[bʌt; bət] [wen] - [tɪz] ['aʊəz] — [ə'læs] !
But when ' tis ours — alas !
但 什么时候 - 的 我们的 — 唉 ！

但当它是我们的——唉！

[wiː; wi] [faɪnd]
we find
我们 寻找

我们发现

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing in it .
有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[piː] . -
p . 58
p . -

第58页

[wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] [sæd] , [rɪ'lʌktənt] [geɪz]
We turn our sad , reluctant gaze
我们 转动 我们的 伤心 ， 不情愿的 目光

我们转过头，带着悲伤和不情愿的目光。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] ;
Upon the path of duty ;
之上 这 小路 的 责任 ；

在履行职责的道路上；

[ɪts] ['bærən] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [weɪz]
Its barren , uninviting ways
它是 荒芜 ， 不吸引人 方式

它荒凉、令人不快的景象

[ɑː(r); ə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
Are void of bloom and beauty .
是 空白 的 盛开 和 美丽 .

毫无生机与美感。

[jet] [ɪn] [ðæt] [rəʊd] , [ðəʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [kəʊld] ,
Yet in that road , though dark and cold ,
然而 在 那 路 ， 尽管 黑暗的 和 寒冷的 ，

然而，在那条路上，尽管黑暗寒冷，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It seems as we begin it ,
它 似乎 作为 我们 开始 它 ,

似乎当我们开始的时候，

[æz; əz][wiː; wi] [pres] [ɒn] — [ləʊ] !
As we press on — lo !
作为 我们 按 在 — 洛 !

我们继续前进——瞧！

[wiː; wi][bɪ'həʊld]
we behold
我们 看哪

我们看见

[ðeəz; ðəz] ['hev(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's Heaven in it .
有 天堂 在 它 .

里面有天堂。

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'fɔːmə(r)] , [huː] [wɪð] [miːn] [ɒ'stɪə(r)] ,
Like some reformer , who with mien austere ,
喜欢 一些 改革者 , WHO 和 面容 简朴 ,

就像某些改革者一样，神情严肃，

[nɪ'glektɪd] [dres] , [ænd; ənd] [laʊd] [ɪn'sɪstənt] [təʊnz] ,
Neglected dress , and loud insistent tones ,
被忽视的 裙子 , 和 大声 坚持 音调 ,

衣衫褴褛，嗓音高亢而执拗。

[mɔː(r)]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [be'məun] ,
More rasping than the wrongs which she bemoans ,
更多的 粗糙 比 这 错误 哪个 她 哀叹 ,

比她所哀叹的冤屈更刺耳，

[wɔːks] [θruː] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['wiəri] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)] ,
Walks through the land and wearies all who hear ,
散步 通过 这 土地 和 疲惫 全部 WHO 听到 ,

走过这片土地，让所有听到的人都感到疲惫。

[waɪl] [jet] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fɔːm] ;
While yet we know the need of such reform ;
尽管 然而 我们 知道 这 需要 的 这样的 改革 ;

虽然我们仍然知道进行此类改革的必要性；

[səʊ] ['kɒmz] [ˌʌn'lʌvli] [mɑːtʃ] , [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːm] ,
So comes unlovely March , with wind and storm ,
所以 来 不可爱 行进 , 和 风 和 风暴 ,

于是，阴雨连绵的三月来了，天气并不宜人。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [set] [friː]
To break the spell of winter , and set free
到 休息 这 拼写 的 冬天 , 和 放 自由的

打破冬日的魔咒，获得自由

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [brʊks] [ænd; ənd] ['krəʊkəs] [bedz] [ə'prest] .
The poisoned brooks and crocus beds oppressed .
这 中毒 布鲁克斯 和 番红花 床 受压迫者 .

被毒害的溪流和受压迫的番红花田。

[sɪ'vɪə(r)] [ɒv; əv] [feɪs] , [gɔːnt] - [ɑːmd] , [ænd; ənd] ['waɪldli] [drest] ,
Severe of face , gaunt - armed , and wildly dressed ,
严重 的 脸 , 瘦削 - 武装 , 和 疯狂地 穿着 ,

面容狰狞，双臂消瘦，衣着邋遢。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
She is not fair nor beautiful to see .
她 是 不是 公平的 也不 美丽的 到 看 .

她既不漂亮也不好看。

[bʌt; bət] ['meri] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] [meɪ]
But merry April and sweet smiling May
但 欢乐 四月 和 甜的 微笑 可能

但愿四月快乐，五月笑容甜美。

[kʌm] [nɒt] [tɪl] [mɑːtʃ] [hæz; həz] [fɜːst] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wei] .
Come not till March has first prepared the way .
来 不是 直到 行进 有 第一的 准备 这 方式 .

等到三月铺好路再说。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
THE END OF THE SUMMER
这 结尾 的 这 夏天

夏末

[ðə; ði] [bɜːdz] [lɑːf] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)]
The birds laugh loud and long together
这 鸟类 笑 大声 和 长的 一起

鸟儿们一起发出响亮而悠长的笑声。

[wen] ['fæʃənz] ['fɑːloʊərz] [spiːd] [ə'weɪ]
When Fashion's followers speed away
什么时候 时尚的 追随者 速度 离开

当时尚追随者们飞速离去

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kuːl] [breθ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] .
At the first cool breath of autumn weather .
在 这 第一的 凉爽的 气息 的 秋天 天气 .

秋意渐浓，凉意袭来。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] , [kraɪ] [ðə; ði] [bɜːdz] , [tuː; tə] [steɪ] !
Why , this is the time , cry the birds , to stay !
为什么 , 这 是 这 时间 , 哭 这 鸟类 , 到 停留 !

鸟儿们欢呼着说，现在正是时候，留下来吧！

[wen] [ðə; ði] [diːp] [kɑːm] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [skaɪ] ['əʊvə(r)]
When the deep calm sea and the deep sky over
什么时候 这 深的 冷静的 海 和 这 深的 天空 超过

当深邃平静的大海和深邃的天空笼罩着大地

[bəʊθ] [lʊk] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [sʌn] - [kɪst] [speɪs] ,
Both look their passion through sun - kissed space ,
两个都 看 他们的 热情 通过 太阳 - 亲吻 空间 ,

他们透过阳光亲吻的太空，凝视着彼此的激情。

[æz; əz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] [meɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [aɪd] ['lʌvə(r)]
As a blue - eyed maid and her blue - eyed lover
作为 一个 蓝色的 - 眼睛 女佣 和 她 蓝色的 - 眼睛 情人

一位蓝眼睛的女仆和她蓝眼睛的情人

[mait] [iːtʃ] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
Might each gaze into the other's face .
可能 每个 目光 进入 这 其他的 脸 .

或许他们会彼此凝视对方的脸庞。

[əʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['keəf(ə)l] ['spaɪɪŋ]
Oh ! this is the time when careful spying
哦 ! 这 是 这 时间 什么时候 小心 间谍活动

哦！这是仔细监视的时候了。

[dis'kʌvə] [ðə; ði] ['siːkrəts] ['neɪtʃə(r)] [nəʊz] .
Discovers the secrets Nature knows .
发现 这 秘密 自然 知道 .

探索大自然的秘密。

[juː; jʊ][faɪnd] [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ]
You find when the butterflies plan for flying
你 寻找 什么时候 这 蝴蝶 计划 为了 飞行

你会发现蝴蝶何时计划飞行。

([bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrʌʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [gəʊz]) ,
(Before the thrush or the blackbird goes) ,
(前 这 画眉 或者 这 黑鸟 去) ,

（在画眉或乌鸫飞走之前）

[juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərz] ['edʒɪz]
You see some day by the water's edges
你 看 一些 天 经过 这 水的 边缘

有一天，你会看到水边的景色。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ;
A brilliant border of red and black ;
一个 杰出的 边界 的 红色的 和 黑色的 ;

红黑相间的亮丽边框；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz]
And then off over the hills and hedges
和 然后 离开 超过 这 丘陵 和 对冲

然后翻过山丘和树篱

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtə] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmərz] [træk] .
It flutters away on the summer's track .
它 颤动 离开 在 这 夏季 追踪 .

它沿着夏日的轨迹翩翩飞去。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['suːmæk] , [ɪn] ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] ,
The shy little sumacs , in lonely places ,
这 害羞的 小的 漆树 , 在 孤独 地方 ,

那些害羞的小漆树，生长在偏僻的地方。

[baʊd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] ,
Bowed all summer with dust and heat ,
鞠躬 全部 夏天 和 灰尘 和 热 ,

整个夏天都被灰尘和酷热压弯了腰

[laɪk] [kliːn] - [klæd] ['tʃɪldrən] [wɪð] [reɪn] - [wɒʃt] ['feɪsɪz] ,
Like clean - clad children with rain - washed faces ,
喜欢 干净的 - 覆膜 孩子们 和 雨 - 洗过 面孔 ，

就像穿着干净衣服、脸上被雨水洗净的孩子一样，

[ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪn] ['skɑːlət] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] .
Are dressed in scarlet from head to feet .
是 穿着 在 猩红 从 头 到 脚 .

他们从头到脚都穿着猩红色的衣服。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bəʊstfl] ['sʌmə(r)] ,
And never a flower had the boastful summer ,
和 绝不 一个 花 有 这 自夸 夏天 ，

从来没有哪朵花拥有过如此绚烂的夏天，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ðæt] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒd] ,
In all the blossoms that decked her sod ,
在 全部 这 花朵 那 甲板 她 草皮 ，

在她草坪上盛开的所有花朵中，

[səʊ] ['rɔɪəl] [hjuːd] [æz; əz] [ðæt] ['leɪtə(r)] ['kʌmə(r)]
So royal hued as that later comer
所以 皇家 有色 作为 那 之后 角

就像后来者一样，有着皇家般的色彩

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊld(ə)nrɒd] .
The purple chum of the goldenrod .
这 紫色的 密友 的 这 金鸡菊 .

金鸡菊的紫色花粉。

[sʌm; səm] [tʃɪl] [greɪ] [dɔːn] [juː; jʊ] [nəʊt] [wɪð] ['griːvɪŋ]
Some chill grey dawn you note with grieving
一些 寒意 灰色的 黎明 你 笔记 和 悲伤

你注意到某个寒冷的灰色黎明，心中充满悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
That the King of Autumn is on his way .
那 这 国王 的 秋天 是 在 他的 方式 .

秋之王即将到来。

[juː; jʊ] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] , [sləʊ] [bɪ'liːvɪŋ] ,
You see , with a sorrowful , slow believing ,
你 看 ， 和 一个 悲伤 ， 慢的 相信 ，

你看，带着悲伤，缓慢地相信，

[haʊ] [ðə; ði] ['wɒntən] [wʊdz] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .
How the wanton woods have gone astray .
如何 这 放肆 树林 有 已消失 误入歧途 .

放荡的森林是如何误入歧途的。

[ðeɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [bəʊld] [kə'res] ,
They wear the stain of bold caresses ,
他们 穿 这 弄脏 的 大胆的 爱抚 ，

它们沾染着大胆爱抚的痕迹，

[ɒv; əv] ['raɪətəs] ['revlz] [wɪð] [əʊld] [kɪŋ] [frɒst] ;
Of riotous revels with old King Frost ;
的 暴乱的 揭秘 和 老的 国王 霜 ；

与老霜王一起狂欢作乐；

[ðeɪ] ['dæz(ə)l] [ɔːl] [aɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] [dresɪz] ,
They dazzle all eyes with their gorgeous dresses ,
他们 炫 全部 眼睛 和 他们的 华丽的 连衣裙 ，

她们身着华丽的礼服，光彩夺目。

[nɔː(r)] [keə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [griːn] [jʌŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
Nor care that their green young leaves are lost .
也不 关心 那 他们的 绿色的 年轻的 树叶 是 丢失的 .

也不在乎它们嫩绿的叶子被毁掉。

[ə; eɪ] [wet] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
A wet wind blows from the East one morning ,
一个 湿的 风 打击 从 这 东方 一 早晨 ,

一天早晨，一股潮湿的东风吹来。

[ðə; ði] [wʊdz] [geɪ] ['gɑːmənts] [lʊkt] ['drægld] [aʊt] .
The wood's gay garments looked draggled out .
这 伍兹 同性恋 服装 看起来 拖着 出去 .

树林里那些色彩艳丽的服饰看起来像是被拖拽出来的。

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [teɪks] ['wɔːnɪŋ] —
You hear a sound , and your heart takes warning —
你 听到 一个 声音 , 和 你的 心 需要 警告 —

你听到一声响动，你的心便警觉起来——

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['plænɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] [ruːt] .
The birds are planning their winter route .
这 鸟类 是 规划 他们的 冬天 路线 .

鸟儿们正在规划它们的越冬路线。

[ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [skəʊld] [ænd; ənd] ['ræŋg(ə)l] ,
They wheel and settle and scold and wrangle ,
他们 车轮 和 定居 和 骂 和 争吵 ,

他们翻来覆去，时而平静下来，时而责骂，时而争吵。

[ðeə(r)] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfld] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [laʊd] ;
Their tempers are ruffled , their voices loud ;
他们的 脾气 是 褶皱的 , 他们的 声音 大声 ;

他们脾气暴躁，声音洪亮；

[ðen] [wɜː(r)] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðəd] ['tæŋg(ə)l] ,
Then whirr — and away in a feathered tangle ,
然后 呼呼 — 和 离开 在 一个 羽毛 纠纷 ,

然后呼呼地——化作一团羽毛，飞走了。

[tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [klaʊd] .
To fade in the south like a passing cloud .
到 褪色 在 这 南 喜欢 一个 通过 云 .

像飘过的云一样，在南方渐渐消失。

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

['envɔɪ]
Envoi
发送

致谢

[ə; eɪ] ['sɒŋlɪs] [wʊd] [strɪpt] [beə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːri] —
A songless wood stripped bare of glory —
一个 无歌 木头 脱衣舞 裸 的 荣耀 —

一片没有歌声、光辉尽失的树林——

[ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] [mɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ;
A sodden moor that is black and brown ;
一个 烂 泊 那 是 黑色的 和 棕色的 ;

一片黑褐色的泥泞沼泽地；

[ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ɪts][lɑːst] [lʌv] - ['stɔːri] :
The year has finished its last love - story :
这 年 有 完成的 它是最后的 爱 - 故事 :

这一年的最后一段爱情故事也结束了:

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [braɪt] [taʊn] .
Oh ! let us away to the gay bright town .
哦 ! 让 我们 离开 到 这 同性恋 明亮的 镇 .

哦！让我们去那座充满活力、灯红酒绿的小镇吧。

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[sʌn] ['ʃædəʊz]
SUN SHADOWS
太阳 阴影

阳光阴影

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sək'ses] [səʊ]['nəʊbli] [geɪnd] ,
There never was success so nobly gained ,
那里 绝不 曾是 成功 所以 高贵地 获得 ,

世上再也没有比这更光荣的成功了。

[ɔː(r)] ['vɪktəri] [səʊ] [friː] [frɒm; frəm] ['selfɪʃ] [drɒs] ,
Or victory so free from selfish dross ,
或者 胜利 所以 自由的 从 自私 浮渣 ,

或者说，是摆脱了自私杂质的胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [peɪnd]
But in the winning some one had been pained
但 在 这 获胜 一些 一 有 到过 痛苦

但胜利之中，有人却感到痛苦。

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ['sʌfəd] [lɒs] .
Or some one suffered loss .
或者 一些 一 遭受 损失 .

或者有人遭受了损失。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['nəʊbli] [plænd] [ə; eɪ] [feɪt] ,
There never was so nobly planned a fête ,
那里 绝不 曾是 所以 高贵地 计划 一个 宴请 ,

从未有过如此精心策划的盛宴。

[ɔː(r)]['fest(ə)l] [θrɒŋ] [wɪð] [hɑːts] [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] ,
Or festal throng with hearts on pleasure bent ,
或者 节日 人群 和 心 在 乐趣 弯曲 ,

或沉浸在欢乐中的节日人群，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt]
But some neglected one outside the gate
但 一些 被忽视的 一 外部 这 门

但大门外有些被忽视的人

[wept] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
Wept tears of discontent .
哭泣 眼泪 的 不满 .

流下了不满的泪水。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['braɪdl] ['mɔːnɪŋ] [feə(r)]
There never was a bridal morning fair
那里 绝不 曾是 一个 新娘 早晨 公平的

从来没有过新娘晨会。

[wɪð] [hoʊps] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] ['lʌvz] [ʌn'klaʊdɪd] [sʌn]
With hope's blue skies and love's unclouded sun
和 希望 蓝色的 天空 和 爱的 晴朗无云 太阳

希望如蓝天，爱情如晴空万里

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [fɒnd] [hɑːts] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [dɪ'speə(r)]
For two fond hearts , that did not bring despair
为了 二 喜爱 心 ， 那 做过 不是 带来 绝望

对于两颗深爱彼此的心来说，这并没有带来绝望。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [sæd] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
To some sad other one .
到 一些 伤心 其他 一 .

致某个悲伤的人。

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

“ [hiː; hi] [ðæt] ['lʊkəθ]
“ HE THAT LOOKETH
“ 他 那 看看

“那注视的人”

” [jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['brəʊkən] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
” Yea , she and I have broken God's command ,
” 是的 ， 她 和 我 有 破碎的 神的 命令 ，

“是的，我和她都违背了上帝的诫命。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['brændɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃeɪm] .
And in His sight are branded with our shame .
和 在 他的 视线 是 品牌 和 我们的 耻辱 .

在祂眼中，我们被烙上了耻辱的印记。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
And yet I do not even know her name ,
和 然而 我 做 不是 甚至 知道 她 姓名 ，

但我甚至不知道她的名字。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Nor ever in my life have touched her hand
也不 曾经 在 我的 生活 有 感动 她 手

我这辈子从未碰过她的手

[ɔː(r)] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .
Or brushed her garments .
或者 刷过 她 服装 .

或者拂拭她的衣物。

[bʌt; bət] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [stænd]
But I chanced to stand
但 我 偶然 到 站立

但我碰巧站了起来

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] !
Beside her in the throng !
旁 她 在 这 人群 ！

就在她身旁的人群中！

[ə; eɪ] [swiːt] , [swɪft] [fleɪm]
A sweet , swift flame
一个 甜的 ， 迅速 火焰

甜蜜而迅疾的火焰

[ʃɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [tuː; tə][maɪn] — [ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði] [bleɪm]
Shot from her flesh to mine — and hers the blame
射击 从 她 肉 到 矿 — 和 她的 这 责备

子弹从她的血肉之躯射向我的——而罪责在她。

[ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [lʊks] [ðæt] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] , [ðæt] [fænd]
Of willing looks that fed it ; aye , that fanned
的 愿意的 看起来 那 美联储 它 ; 是的 , 那 扇形

那些乐意的眼神滋养着它；是的，那些眼神如同扇子般扇动着它

[ðə; ði] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['faɪə(r)] .
The glow within me to a hungry fire .
这 辉光 之内 我 到 一个 饥饿的 火 .

我内心的光芒化作熊熊燃烧的烈火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There was an invitation in her eyes .
那里 曾是 一个 邀请 在 她 眼睛 .

她的眼神中带着邀请。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [maɪn] [wɪð] ['kəʊldnəs] [ɔː(r)] [sə'praɪz] ,
Had she met mine with coldness or surprise ,
有 她 遇见 矿 和 寒冷 或者 惊喜 ,

如果她以冷漠或惊讶的目光回应我，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [plʌndʒd] [ɒn] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)]
I had not plunged on headlong in the mire
我 有 不是 暴跌 在 一头扎 在 这 沼泽

我并没有一头扎进泥潭里。

[ɒv; əv] ['æmərəs] [θɔːt] .
Of amorous thought .
的 多情 想法 .

情意绵绵。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ;
The flame leaped high and higher ;
这 火焰 跳跃 高的 和 更高 ;

火焰越跳越高；

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [maɪn] [pʌl'seit, 'pʌls-] ['ɪntuː] [saɪz] ,
Her breath and mine pulsated into sighs ,
她 气息 和 矿 脉动 进入 叹息 ,

她和我的呼吸都变成了叹息，

[ænd; ənd] [sɒft] [glɑːns] ['meltɪd] ['ɪntuː] [glɑːns] [kɪs] - [waɪz] ,
And soft glance melted into glance kiss - wise ,
和 柔软的 瞥一眼 融化 进入 瞥一眼 吻 - 明智的 ,

温柔的目光渐渐消融，最终化作一个吻。

[ænd; ənd][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [bəʊθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
And in God's sight both yielded to desire .
和 在 神的 视线 两个都 产生 到 欲望 .

在上帝看来，他们都屈服于欲望。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmənz] [lʌv]
AN ERRING WOMAN'S LOVE
一个 犯错 女性的 爱

一个犯错女人的爱

[pɑ:t] [ai]
Part I
部分 我

第一部分

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['wɒntən] [meɪd] :
She was a light and wanton maid :
她 曾是 一个 光 和 放肆 女佣 :

她是个轻浮放荡的少女：

[nɒt] [wʌn] [hu:m] ['fɪk(ə)l] [lʌv] [bɪ'treɪd] ,
Not one whom fickle Love betrayed ,
不是 一 谁 反复无常 爱 背叛 ,

并非一个被善变的爱情背叛的人，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndələns] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ʌn'du:ər] .
For indolence was her undoer .
为了 懒惰 曾是 她 撤销者 .

懒惰毁了她。

[feə(r)] , ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
Fair , frivolous , and very poor ,
公平的 , 轻浮 , 和 非常 贫穷的 ,

公平、轻浮、非常贫穷，

[ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [tɔɪl] , [ɪn] [ju:θ] ,
She scorned the thought of toil , in youth ,
她 被鄙视 这 想法 的 辛劳 , 在 青年 ,

她年轻时就鄙视辛劳，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [li:dz] [frɒm; frəm] [tru:θ] .
And chose the path that leads from truth .
和 选择 这 小路 那 线索 从 真相 .

并选择了通往真理的道路。

[mɔ:(r)] ['wɪmɪn] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [gəʊld]
More women fall from want of gold
更多的 女性 落下 从 想 的 金子

更多妇女因缺金而丧命

[ðæn; ðən] [lʌv] [li:dz] [rɒŋ] , [ɪf] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] ;
Than love leads wrong , if truth were told ;
比 爱 线索 错误的 , 如果 真相 是 讲述 ;

如果实话实说，爱情反而会害人害己；

[mɔ:(r)] ['wɪmɪn] [sɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪ] [ə'taɪə(r)]
More women sin for gay attire
更多的 女性 罪 为了 同性恋 服装

更多女性因穿着同性恋服装而犯罪

[ðæn; ðən] [sɪn] [θru:] ['pæʃənz] ['blaɪndɪŋ] ['faɪə(r)] .
Than sin through passion's blinding fire .
比 罪 通过 激情 失明 火 .

比被激情之火蒙蔽双眼的罪恶更甚。

[hɜ:(r); hə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [gəʊld] : [ænd; ənd] [gəʊld] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]
Her god was gold : and gold she saw
她 上帝 曾是 金子 : 和 金子 她 锯

她的神是黄金：她也看见黄金。

[pru:v] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [lɔ:]
Prove mightier than the sternest law
证明 更强大的 比 这 最严厉的 法律

证明它比最严厉的法律更有力量

[wɪð] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊəri] , [priːst] [ænd; ənd] [kɪŋ] ;
With judge and jury , priest and king ;
和 法官 和 陪审团 , 牧师 和 国王 ;

有法官和陪审团，有祭司和国王；

[səʊ] , [meɪd] [hɜː'self] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ]
So , made herself an offering
所以 , 制成 她自己 一个 提供

于是，她向自己献上了一份祭品。

[æt; ət] [mæmənz] [ʃraɪn] ; [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] ,
At Mammon's shrine ; and lived for power ,
在 玛门的 神社 ; 和 居住地 为了 力量 ,

在玛门的神龛前；为权力而活，

[ænd; ənd] [iːz] , [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
And ease , and pleasures of the hour .
和 舒适 , 和 快乐 的 这 小时 .

还有轻松自在，以及当下的快乐。

[piː] . -
p . 66
p . -

第66页

[huː] [lʊks] [bɪ'niːθ] [laɪfs] ['aʊtə(r)] [krʌst]
Who looks beneath life's outer crust
WHO 看起来 下面 生活的 外 地壳

谁会探寻生命外壳下的真相

[ɪz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ;
Is satisfied that God is just ;
是 使满意 那 上帝 是 只是 ;

确信上帝是公正的；

[huː] [lʊks] [nɒt] ['ʌndə(r)] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ,
Who looks not under , but about ,
WHO 看起来 不是 在下面 , 但 关于 ,

谁不向下看，而是向上看？

[faindz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sæd] [wɪð] [daʊt] .
Finds much to make him sad with doubt .
发现 很多 到 制作 他 伤心 和 怀疑 .

他发现有很多事情让他感到悲伤和怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] [wɔːks] [wɪð] [fiːt] [wɔːn] [beə(r)] ,
For Virtue walks with feet worn bare ,
为了 美德 散步 和 脚 磨损 裸 ,

美德是赤脚行走的，

[waɪl] [sɪn] [raɪdz] [baɪ] [wɪð] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [peə(r)] :
While Sin rides by with coach and pair :
尽管 罪 骑行 经过 和 教练 和 一对 :

当辛和教练以及他们的搭档一起经过时：

[men] [preɪz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ,
Men praise the modest heart and chaste ,
男人 称赞 这 谦虚的 心 和 贞洁 ,

男人赞美谦逊和贞洁的心，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪst] ,
And yet they let it go to waste ,
和 然而 他们 让 它 去 到 浪费 ,

然而，他们却任其浪费。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [fɪəs] [tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][həʊld] ,
And follow , fierce to have and hold ,
和 跟随 , 凶猛的 到 有 和 抓住 ,
紧随其后，渴望拥有并守护，

[sʌm; səm] ['kri:tʃə(r)] , ['wɒntən] , ['selfɪʃ] , [bəʊld] .
Some creature , wanton , selfish , bold .
一些 生物 , 放肆 , 自私 , 大胆的 .
某种生物，放荡，自私，大胆。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bʌt; bət] [ðɪs] , [laɪfs] ['aʊtə(r)][saɪd] ,
She saw but this , life's outer side ,
她 锯 但 这 , 生活的 外 边 ,
她看到的只是生活的外在面，

[nəʊ]['haɪə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [hɜ:z] [tu:; tə] [gaɪd] ;
No higher faith was hers to guide ;
不 更高 信仰 曾是 她的 到 指导 ;
她没有更高的信仰可以指引；

[ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [gəʊld] , [ænd; ənd] [heit] [tɔɪl] ,
She worshipped gold , and hated toil ,
她 崇拜 金子 , 和 憎恨 辛劳 ,
她崇尚黄金，厌恶辛劳。

[ænd; ənd] [hens] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [wɪð] [ɔ:l][ɪts][sɔɪl] ,
And hence her youth with all its soil ,
和 因此 她 青年 和 全部 它是 土壤 ,
因此，她的青春也带着它所有的尘土。

[wɪð] [ɔ:l][ɪts][sɪnz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [neɪm] ,
With all its sins too dark to name ,
和 全部 它是 罪孽 也 黑暗的 到 姓名 ,
它犯下的罪行罄竹难书，令人不忍尽述。

[ɒv; əv]['si:krət] [kraɪmz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ʃeɪm] ,
Of secret crimes and public shame ,
的 秘密 犯罪 和 民众 耻辱 ,
秘密罪行与公众耻辱，

[wɪð] [ɔ:l][ɪts] [treɪl][ɒv; əv]['brəʊkən][laɪvz; lɪvz] ,
With all its trail of broken lives ,
和 全部 它是 踪迹 的 破碎的 生活 ,
以及它所留下的无数破碎人生，

[ɒv; əv] ['ru:ɪnd] [hoʊmz] , [nɪ'glektɪd] [waɪvz] ,
Of ruined homes , neglected wives ,
的 毁坏 房屋 , 被忽视的 妻子们 ,
房屋破败，妻子被冷落，

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['mʌðəz] .
And weeping mothers .
和 哭泣 母亲们 .
还有哭泣的母亲们。

[praʊd] [ænd; ənd] [geɪ]
Proud and gay
自豪的 和 同性恋
骄傲的同性恋

[ʃi:; ʃi] [went] [hɜ:(r); hə(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [wei]
She went her devastating way
她 去 她 毁灭性的 方式
她走了她那条令人心碎的道路。

[wɪð] [ʌn'tʌtʃt] [braʊ] [ænd; ənd] ['feɪdlɪs] [greɪs] .
With untouched brow and fadeless grace .
和 未受触碰 眉头 和 无色 优雅 .

眉宇间未曾染指，优雅永存。

[nɒt] [taɪm] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [mɑːrks][ðə; ði] [feɪs] .
Not time , but feeling , marks the face .
不是 时间 , 但 感觉 , 标记 这 脸 .

脸上留下的痕迹不是时间，而是感觉。

[sɪn][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['biːɪŋ] [telz]
Sin on the outer being tells
罪 在 这 外 存在 讲述

外在的罪恶诉说着

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['stɑːtld] [səʊl]['reb(ə)lz; rɪ'belz] :
Not till the startled soul rebels :
不是 直到 这 惊慌 灵魂 叛军 :

直到受惊的灵魂反抗为止：

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɒntent] .
And she felt nothing but content .
和 她 毛毡 没有什么 但 内容 .

她感到无比满足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [lait] [ænd; ənd] ['ɪndələnt]
She was too light and indolent
她 曾是 也 光 和 懒惰的

她太轻浮懒散了。

[tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
To worry over days to come .
到 担心 超过 天 到 来 .

为未来的日子担忧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [held] [ɔːl] [laɪfs] [sʌm] ,
This little earth held all life's sum ,
这 小的 地球 握住 全部 生活的 和 ,

这小小的地球承载了所有生命的总和，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
She thought , and to be young and fair ,
她 想法 , 和 到 是 年轻的 和 公平的 ,

她心想，而且要年轻漂亮，

[wel] [kləʊðd] , [wel] [fed] , [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][keə(r)] .
Well clothed , well fed , was all her care .
出色地 穿着衣服 , 出色地 美联储 , 曾是 全部 她 关心 .

她只关心自己是否衣食无忧。

[wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hed]
With pitying eyes and lifted head
和 怜悯 眼睛 和 抬起 头

带着怜悯的眼神，抬起头

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
She gazed on those who toiled for bread ,
她 凝视 在 那些 WHO 辛勤劳作 为了 面包 ,

她凝视着那些为面包而辛勤劳作的人们，

[ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] [ðə; ði] [tɔːk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
And laughed to scorn the talk she heard
和 笑了 到 轻蔑 这 讲话 她 听到

她听到那些闲言碎语，便嗤之以鼻，大笑起来。

[ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɜː] ,
Of punishment for those who erred ,
的 惩罚 为了 那些 WHO 犯错 ,

对犯错者的惩罚，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuːz]['sɜːt(ə)n] ['rekəmpens] .
And virtue's certain recompense .
和 美德 肯定 补偿 .

而美德必将得到回报。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['mɒrəl] [sens] ,
She seemed devoid of moral sense ,
她 似乎 缺乏 的 道德 感觉 ,

她似乎缺乏道德感。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] [θɪŋ] [huːz] ['æpitait]
An ignorant thing whose appetites
一个 无知 事物 谁 食欲

一个无知的东西，它的欲望

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .
Bound her horizon of delights .
边界 她 地平线 的 美味 .

束缚了她对快乐的认知。

[men][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʌpits] [tuː; tə][kən'trəʊl] ;
Men were her puppets to control ;
男人 是 她 木偶 到 控制 ;

男人都是她操控的傀儡；

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɔː(r)] [səʊl]
Unconscious of a heart or soul
无意识 的 一个 心 或者 灵魂

无意识地拥有心灵或灵魂

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [iːz]
She lived , and gloried in the ease
她 居住地 , 和 光荣的 在 这 舒适

她活着，并沉浸于安逸之中。

[ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [pliːz]
She purchased by her power to please
她 购买 经过 她 力量 到 请

她凭借取悦他人的权力而获得成功。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['sensɪz] .
The eye and senses .
这 眼睛 和 感官 .

眼睛和感官。

[laɪfs] [wʌn] [wəʊ]
Life's one woe
生活的 一 悲哀

人生唯一的悲哀

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [fləʊ]
Which caused her pitying tears to flow
哪个 导致 她 怜悯 眼泪 到 流动

这让她流下了怜悯的泪水。

[wɒz; wəz] ['pɒvəti] .
Was poverty .
曾是 贫困 .

是贫穷。

[ðəʊ] [hɑːts] [mait] [breɪk]
Though hearts might break
尽管 心 可能 休息

即使心碎

[ænd; ənd] [hoʊmz] [biː; bi] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
And homes be ruined for her sake ,
和 房屋 是 毁坏 为了 她 清酒 ,

为了她，人们甘愿家破人亡。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['mɜːsi] .
She showed no mercy .
她 显示 不 怜悯 .

她毫不留情。

[bʌt; bət] [wen] [niːd]
But when need
但 什么时候 需要

但当需要时

[ɒv; əv] [gəʊld] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [bliːd] .
Of gold she saw , her heart would bleed .
的 金子 她 锯 , 她 心 会 流血 .

她看见黄金，就会心痛不已。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fuːd]
The lack of clothing , fire , and food
这 缺少 的 衣服 , 火 , 和 食物

缺乏衣物、火源和食物

[wɒz; wəz] ['ɜːrθs] [wʌn] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .
Was earth's one pain , she understood .
曾是 地球的 一 疼痛 , 她 理解 .

她明白，那是世间唯一的痛苦。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɒft] [blest] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
The suffering poor oft blest her name ,
这 痛苦 贫穷的 经常 祝福 她 姓名 ,

受苦的穷人常常赞美她的名字，

[nɔː(r)] ['kwestʃənd] [wens] [ðə; ði] ['dʌkət] [keɪm] ,
Nor questioned whence the ducats came ,
也不 被质问 何处 这 杜卡特 来了 ,

也没有人追问这些金币的来源。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [səʊ] ['friːli] .
She gave so freely .
她 给予 所以 自由 .

她慷慨大方。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Once she found
一次 她 成立

她发现

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
A fainting woman on the ground ,
一个 昏厥 女士 在 这 地面 ,

一名女子昏倒在地，

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [tʃaɪld] [klɑːsp, klæsp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
A wailing child clasped to her breast .
一个 哀嚎 孩子 紧握 到 她 胸部 .

一个哭闹的孩子紧紧抱着她的胸膛。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest]
With her own hands she bathed and dressed
和 她 自己的 双手 她 洗澡 和 穿着

她亲手洗澡、穿衣。

[ðə; ði] ['wɪəri] [weɪfs] ! [geɪv] [fuːd] [ænd; ənd] [gəʊld]
The weary waifs ! gave food and gold
这 厌倦 孤儿 ! 给予 食物 和 金子

疲惫的孤儿们！献出了食物和黄金

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ,
And clothed them warmly from the cold ,
和 穿着衣服 他们 热情地 从 这 寒冷的 ,

并给他们穿上御寒的衣物。

[nɔː(r)] [gest] [ðæt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [l'ɔːd] [frɒm; frəm] [həʊm]
Nor guessed that one she lured from home
也不 猜对了 那 一 她 诱饵 从 家

她也没想到，她竟然把其中一个从家里骗了出来。

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [peə(r)] [tuː; tə] [rəʊm]
Had caused that suffering pair to roam
有 导致 那 痛苦 一对 到 漫游

导致那对受苦的夫妇四处流浪

[ˌʌn'hauz] , [nɪ'glektɪd] .
Unhoused , neglected .
无家可归者 , 被忽视的 .

无家可归，无人照管。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ,
Then one day ,
然后 一 天 ,

然后有一天，

[ʌn'herəldɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Unheralded across her way ,
默默无闻 穿过 她 方式 ,

她一路默默无闻地走过来，

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [keɪm] .
The conqueror came .
这 征服者 来了 .

征服者来了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] ,
She knew not why ,
她 知道 不是 为什么 ,

她不知道为什么。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ]
But with the first glance of his eye
但 和 这 第一的 瞥一眼 的 他的 眼睛

但他第一眼就看到了

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
A feeling , new and unexplained ,
一个 感觉 , 新的 和 无法解释 ,

一种全新的、无法解释的感觉，

[wəʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɒft] [hæd; həd] [feɪnd] .
Woke in her what she oft had feigned .
觉醒 在 她 什么 她 经常 有 假装 .

她内心深处常常伪装的东西终于醒了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [stəʊl] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
And when his arm stole near her waist ,
和 什么时候 他的 手臂 偷窃 靠近 她 腰部 ,

当他的手臂悄悄靠近她的腰时，

[æz; əz] ['stɑːtld] ['meidnz] [blʌʃ] [wɪð] [tʃeɪst]
As startled maidens blush with chaste
作为 惊慌 少女们 脸红 和 贞洁

惊愕的少女们羞红了脸

[swiːt] [fɪə(r)] [æt; ət] ['lʌvz] [əd'vɑːnsɪz] , [səʊ]
Sweet fear at love's advances , so
甜的 害怕 在 爱的 进展 , 所以

对爱情的追求，既甜蜜又恐惧，如此

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [frɒm; frəm] [braʊ] [tuː; tə] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] .
She blushed from brow to breast of snow .
她 脸红了 从 眉头 到 胸部 的 雪 .

她脸颊绯红，从额头一直蔓延到雪白的胸脯。

[streɪndʒ] , [njuː] [ɪ'moʊʃnz] , [frɔːt] [wɪð] [dʒɔɪ]
Strange , new emotions , fraught with joy
奇怪的 , 新的 情绪 , 充满危机 和 喜悦

陌生而全新的情感，充满了喜悦

[ænd; ənd] [peɪn] [kə'mɪŋgəld] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔɪ] ;
And pain commingled , made her coy ;
和 疼痛 混合 , 制成 她 害羞 ;

痛苦交织在一起，使她变得羞涩；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [nek]
But when he would have clasped her neck
但 什么时候 他 会 有 紧握 她 脖子

但当他本想掐住她的脖子时

[wɪð] [dʒemz] [ðæt] [mait] [ə; eɪ] [kwiːn] [bɪ'dek]
With gems that might a queen bedeck
和 宝石 那 可能 一个 女王 甲板

宝石足以成为女王的甲板

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [gəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [gruː] [waɪt]
And offered gold , her lips grew white
和 提供 金子 , 她 嘴唇 生长 白色的

有人递给她黄金，她的嘴唇就变白了。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt]
With sudden anger at the sight
和 突然 愤怒 在 这 视线

看到这一幕，他突然怒火中烧。

[piː] . -
p . 69
p . -

[ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
Of what had been her god for years .
的 什么 有 到过 她 上帝 为了 年 .

那是她多年来一直奉为神的神。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
She flung them from her .
她 扔 他们 从 她 .

她把它们扔了出去。

[ðen] [sʌtʃ] [tɪəz]
Then such tears
然后 这样的 眼泪

然后，这样的眼泪

[æz; əz]['əʊnli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)]
As only spring from love's despair
作为 仅有的 春天 从 爱的 绝望

只有从爱情的绝望中才能迸发出火花

[wel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Welled from her eyes .
井 从 她 眼睛 .

她的眼眶湿润了。

" [səʊ] , ['leɪdi][feə(r)] ,
" So , lady fair ,
" 所以 , 女士 公平的 ,

"那么，美丽的女士，

[maɪ] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːnd] ?
My gifts are scorned ?
我的 礼物 是 被鄙视 ?

我的礼物被人轻视了吗？

" [kwəʊθ][hiː; hi] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" quoth he , and laughed .
" 引用 他 , 和 笑了 .

"他说着，笑了。"

" [laɪk] [ˌkliːə'pætrə] , [juː; jʊ][hæv; həv][kwɑːf, kwɔf]
" Like Cleopatra , you have quaffed
" 喜欢 克利奥帕特拉 , 你 有 畅饮

"就像克利奥帕特拉一样，你畅饮了……"

[sʌtʃ] ['lɔːdli] [pɜːlz] [ɪn] [drɑːfts] [ɒv; əv] [waɪn] ,
Such lordly pearls in draughts of wine ,
这样的 尊贵的 珍珠 在 起草 的 葡萄酒 ,

美酒中如此珍贵的珍珠，

[juː; jʊ] [spɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l][dʒemz][laɪk] [maɪn] .
You spurn poor simple gems like mine .
你 拒绝 贫穷的 简单的 宝石 喜欢 矿 .

你瞧不起像我这样朴实无华的宝贝。

[wel] , [wel] , [feə(r)] [kwiːn] , [aɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
Well , well , fair queen , I'll bring to you
出色地 , 出色地 , 公平的 女王 , 患病的 带来 到 你

哦，哦，美丽的皇后，我将带你来。

[ə; eɪ] [rɪtʃə] [gɪft][nekst][taɪm] .
A richer gift next time .
一个 更富有 礼物 下一个 时间 .

下次送更贵重的礼物。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

” [hɪz; ɪz] [lait] [wɜːdz] [stʌŋ] [laɪk] [læʃ] [ɒv; əv] [wɪp] ;
” His light words stung like lash of whip ;
” 他的 光 字 被蜇了 喜欢 睫毛 的 鞭 ;

“他轻描淡写的话语如同鞭子抽打般刺痛人心;

[wɪð] ['gɑːspɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['æʃ(ə)n] [lɪp]
With gasping breath and ashen lip
和 喘息 气息 和 铁青 唇

他气喘吁吁，嘴唇苍白。

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn]
She strove to speak , but he was gone
她 努力 到 说话 , 但 他 曾是 已消失

她努力想开口，但他已经走了。

[ʃiː; ʃi] [niːld] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ə'pɒn]
She kneeled and pressed her mouth upon
她 跪着 和 按下 她 嘴 之上

她跪下，把嘴贴了上去

[ðə; ði] [lætʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [tʌtʃt] , [ðə; ði] [flɔː(r)]
The latch his hand had touched , the floor
这 闩锁 他的 手 有 感动 , 这 地面

他手触碰过的门闩，地板

[hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [trɒd] , [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or]
His foot had trod , and o'er and o'er
他的 脚 有 践踏 , 和 超过 和 超过

他的脚已经走过，一遍又一遍

[ʃiː; ʃi] [sɔb] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [məʊn]
She sobbed his name , as children moan
她 啜泣 他的 姓名 , 作为 孩子们 呻吟

她呜咽着喊着他的名字，像孩子一样呻吟。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [neɪm] [wen] [left] [ə'ləʊn] .
A mother's name when left alone .
一个 母亲的 姓名 什么时候 左边 独自的 .

母亲独自一人时会想起她的名字。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['rəʊziət] [gluːm]
Out from the dim and roseate gloom
出去 从 这 暗淡 和 玫瑰 愁云

从昏暗而玫瑰色的幽幽中走出来

[ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['əudəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm]
And subtle odours of her room
和 微妙的 气味 的 她 房间

还有她房间里淡淡的气味

[ə'kjuːzɪŋ] ['meməriz] [rəʊz] .
Accusing memories rose .
指控 回忆 玫瑰 .

指责的记忆涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [felt]
She felt
她 毛毡

她感觉

[ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [belt]
A loneliness that seemed to belt
一个 孤独 那 似乎 到 腰带

一种仿佛要将你吞噬的孤独感

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪs] .
The universe in its embrace .
这 宇宙 在 它是 拥抱 .

宇宙尽在它的怀抱之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs]
It was as if from some high place
它 曾是 作为 如果 从 一些 高的 地方

仿佛是从某个高处传来的

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] [hæd; həd] [riːtʃt] [ænd; ənd] [hɜːl]
A giant hand had reached and hurled
一个 巨大的 手 有 达到 和 投掷

一只巨手伸了过来，扔了出去

[tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [hɜː(r); hə(r)] ['peti] [wɜːld] ,
To nothingness her petty world ,
到 虚无 她 小气 世界 ,

她那渺小的世界终将归于虚无。

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['steərɪŋ] , [ɔːd] , [ə'ləʊn] ,
And left her staring , awed , alone ,
和 左边 她 凝视 , 敬畏 , 独自的 ,

然后留下她独自一人，目瞪口呆，惊叹不已。

[ʌp] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [vɑːst] , [ˌʌn'nəʊn] .
Up into regions vast , unknown .
向上 进入 地区 广阔的 , 未知 .

深入广袤无垠、未知的地区。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ləʊnlinəs]
There is no other loneliness
那里 是 不 其他 孤独

没有其他的孤独

[ðæt] [kæn; kən] [səʊ] ['sædn] [ænd; ənd] [ə'pres]
That can so sadden and oppress
那 能 所以 悲伤 和 压迫

那会让人感到如此悲伤和压抑。

[æz; əz] [wen] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɜːnd] - [aʊt] ['faɪə(r)]
As when beside the burned - out fire
作为 什么时候 旁 这 烧伤 - 出去 火

就像在熄灭的火堆旁一样

[ɒv; əv] ['seɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)]
Of sated passion and desire
的 满足 热情 和 欲望

满足的激情与欲望

[ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] ['spɪrɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] ,
The wakening spirit , in a glance ,
这 觉醒 精神 , 在 一个 瞥一眼 ,

觉醒的灵魂，一瞥之间，

[bi'həuld][ɪts] [lɒst] [ɪn'herɪtəns] .
Beholds its lost inheritance .
凝视 它是丢失的 遗产 .
它看到了自己失去的遗产。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [dɪm] [laɪts] ['haɪə(r)] ,
She rose and turned the dim lights higher ,
她 玫瑰 和 转向 这 暗淡 灯 更高 ,
她起身，把昏暗的灯光调得更亮了。

[brɔːt] [fɔːθ] [rɪtʃ] [dʒemz] [ænd; ənd] [grænd] [ə'taɪə(r)] ,
Brought forth rich gems and grand attire ,
带来 前进 富有的 宝石 和 盛大 服装 ,
带来了珍贵的珠宝和华丽的服饰，

[ænd; ənd] [rəʊbd] [hɜː'self] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ;
And robed herself in feverish haste ;
和 身着长袍 她自己 在 发烧 匆忙 ;
她匆忙地穿上长袍；

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [pəʊzd] [ænd; ənd] [peɪst] ,
Before the mirror posed and paced ,
前 这 镜子 摆拍 和 踱步 ,
对着镜子摆姿势、踱步，

[wɪð] ['dʒuːəlz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [rɪsts] ;
With jewels on her breast and wrists ;
和 珠宝 在 她 胸部 和 手腕 ;
胸前和手腕上都佩戴着珠宝；

[ðen] ['sʌd(ə)n] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪsts]
Then sudden clenched her little fists
然后 突然 紧握 她 小的 拳头
然后，她的小拳头突然紧紧地攥了起来。

[ænd; ənd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ,
And beat her face until it bled ,
和 打 她 脸 直到 它 出血 ,
然后把她的脸打得鲜血淋漓，

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [ʃred] [frɒm; frəm] [ʃred] ,
And tore her garments shred from shred ,
和 撕裂 她 服装 撕碎 从 撕碎 ,
她把衣服撕成了碎片，

[geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
Gazed in the mirror , spoke her name
凝视 在 这 镜子 , 辐 她 姓名
她凝视着镜子，轻声唤出自己的名字

[ænd; ənd] [his] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ,
And hissed a word that told her shame ,
和 嘶嘶作响 一个 单词 那 讲述 她 耻辱 ,
她嘶嘶地说出一个让她感到羞耻的词，

[ðen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [fel] ['sɒbɪŋ] [ðeə(r)] .
Then on her knees fell sobbing there .
然后 在 她 膝盖 跌倒 啜泣 那里 .
然后她跪倒在地，泣不成声。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [preə(r)]
There are sweet messengers of prayer
那里 是 甜的 信使 的 祷告
有甜蜜的祈祷使者

[huː] [daʊn] [θruː] [speɪs] [ɒn] [sɒft] [wɪŋz] [stiːl] ,
Who down through space on soft wings steal ,
WHO 向下 通过 空间 在 柔软的 翅膀 偷 ,

谁乘着柔软的翅膀从太空掠过，偷走，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][eɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [niːl] .
And offer aid to all who kneel .
和 提供 援助 到 全部 WHO 下跪 .

并向所有跪下的人提供帮助。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə]['paɪəs] [freɪz] ,
Her lips , unused to pious phrase ,
她 嘴唇 , 未使用的 到 虔诚的 短语 ,

她的嘴唇，不习惯说虔诚的言辞，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ,
Recalled some words of bygone days ,
召回 一些 字 的 逝去的 天 ,

想起了一些往日的话语，

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[ænd; ənd] “ [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And “ Now I lay me down to sleep ,
和 “ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

“现在我躺下睡觉了，

[ai] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] ,
I pray the Lord my soul to keep ,
我 祈祷 这 主 我的 灵魂 到 保持 ,

我祈求主保守我的灵魂，

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” She whispered timidly , and then ,
” 她 低声说道 胆怯地 , 和 然后 ,

她怯生生地低声说道，然后，

“ [lɔːd] , [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen]
“ Lord , let me be a child again
“ 主 , 让 我 是 一个 孩子 再次

“主啊，让我再次成为孩子吧。”

[ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [gʊd] .
And grow up good .
和 生长 向上 好的 .

好好长大。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [preə(r)] [sed] ,
” The strange prayer said ,
” 这 奇怪的 祷告 说 ,

那段奇怪的祷文说：

[laɪk] [sʌm; səm] ['or] - ['wɪəri] [tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Like some o'er - weary child , her head
喜欢 一些 超过 - 厌倦 孩子 , 她 头

像个疲惫不堪的孩子，她的头

[ʃiː; ʃi] ['piləu] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] [wept]
She pillowed on her arm , and wept
她 枕头 在 她 手臂 , 和 哭泣

她枕着胳膊，哭了起来。

[ləʊ] , ['ʃʌdərɪŋ] [sɒbz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [slept]
Low , shuddering sobs , until she slept
低的 , 颤抖 啜泣 , 直到 她 睡着了

她低声抽泣，颤抖着，直到睡着。

[ænd; ənd] [driːmd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [driːm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
And dreamed ; and in that dream she thought
和 梦见 ; 和 在 那 梦 她 想法

她做了一个梦；在梦里，她想

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] - [riːð] [kɒt] ;
She sat within a vine - wreathed cot ;
她 卫星 之内 一个 藤 - 花环 婴儿床 ;

她坐在藤蔓缠绕的婴儿床上；

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['slʌmbə] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
An infant slumbered on her breast ,
一个 婴儿 沉睡 在 她 胸部 ,

一个婴儿在她胸前酣睡，

[ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [prest]
She crooned a lullaby , and pressed
她 低吟浅唱 一个 催眠曲 , 和 按下

她轻声哼唱着摇篮曲，然后按压

[ɪts] ['wæksn] [hænd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
Its waxen hand against her cheek ,
它是 蜡质 手 反对 她 脸颊 ,

它蜡质的手抵住她的脸颊，

[waɪl] [wʌn] , [tuː] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [tuː; tə] [spiːk] ,
While one , too proud and fond to speak ,
尽管 一 , 也 自豪的 和 喜爱 到 说话 ,

而其中一人，因骄傲和眷恋而不愿开口，

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The happy father of the child ,
这 快乐的 父亲 的 这 孩子 ,

孩子的父亲，非常高兴。

[stʊd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] , [smaɪld] .
Stood near , and gazing on them , smiled .
站立 靠近 , 和 凝视 在 他们 , 微笑 .

他站在附近，凝视着他们，微笑着。

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌləbaɪ]
She woke while still the lullaby
她 觉醒 尽管 仍然 这 催眠曲

她醒来时，摇篮曲还在耳边回响。

[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] — [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Was on her lips — then such a cry ,
曾是 在 她 嘴唇 — 然后 这样的 一个 哭 ,

就在她唇边——然后一声哭喊，

[æz; əz] [səʊlz] [ɪn] ['feɪbld] [relmz] [bɪ'ləʊ]
As souls in fabled realms below
作为 灵魂 在 传说中的 领域 以下

如同传说中下方国度的灵魂

[mait] ['ʌtə(r)] , [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wəʊ] .
Might utter , voiced her awful woe .
可能 说出 , 配音 她 可怕 悲哀 .

她或许会低声倾诉，诉说她可怕的悲痛。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɒrəl]['leɪbə(r)] - [peɪn]
The mighty moral labour - pain
这 强大的 道德 劳动 - 疼痛

巨大的道德劳动之痛

[ɒv; əv] [njuː] - [bɔːn] ['kɒnʃəns] [ræk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn]
Of new - born conscience wracked her brain
的 新的 - 出生 良心 饱受摧残 她 脑

新生的良知折磨着她的大脑

[ænd; ənd][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
And tore her soul .
和 撕裂 她 灵魂 .

撕裂了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]
She understood
她 理解

她明白了

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
The meaning now of womanhood ,
这 意义 现在 的 女性 ,

如今女性的意义

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm]
And chastity , and o'er her came
和 贞洁 , 和 超过 她 来了

贞洁，以及她身上的一切

[ðə; ði] [fʊl] , [dɑːk] [sens] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] .
The full , dark sense of all her shame .
这 满的 , 黑暗的 感觉 的 全部 她 耻辱 .

她心中充满了羞耻感，那种感觉无比强烈而黑暗。

[æz; əz][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['drʌŋkən] [retʃ] , [æt; ət] [naɪt] ,
As some poor drunken wretch , at night ,
作为 一些 贫穷的 醉 可怜虫 , 在 夜晚 ,

就像某个可怜的醉汉，在夜里，

[weiks] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [plaɪt] ,
Wakes up to know his piteous plight ,
醒来 向上 到 知道 他的 可怜的 困境 ,

醒来后才意识到自己悲惨的处境。

[ænd; ənd] [siːz] , [waɪl] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
And sees , while sinking in the mire ,
和 看到 , 尽管 下沉 在 这 沼泽 ,

他眼看着自己深陷泥潭，

[ə'fɑː(r)] , [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [hɑːθ] - ['laɪts] ['faɪə(r)] ;
Afar , his waiting hearth - light's fire ;
远方 , 他的 等待 炉 - 灯 火 ;

远处，他等待着的炉火；

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frɒm; frəm] [depθs] [ɒv; əv][sɪn]
So now she saw from depths of sin
所以 现在 她 锯 从 深度 的 罪

所以现在她从罪恶的深渊中看到了真相。

[ðə; ði] [hɑːθ] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mait] - [hæv; həv] - [biːn] .
The hearth - light of the might - have - been .
这 炉 - 光 的 这 可能 - 有 - 到过 .
那是对过往美好憧憬的炉火。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)]
How beautiful , how like a star
如何 美丽的 , 如何 喜欢 一个 星星
多么美丽，多么像一颗星星

[ðæt] [lɒst] [lait] [ʃɒn] , [bʌt; bət] [ɑː] , [haʊ] [fɑː(r)] !
That lost light shone , but ah , how far !
那 丢失的 光 闪耀 , 但 啊 , 如何 远的 !
那束迷失的光芒闪耀着，但是，唉，它究竟有多远!

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [speɪs] ,
She reached her longing arms toward space ,
她 达到 她 渴望 武器 朝向 空间 ,
她伸出充满渴望的双臂，指向广阔的天空。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [wet] [feɪs] .
And lifted up her tear - wet face .
和 抬起 向上 她 撕 - 湿的 脸 .
她抬起泪流满面的脸。

“ [əʊ] [gɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [ai][hæv; həv] [biːn] [bæd] !
“ O God , ” she wailed , “ I have been bad !
“ 哦 上帝 , ” 她 哀嚎 , “ 我 有 到过 坏的 !
“哦，上帝,”她哀嚎道，“我太坏了！”

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sæd] ,
I see it all , and I am sad ,
我 看 它 全部 , 和 我 是 伤心 ,
我目睹了这一切，我感到难过。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [naʊ] .
And long to be a good girl now .
和 长的 到 是 一个 好的 女孩 现在 .
现在她多么渴望做一个乖女孩。

[lɔːd] , [lɔːd] , [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
Lord , Lord , will some one show me how ?
主 , 主 , 将要 一些 一 展示 我 如何 ?
主啊，主啊，谁能告诉我该怎么做?

[waɪ] , [men][hæv; həv][trɒd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [træk]
Why , men have trod the burning track
为什么 , 男人 有 践踏 这 燃烧 追踪
为什么，男人们已经踏上了燃烧的征程

[ɒv; əv][sɪn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [bæk] !
Of sin for years , and then gone back !
的 罪 为了 年 , 和 然后 已消失 后退 !
多年来一直作恶，然后又改过自新了!

[ænd; ənd] ['kænɒt] [ai][fɔː(r); fə(r)][sɪn] [ə'təʊn] ,
And cannot I for sin atone ,
和 不能 我 为了 罪 赎罪 ,
难道我不能赎清我的罪孽吗?

[ɔː(r)][dɪd] [kraɪst] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][men] [ə'ləʊn] ?
Or did Christ die for men alone ?
或者 做过 基督 死 为了 男人 独自的 ?
基督是否只为人类而死?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [laɪf] ,

I want to lead an honest life ,

我 想 到 带领 一个 诚实的 生活 ,

我想过诚实的生活，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [waɪf]

I want to be his own true wife

我 想 到 是 他的 自己的 真的 妻子

我想成为他真正的妻子

[ænd; ənd] [həʊld] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

And hold upon my breast his child .

和 抓住 之上 我的 胸部 他的 孩子 .

把他的孩子抱在怀里。

” [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [gruː] [waɪld] ,

” Then suddenly her voice grew wild ,

” 然后 突然 她 嗓音 生长 荒野 ,

“然后她的声音突然变得狂野起来，

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] —

“ No , no , ” she cried , “ it could not be —

“ 不 , 不 , ” 她 哭 , “ 它 可以 不是 是 —

“不，不，”她哭喊道，“这不可能——”

[ðəʊz] ['ɪnfənt] [aɪz] [wʊd] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] :

Those infant eyes would torture me :

那些 婴儿 眼睛 会 酷刑 我 :

那双婴儿的眼睛会让我痛苦不堪：

[piː] . -

p . 73

p . -

第73页

[ðəʊ] [gɒd] [kən'dəʊnd] [maɪ] ['sɪnfl] [weɪz] ,

Though God condoned my sinful ways ,

尽管 上帝 默许 我的 罪恶的 方式 ,

虽然上帝宽恕了我的罪恶行径，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [maɪ] [tʃaɪldz] [pjʊə(r)] [geɪz] .

I could not meet my child's pure gaze .

我 可以 不是 见面 我的 孩子的 纯的 目光 .

我无法直视孩子纯真的目光。

” [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

” She hid her face upon her knees ,

” 她 隐藏 她 脸 之上 她 膝盖 ,

她将脸埋在膝盖上，

[ænd; ənd] [sweɪd] [æz; əz] [riːdz] [sweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] .

And swayed as reeds sway in a breeze .

和 摇摆 作为 芦苇 摇摆 在 一个 微风 .

像芦苇在微风中摇曳一样。

“ [əʊ] [kraɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [məʊn] , “ [kʊd; kəd] [ai] [fə'get] ,

“ O Christ , ” she moaned , “ could I forget ,

“ 哦 基督 , ” 她 呻吟 , “ 可以 我 忘记 ,

“哦，基督，”她呻吟道，“我怎么能忘记呢？”

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [jet] :

There might be something for me yet :

那里 可能 是 某物 为了 我 然而 :

或许我还有希望：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [bəʊθ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] [fə'geɪv] ,
But though both God and man forgave ,
但 尽管 两个都 上帝 和 男人 原谅了 ,
虽然上帝和人都宽恕了，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [kreɪv] ,
And I should win the love I crave ,
和 我 应该 赢 这 爱 我 渴望 ,
我应该赢得我渴望的爱情，

[waɪ] , ['meməri] [wʊd] [draɪv] [ˌem 'iː] [mæd] .
Why , memory would drive me mad .
为什么 , 记忆 会 驾驶 我 疯狂的 .
为什么？记忆力会让我发疯。

" [wen] ['wʊmən] [drɪfts] [frɒm; frəm] [gʊd] [tuː; tə] [bæd] ,
" When woman drifts from good to bad ,
" 什么时候 女士 漂移 从 好的 到 坏的 ,
"当一个女人从好变坏时，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [fɔːl] [kəm'pliːt] ,
To make her final fall complete ,
到 制作 她 最终的 落下 完全的 ,
为了让她的最终坠落更加完整，

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
She puts her soul beneath her feet .
她 放置 她 灵魂 下面 她 脚 .
她将灵魂埋葬在脚下。

[mænz] ['djuːəl] [selvz] [siːm] ['seprət] ;
Man's dual selves seem separate ;
男人的 双重的 自我 似乎 分离 ;
人的双重自我似乎是分离的；

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌaʊt'saɪd] [sɪnz] [geɪt] ,
He leaves his soul outside sin's gate ,
他 树叶 他的 灵魂 外部 罪的 门 ,
他将灵魂留在罪恶之门外，

[ænd; ənd] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['taɪə(r)z]
And finds it waiting when he tires
和 发现 它 等待 什么时候 他 轮胎
当他疲惫时，会发现它正等着他。

[ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
Of carnal pleasures and desires ,
的 肉体 快乐 和 欲望 ,
肉体的快乐和欲望，

[dɪ'pliːtɪd] , ['sɪkənd] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
Depleted , sickened , and depressed ,
耗尽 , 恶心 , 和 郁闷 ,
精疲力竭、身心俱疲、情绪低落

[æz; əz] [səʊlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ,
As souls must be with such a test ,
作为 灵魂 必须 是 和 这样的 一个 测试 ,
灵魂必须经受这样的考验。

[jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm] [grəʊp]
Yet strong enough to help him grope
然而 强的 足够的 到 帮助 他 摸索
但力气大到足以帮他摸索

[bæk] ['ɪntuː] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [həʊp] .
Back into happiness and hope .
后退 进入 幸福 和 希望 .

重拾快乐和希望。

[bʌt; bət] ['wʊmən] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪt] ,
But woman , far more complicate ,
但 女士 , 远的 更多的 复杂化 ,

但女人就复杂得多。

[kæn; kən] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ;
Can take no chances with her fate ;
能 拿 不 机会 和 她 命运 ;

她不能拿自己的命运冒险;

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['faɪnli] [spʌn] ,
A subtle creature , finely spun ,
一个 微妙的 生物 , 精细地 旋转 ,

一种精巧的生物，纺织得十分精细。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .
Her body and her soul are one .
她 身体 和 她 灵魂 是 一 .

她的身体和灵魂是一体的。

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] [wept]
And now this erring woman wept
和 现在 这 犯错 女士 哭泣

而现在，这个犯了错的女人哭了。

[ðə; ði] [səʊl] [ʃiː; ʃi] ['məːdə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slept] .
The soul she murdered while it slept .
这 灵魂 她 被谋杀 尽管 它 睡着了 .

她趁其沉睡时将其谋杀的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [stʌnd] [wɪð] [peɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She felt too stunned with pain to think .
她 毛毡 也 目瞪口呆 和 疼痛 到 思考 .

她疼得晕头转向，根本无法思考。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɪŋk] ;
She seemed to stand upon a brink ;
她 似乎 到 站立 之上 一个 边缘 ;

她似乎站在悬崖边上;

[bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] [ðə; ði] ['sɪnfl] [pɑːst] ,
Behind her loomed the sinful past ,
在后面 她 迫近 这 罪恶的 过去的 ,

在她身后，笼罩着罪恶的过去。

[bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [rɒks] , [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] , [vɑːst]
Below her , rocks , beyond her , vast
以下 她 , 岩石 , 超过 她 , 广阔的

她脚下是岩石，她身后是浩瀚无垠。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['dɑːknəs] .
And awful darkness .
和 可怕 黑暗 .

还有可怕的黑暗。

[nɒt] [wʌn] [reɪ]
Not one ray
不是 一 射线

没有一束光线

[ɒv; əv] [sʌn] [ɔː(r)] [stɑː(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] !
Of sun or star to show the way !
的 太阳 或者 星星 到 展示 这 方式 !

用太阳或星星来指引方向!

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈʃʌdərɪŋ] [breθ] ;
She drew a long and shuddering breath ;
她 画 一个 长的 和 颤抖 气息 ;

她深深地吸了一口气，气息颤抖;

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [pɑːθ] [bʌt; bət] [deθ]
“ There is no other path but death
“ 那里 是 不 其他 小路 但 死亡

除了死亡，别无他路

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tred] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ænd; ənd] [səʊ]
For me to tread , ” she sighed , “ and so
为了 我 到 踏 , ” 她 叹了口气 , “ 和 所以

“让我走下去,”她叹了口气，“就这样。”

[ai] [wɪl] [prɪˈpeə(r)] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [gəʊ] .
I will prepare my house and go .
我 将要 准备 我的 房子 和 去 .

我会收拾好房子就走。

” [æz; əz] [ˈhaʊswaɪvz] [muːv] [wɪð] [ˈwɪlɪŋ] [fiːt]
” As housewives move with willing feet
” 作为 家庭主妇 移动 和 愿意的 脚

“就像家庭主妇们乐意地迈着脚步”

[ænd; ənd] [ˈskɪlfl] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [niːt]
And skilful hands to make things neat
和 熟练 双手 到 制作 事物 整洁的

还有一双巧手，能把东西做得整洁有序。

[ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈwelkəm] [wʌn] ,
And ready for some welcome one ,
和 准备好 为了 一些 欢迎 一 ,

准备好迎接一些欢迎的事物吧。

[ʃiː; ʃi] [tɔil] [ʌnˈtɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsks] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
She toiled until her tasks were done .
她 辛勤劳作 直到 她 任务 是 完毕 .

她辛勤工作，直到完成所有任务。

[ðen] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ,
Then , seated at her desk , she wrote ,
然后 , 坐着 在 她 桌子 , 她 写道 ,

然后，她坐在书桌前写道:

[wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l] [keə(r)] , [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] - [wet] [nəʊt] .
With painful care , a tear - wet note .
和 痛苦 关心 , 一个 撕 - 湿的 笔记 .

带着痛苦的小心翼翼，写下了一张泪痕斑斑的纸条。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpenmənʃɪp] [wɒz; wəz] [ruːd] ,
The childish penmanship was rude ,
这 幼稚 书法 曾是 粗鲁的 ,

幼稚的笔迹很不礼貌。

[ɪl] [speld] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [kruːd] ;
Ill spelled the words , the phrasing crude ;
患病的 拼写 这 字 , 这 措辞 原油 ;

拼写错误，措辞粗糙；

[jet] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
Yet thought and feeling both were there ,
然而 想法 和 感觉 两个都 是 那里 ,

然而，思想和情感都存在。

[ænd; ənd] ['maɪti] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'speə(r)] .
And mighty love and great despair .
和 强大的 爱 和 伟大的 绝望 .

还有强烈的爱和巨大的绝望。

“ [dɪə(r)] [hɑːt] , ” [ˌaɪ 'tiː][ræn] , “ [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ]
“ Dear heart , ” it ran , “ you did not know
“ 亲爱的 心 , ” 它 跑 , “ 你 做过 不是 知道

“亲爱的,”它写道，“你并不知道

[haʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][səʊ] ,
How , from the first , I loved you so ,
如何 , 从 这 第一的 , 我 喜爱 你 所以 ,

从一开始，我就如此爱你。

[ðæt] [sɪn] [gruː] ['heɪtfl] [ɪn][maɪ] [saɪt] ;
That sin grew hateful in my sight ;
那 罪 生长 可恶 在 我的 视线 ;

在我看来，那种罪恶令人憎恶；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .
And so I leave it all to - night .
和 所以 我 离开 它 全部 到 - 夜晚 .

所以，今晚我就把一切都留待以后吧。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

[ðə; ði] [kɪs] [ai] [geɪv] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [tuː; tə][juː; jʊ]
The kiss I gave , dear heart , to you
这 吻 我 给予 , 亲爱的 心 , 到 你

我给你的吻，亲爱的。

[wɒz; wəz] ['lʌvz] [fɜːst] [kɪs] , [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [truː]
Was love's first kiss , as pure and true
曾是 爱的 第一的 吻 , 作为 纯的 和 真的

那是爱情的初吻吗？纯洁而真挚

[æz; əz]['evə(r)][lɪps][ɒv; əv] ['meɪdn] [geɪv] .
As ever lips of maiden gave .
作为 曾经 嘴唇 的 少女 给予 .

如同少女的嘴唇一般。

[ai] [θɪŋk] - [twɪl] [wɔːm] [maɪ] ['ləʊnli] [greɪv] ,
I think ' twill warm my lonely grave ,
我 思考 - 斜纹布 温暖的 我的 孤独 严重 ,

我想它会温暖我孤独的坟墓。

[ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ai][mʌst; məst] [tred]
And light the pathway I must tread
和 光 这 路径 我 必须 踏

照亮我必须踏上的道路

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpləs] , ['həʊmləs] [ded] .
Among the hapless , homeless dead .
之中 这 不幸的 , 无家可归者 死的 .

在那些不幸的、无家可归的死者之中。

“ [wen] [gɒd] [fɔːmd] [wɜːld] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk]
“ When God formed worlds , He failed to make
“ 什么时候 上帝 形成 世界 , 他 失败的 到 制作

“上帝创造世界时，祂未能创造

[ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrɪŋ] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk]
A path for erring feet to take
一个 小路 为了 犯错 脚 到 拿

迷途的双脚可以走的路

[bæk] ['ɪntuː] [lait] [ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] ,
Back into light and peace again ,
后退 进入 光 和 和平 再次 ,

重回光明与和平之中，

[ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [men] .
Unless they were the feet of men .
除非 他们 是 这 脚 的 男人 .

除非那是人的脚。

[wen] ['wʊmən] [ɜːz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'grets] ,
When woman errs , and then regrets ,
什么时候 女士 错误 , 和 然后 遗憾 ,

女人犯错后后悔时，

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [sets] ,
Her sun of hope for ever sets ,
她 太阳 的 希望 为了 曾经 套 ,

她心中的希望之光永远落下了，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [dipɪst] [gluːm] .
And life is hung with deepest gloom .
和 生活 是 悬挂 和 最深处 愁云 .

生活笼罩在深深的阴霾之中。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm]
In all the world there is no room
在 全部 这 世界 那里 是 不 房间

全世界都没有空间

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [həʊld]
For such as she ; and so I hold
为了 这样的 作为 她 ; 和 所以 我 抓住

对于像她这样的人；所以我坚持

[ðæt] [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kəʊld]
That death itself is not so cold
那 死亡 本身 是 不是 所以 寒冷的

死亡本身并不那么冷酷。

[æz; əz] [laɪf] [hæz; həz] [siːmd] , [sɪns] [baɪ] ['lʌvz] [lait]
As life has seemed , since by love's light
作为 生活 有 似乎 , 自从 经过 爱的 光

自爱的光芒照耀下，生活似乎就此改变。

[ai] [sɔː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I saw there was a wrong and right ,
我 锯 那里 曾是 一个 错误的 和 正确的 ,

我看出了对错之分，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['bɜːθraɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊld] ,
And that my birthright had been sold ,
和 那 我的 与生俱来的权利 有 到过 卖 ,

我的继承权已被出卖。

[baɪ][maɪ] [əʊn] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] .
By my own hands , for tarnished gold .
经过 我的 自己的 双手 , 为了 失去光泽 金子 .

亲手打造，褪色的黄金。

[ai] [heit] ['leɪbə(r)] , [hens] [ai] [fel] ;
I hated labour , hence I fell ;
我 憎恨 劳动 , 因此 我 跌倒 ;

我厌恶劳动，因此堕落了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [səʊ] [wel] ,
But now I love you , dear , so well ,
但 现在 我 爱 你 , 亲爱的 , 所以 出色地 ,

但我现在非常爱你，亲爱的，

[nəʊ]['greɪtə(r)] [buːn] [maɪ] [səʊl] [kʊd; kəd] [kreɪv]
No greater boon my soul could crave
不 更大的 恩惠 我的 灵魂 可以 渴望

我的灵魂再也渴望不到比这更大的恩惠了。

[ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə] [tɔɪl] , [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] ,
Than just to toil , a galley - slave ,
比 只是 到 辛劳 , 一个 厨房 - 奴隶 ,

与其仅仅沦为苦役奴隶，不如……

[θruː] ['bəːdnd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Through burdened years and years of life ,
通过 负担 年 和 年 的 生活 ,

在充满重担的岁月里，

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][waɪf]
If at the last you called me wife
如果 在 这 最后的 你 称为 我 妻子

如果你最后叫我妻子

[piː] . -
p . 76
p . -

第76页

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['aʊə(r)] .
For one supreme and honoured hour .
为了 一 最高 和 荣幸 小时 .

至高无上、无比荣耀的一小时。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [leɪt] [ai] [lɜːn] ['lʌvz] ['paʊə(r)] ,
too late I learn love's power ,
也 晚的 我 学习 爱的 力量 ,

我太晚才领悟到爱的力量。

[tuː] [leɪt] [ai]['riːəlaɪz][maɪ] [lɒs] ,
Too late I realise my loss ,
也 晚的 我 意识到 我的 损失 ,

我醒悟过来的时候已经太晚了，我的损失。

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [krɒs]
And have no strength to bear my cross
和 有 不 力量 到 熊 我的 叉

我没有力气背负我的十字架

[ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɑːk] [dɪs'greɪs] .
Of loneliness and dark disgrace .
的 孤独 和 黑暗的 耻辱 .

孤独和耻辱的阴影。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs]
There cannot be another place
那里 不能 是 其他 地方

不可能有别的地方了。

[səʊ] ['desələt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
So desolate , so full of fear ,
所以 荒凉 , 所以 满的 的 害怕 ,

如此荒凉，如此充满恐惧，

[æz; əz] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
As earth to me , without you , dear .
作为 地球 到 我 , 没有 你 , 亲爱的 .

没有你，我就像失去了生命，亲爱的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ai] [nəʊ] ,
“ You will not understand , I know ,
“ 你 将要 不是 理解 , 我 知道 ,

我知道你不会明白的，

[haʊ] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] [səʊ] .
How one like me can love you so .
如何 一 喜欢 我 能 爱 你 所以 .

像我这样的人，怎么会如此爱你?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] [θɪŋ] .
It was a strange , strange thing .
它 曾是 一个 奇怪的 , 奇怪的 事物 .

这真是一件非常奇怪的事。

[lʌv] [keɪm]
Love came
爱 来了

爱来了

[səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm]
So like a swift , devouring flame
所以 喜欢 一个 迅速 , 吞噬 火焰

就像一阵迅猛吞噬一切的火焰

[ænd; ənd] [bɜːnd] [maɪ] [freɪl] , [feə(r)] - ['weðə(r)] [bəʊt]
And burned my frail , fair - weather boat
和 烧伤 我的 脆弱 , 公平的 - 天气 船

然后烧毁了我那艘脆弱的、只能在晴天使用的船。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'fləʊt] ,
And left me on the waves afloat ,
和 左边 我 在 这 波浪 漂浮 ,

然后把我留在波浪上漂流，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [spɑː(r)] .
With nothing but a broken spar .
和 没有什么 但 一个 破碎的 斯帕 .

除了一根断裂的桅杆，什么也没有。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [siːm] ['veri] [fɑː(r)] ;
The distant shores seem very far ;
这 遥远 海岸 似乎 非常 远的 ;

远方的海岸似乎很遥远；

[ai] ['kænɒt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ai] [sɪŋk] .
I cannot reach them , so I sink .
我 不能 抵达 他们 , 所以 我 下沉 .

我够不着他们，所以我沉了下去。

[gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [sɪnz] , [ai] [θɪŋk] ,
God will forgive my sins , I think ,
上帝 将要 原谅 我的 罪孽 , 我 思考 ,

我想，上帝会原谅我的罪过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [laɪk] [wʌn]
Because I die for love , like One
因为 我 死 为了 爱 , 喜欢 一

因为我为爱而死，就像一

[ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [telz] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
The good Book tells about , His Son .
这 好的 书 讲述 关于 , 他的 儿子 .

圣经里讲述了祂的儿子。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] [deθ] [kæn; kən] [brɪŋ]
“ For erring woman death can bring
“ 为了 犯错 女士 死亡 能 带来

“对于犯错的女人来说，死亡会带来……”

[nəʊ] [peɪn] [səʊ] [kiːn] [æz; əz] ['mɛməriz] [stɪŋ] .
No pain so keen as memory's sting .
不 疼痛 所以 敏锐的 作为 记忆的 蜇 .

没有什么痛苦比回忆的刺痛更甚。

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] . [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
Good - night , good - bye . God bless you , dear ,
好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 . 上帝 保佑 你 , 亲爱的 ,

晚安，再见。愿上帝保佑你，亲爱的。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] !
And give you love , and joy , and cheer !
和 给 你 爱 , 和 喜悦 , 和 欢呼 !

并带给你爱、快乐和欢笑！

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] , [seɪ]
But sometimes , in the dark night , say
但 有时 , 在 这 黑暗的 夜晚 , 说

但有时，在漆黑的夜晚，会说

[ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [went] [ə'streɪ] ,
A prayer for one who went astray ,
一个 祷告 为了 一 WHO 去 误入歧途 ,

为迷途者祈祷

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['pɑːθweɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [daɪd]
And found no pathway back , and died
和 成立 不 路径 后退 , 和 死亡

他找不到回头路，死了。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
For love of you — a suicide .
为了 爱 的 你 — 一个 自杀 .

为了爱你——自杀。

” [wen] [mɔːn] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['pinjən] [spred] ,
” When morn his glorious pinions spread ,
” 什么时候 早晨 他的 辉煌 小齿轮 传播 ,

“当清晨他那光辉的羽翼展开时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['wʊmən] , [ded] .
They found the erring woman , dead .
他们 成立 这 犯错 女士 , 死的 .

他们发现那个犯错的女人已经死了。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
Part II
部分 二

第二部分

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [æz; əz][wʌn] [weiks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [diːp]
She woke as one wakes from a deep
她 觉醒 作为 一 醒来 从 一个 深的

她醒来，就像从沉睡中醒来一样。

[ænd; ənd] ['driːmləs] , [jet] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [sliːp] .
And dreamless , yet exhausting , sleep .
和 无梦 , 然而 精疲力竭 , 睡觉 .

无梦却又令人疲惫的睡眠。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
A strange confusion filled her mind ,
一个 奇怪的 困惑 已填 她 头脑 ,

她心中充满了莫名的困惑，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,
And sorrows vague and undefined ,
和 悲伤 模糊的 和 不明确的 ,

以及模糊不清的悲伤，

[laɪk] [hɑːf] - [rɪ'membəd] ['feɪsɪz] [prest]
Like half - remembered faces pressed
喜欢 一半 - 记得 面孔 按下

如同依稀记得的面孔

[tuː; tə] ['mɛməriz] ['wɪndəʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
To memory's window , in her breast ,
到 记忆的 窗户 , 在 她 胸部 ,

通往记忆之窗，在她胸中，

[geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] .
Gazed at her with reproachful eyes .
凝视 在 她 和 责备的 眼睛 .

她用责备的眼神瞪着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [deɪzd] [sə'praɪz] ,
She felt a sudden , dazed surprise ,
她 毛毡 一个 突然 , 茫然 惊喜 ,

她感到一阵突如其来的、茫然的惊讶，

[kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dred] ,
Commingled with a sense of dread ,
混合 和 一个 感觉 的 恐惧 ,

夹杂着一丝恐惧感，

" [ai][dɪd][bʌt; bət] [sliːp] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] ,
" I did but sleep — I am not dead ,
" 我 做过 但 睡觉 — 我 是 不是 死的 ,

我只是睡着了——我还没死，

" [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [feɪld] ,
" The potion and the purpose failed ,
" 这 药水 和 这 目的 失败的 ,

"药剂和目的都失败了，

[ænd; ənd][ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi]['waɪldli] [weɪld] .
And I still live , " she wildly wailed .
和 我 仍然 居住 , " 她 疯狂地 哀嚎 .

"我还活着！"她疯狂地哭喊道。

[piː] . -
p . 78
p . -

第78页

" [neɪ] , [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ræʃ] ['suːɪsaɪd] ,
" Nay , thou art dead , rash suicide ,
" 不 , 你 艺术 死的 , 皮疹 自杀 ,

"不，你已经死了，鲁莽自杀。"

" [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [speɪk] : [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
" A sad voice spake : and at her side
" 一个 伤心 嗓音 说 : 和 在 她 边

一个悲伤的声音响起：在她身边

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [kraʊd]
She saw a weird and shadowy crowd
她 锯 一个 诡异的 和 阴暗的 人群

她看到一群怪异而阴暗的人群。

[wɪð] ['æŋgwɪʃt] [lɪps] , [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [baʊd] ,
With anguished lips , and shoulders bowed ,
和 痛苦的 嘴唇 , 和 肩膀 鞠躬 ,

他嘴唇紧抿，肩膀低垂，痛苦地呻吟着。

[ænd; ənd][ɔːrbz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv][wəʊ] .
And orbs that seemed the wells of woe .
和 球体 那 似乎 这 水井 的 悲哀 .

还有一些看起来像是悲伤之井的球体。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ænd; ənd] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She shrieked and veiled her eyes .
她 尖叫 和 含蓄 她 眼睛 .

她尖叫一声，捂住了眼睛。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

"不，不！"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ded] !
" I am not dead !
" 我 是 不是 死的 !

"我没死！"

[ai] [eɪk] [wɪð] [laɪf] .
I ache with life .
我 疼痛 和 生活 .

我为生活而痛苦。

[æn; ən] ['ɜːθli] ['pæʃənz] ['həʊpləs] [straɪf]
An earthly passion's hopeless strife
一个 尘世的 激情 绝望 冲突

尘世激情的无望斗争

“ [stɪl] ['tɔːtʃə] [ˌem 'iː] . ”
“ Still tortures me . ”
“ 仍然 酷刑 我 . ”

“至今仍让我痛苦不堪。”

“ [jet] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ,
“ Yet thou art dead ,
“ 然而 你 艺术 死的 ,

“然而你已经死了，

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [sæd] [ɪn'sɪstəns] [sed] .
” The voice with sad insistence said .
” 这 嗓音 和 伤心 坚持 说 .

“那声音带着悲伤的坚持说道。”

“ [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret]
“ But love and sorrow and regret
“ 但 爱 和 悲哀 和 后悔

但爱、悲伤和遗憾

[ɔːl] [daɪ] [wɪð] [deθ] .
All die with death .
全部 死 和 死亡 .

死亡会带走一切生命。

[ai] [fiːl] [ðem; ðəm] [jet] . ”
I feel them yet . ”
我 感觉 他们 然而 . ”

我仍然能感觉到它们。

“ [gɒd] [beɪd] [ðiː] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['əʊnli][hiː; hi]
“ God bade thee live , and only He
“ 上帝 巴德 你 居住 , 和 仅有的 他

上帝让你活下去，只有祂

[kæn; kən] [seɪ] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] . ”
Can say when thou shalt cease to be . ”
能 说 什么时候 你 应 停止 到 是 . ”

能预知你何时将不复存在。

“ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][sɪn] - [sɪk] , [sæd] , [ə'ləʊn] —
“ But I was sin - sick , sad , alone —
“ 但 我 曾是 罪 - 生病的 , 伤心 , 独自的 —

但我当时罪孽深重，悲伤孤独——

[ai] [θɔːt] [baɪ] [deθ] [ai][kʊd; kəd][ə'təʊn] ,
I thought by death I could atone ,
我 想法 经过 死亡 我 可以 赎罪 ,

我以为死亡可以赎罪，

“ [ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [kraɪst] [mait] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] . ”
“ And died that Christ might show me how . ”
“ 和 死亡 那 基督 可能 展示 我 如何 . ”

“他为基督的死而死，好让我明白该怎么做。”

“ [kraɪst] [bɔː(r)][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] , [waɪ] [nɒt] [ðaʊ] ? ”
“ Christ bore His burden , why not thou ? ”
“ 基督 钻孔 他的 负担 , 为什么 不是 你 ? ”

“基督承担了他的重担，你为何不能？”

“ [əʊ] ! [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [fiːt]
“ Oh ! lead me to His holy feet
“ 哦 ! 带领 我 到 他的 圣 脚

“哦！引领我到祂的圣足前去。”

[ænd; ənd][let][maɪ] [ˈpenəns] [biː; bi] [kəmˈpliːt] .
And let my penance be complete .
和 让 我的 忏悔 是 完全的 .

愿我的忏悔圆满完成。

” [piː] . -
” p . 79
” p . -

第79页

“ [wɒt] ! [ˈθɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [pɑːθ] —
“ What ! thinkest thou to find that path —
“ 什么 ! 思考 你 到 寻找 那 小路 —

“什么！你以为你能找到那条路——

[ðaʊ] [huː] [hæst] [ˈtemptɪd] [ˈhɛvənz] [rɒθ]
Thou who hast tempted Heaven's wrath
你 WHO 哈斯特 受诱惑 天 愤怒

你竟敢试探天庭的愤怒！

“ [baɪ][ðaɪ] [ræʃ] [diːd] ? [neɪ] , [neɪ] , [nɒt][səʊ] ,
“ By thy rash deed ? Nay , nay , not so ,
“ 经过 你的 皮疹 契据 ? 不 , 不 , 不是 所以 ,

“是你的鲁莽行为吗？不，不，并非如此，

- [tɪz][bʌt; bət] [pəˈfektɪd] [ˈspɪrɪt] [gəʊ]
' Tis but perfected spirits go
- 的 但 完善 烈酒 去

只有完美的灵魂才会去

“ [tuː; tə] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [gəʊl] .
“ To that supreme and final goal .
“ 到 那 最高 和 最终的 目标 .

“为了那个至高无上的最终目标。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤诗篇(Poems of Sentiment)
第4/5页

[ə; eɪ] [self] - [sɔːt] [deθ] [dɪ'leɪz] [ðə; ði] [səʊl] .
A self - sought death delays the soul .
一个 自己 - 寻求 死亡 延误 这 灵魂 .

主动寻求的死亡会延缓灵魂的归宿。

“ [wɪð] ['jɒndə(r)] ['ʃʌdərɪŋ] , ['wəʊfl] [θrɒŋ]
“ With yonder shuddering , woeful throng
“ 和 远处 颤抖 , 悲惨的 人群

远处，悲伤的人群颤抖着

[ɒv; əv] ['sjuisaid] [ðaɪ] [weɪz] [bɪ'lɒŋ] .
Of suicides thy ways belong .
的 自杀 你的 方式 属于 .

你的人生道路注定是自杀之路。

“ [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [bænd] ,
“ Close to the earth a shadowy band ,
“ 关闭 到 这 地球 一个 阴暗的 乐队 ,

“靠近地面有一条阴影带，

[ˌʌn'siːn] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ɔːl] , [ðeɪ] [stænd]
Unseen , but seeing all , they stand
看不见 , 但 看到 全部 , 他们 站立

它们隐匿不见，却洞察一切，伫立于此。

“ [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] ,
“ Until their natural time to die ,
“ 直到 他们的 自然的 时间 到 死 ,

“直到他们自然死亡之时，

[æz; əz] [gɒd] [ɪn'tendɪd] , [ʃæl; ʃəl] [drɔː] [naɪ] .
As God intended , shall draw nigh .
作为 上帝 故意的 , 将 画 夜 .

按照上帝的旨意，末日将至。

[piː] . -
p . 80
p . -

第80页

“ [ɒn] [ɜːθ] , [rɪ'pentənt] , [sɪk] [ɒv; əv] [sɪn] ,
“ On earth , repentant , sick of sin ,
“ 在 地球 , 悔改的 , 生病的 的 罪 ,

“在世上，悔改吧，厌倦了罪恶，

[ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] [ðaʊ] [hædst] [biːn]
A ministering angel thou hadst been
一个 服侍 天使 你 哈斯特 到过

你曾是一位服务天使

“ [huːz] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [diːdz] [dɪ'vaɪn]
“ Whose patient toil and deeds divine
“ 谁 病人 辛劳 和 契约 神圣的

“谁的耐心辛勤和神圣事迹

[hæd; həd]['reskjuːd] [səʊlz] [æz; əz][sæd][æz; əz] [ðaɪn] ,
Had rescued souls as sad as thine ,
有 获救 灵魂 作为 伤心 作为 你的 ,

曾拯救过和你一样悲伤的灵魂，

“ [iːtʃ] [diːd] [ə; eɪ][fɜːm] [ə'sendɪŋ] [steə(r)]
“ Each deed a firm ascending stair
“ 每个 契据 一个 公司 上升 楼梯

每一项善举都是一段坚实的攀登之路。

[tuː; tə] [liːd] [bɪ'jɒnd] [ðaɪ] [greɪt] [dɪ'speə(r)] .
To lead beyond thy great despair .
到 带领 超过 你的 伟大的 绝望 .

引领你走出巨大的绝望。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] [feɪt]
“ But now it is thy mournful fate
“ 但 现在 它 是 你的 悲哀 命运

“但如今，这却是你悲惨的命运。”

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] ['medɪteɪt]
To linger here and meditate
到 萦绕 这里 和 幽思

在此逗留冥想

“ [ɒn] [ðaɪ] [dɑːk] [pɑːst] — [tuː; tə][stænd][səʊ][nɪə(r)]
“ On thy dark past — to stand so near
“ 在 你的 黑暗的 过去的 — 到 站立 所以 靠近

“在你黑暗的过去——如此靠近”

[ðə; ði] ['ɜːθli] [pleɪn] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hɪə(r)]
The earthly plane that thou canst hear
这 尘世的 飞机 那 你 罐 听到

你能听到的尘世层面

“ [ðaɪ] ['lʌvərz] [vɔɪs] , [waɪl] [əʊld][dɪ'zaɪə(r)]
“ Thy lover's voice , while old desire
“ 你的 恋人的 嗓音 , 尽管 老的 欲望

“你爱人的声音，以及旧日的渴望

[ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
Shall burn within thee like a fire ,
将 烧伤 之内 你 喜欢 一个 火 ,

将在你心中如火燃烧，

“ [ænd; ənd] [griːf] [ʃæl; ʃəl] [ruːt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt]
“ And grief shall root thee to the spot
“ 和 悲伤 将 根 你 到 这 点

“悲伤将使你永远停留在原地。”

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [ðaʊ] [ɑːt] [fə'gɒt] .
To find how soon thou art forgot .
到 寻找 如何 很快 你 艺术 忘了 .

看看你被遗忘的速度有多快。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [wəu]
“ But since thou hast endured the woes
“ 但 自从 你 哈斯特 忍受 这 烦恼

“但既然你已经忍受了这些苦难

[ðæt] ['əʊnli]['frædʒaɪl] ['wʊmən] [nəʊz] ,
That only fragile woman knows ,
那 仅有的 脆弱的 女士 知道 ,

只有脆弱的女人才知道这一点。

“ [ænd; ənd] [lʌvd] [æz; əz]['əʊnli]['wʊmən][kæn; kən] ,
“ And loved as only woman can ,
“ 和 喜爱 作为 仅有的 女士 能 ，

“被爱，如同女人所能给予的那样，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt]['sʌfə(r)][ɔ:l] [ðæt] [mæn]
Thou shalt not suffer all that man
你 应 不是 遭受 全部 那 男人

你不可忍受那人的一切

“ [mʌst; məst]['sʌfə(r)] [wen] [hi:; hi] [ˌɪntə'fiəz]
“ Must suffer when he interferes
“ 必须 遭受 什么时候 他 干扰

“他插手时，必须受到惩罚。”

[wɪð] [gɑ:dz] [greɪt] [lɔ:] .
With God's great law .
和 神的 伟大的 法律 .

遵循上帝的伟大律法。

[ɪn] [dɛθs] [dɪm] [sfɪrz]
In death's dim spheres
在 死亡人数 暗淡 球体

在死亡的昏暗领域

“ [ðæt] ['dʒʌstɪs] [weɪts] , [wɪtʃ] [men] [rɪ'fju:z] .
“ That justice waits , which men refuse .
“ 那 正义 等待 ， 哪个 男人 拒绝 .

“正义终将到来，但人们却拒绝接受。”

[ðaɪ] [seks][ʃæl; ʃəl][ɪn][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɪk'skju:s]
Thy sex shall in some part excuse
你的 性别 将 在 一些 部分 原谅

你的性别在某种程度上可以成为借口

“ [ðaɪ] ['despərət] [di:d] .
“ Thy desperate deed .
“ 你的 绝望的 契据 .

“你孤注一掷的举动。”

[wen] [gɒd][ʃæl; ʃəl][send]
When God shall send
什么时候 上帝 将 发送

上帝何时派遣

[ə; eɪ]['sekənd] [deθ] [tu:; tə][bi:; bi][ðaɪ] [frend] ,
A second death to be thy friend ,
一个 第二 死亡 到 是 你的 朋友 ，

第二次死亡将成为你的朋友，

“ [ðaʊ] [nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] [dɑ:kə] [feɪt] —
“ Thou need'st not fear a darker fate —
“ 你 需要 不是 害怕 一个 较暗 命运 —

你无需惧怕更黑暗的命运——

[gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] ['jɒndə(r)] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Go forth with yonder throng , and wait .
去 前进 和 远处 人群 ， 和 等待 .

和那边的人群一起前进，等待。

” [pi:] . -
” p . 81
” p . -

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk]
A SONG OF REPUBLICS
一个 歌曲 的 共和国

共和国之歌

[feə(r)] ['friːdəmz] [ʃɪp] , [tuː] [lɒŋ] [ə'drɪft] —
Fair Freedom's ship , too long adrift —
公平的 自由的 船 , 也 长的 漂流 —

"公平自由"号的船，漂泊太久了——

[ɒv; əv] ['evri] [wɪnd] [ðə; ði] [spɔːt] —
Of every wind the sport —
的 每一个 风 这 运动 —

这项运动适合各种风力——

[naʊ] [rɪgd] [ænd; ənd] [mænd] , [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wel] [plænd] ,
Now rigged and manned , her course well planned ,
现在 作弊 和 有人值守 , 她 课程 出色地 计划 ,

现在一切就绪，人员配备齐全，航线也已规划妥当。

[seɪlz] ['praʊdli] [aʊt] [ɒv; əv] [pɔːt] ;
Sails proudly out of port ;
帆 自豪地 出去 的 港口 ;

扬帆驶出港口；

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['geɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːst]
And fluttering gaily from the mast
和 飘动 兴高采烈地 从 这 桅杆

欢快地从桅杆上飘扬

[ðɪs] ['mɒtəʊ] [ɪz] [ˌʌn'fɜːl] ,
This motto is unfurled ,
这 座右铭 是 展开 ,

这句格言被展开，

[let] [ɔːl] [men] [hiːd] [ɪts] [truːθ] [huː] [riːd] :
Let all men heed its truth who read :
让 全部 男人 注意 它是 真相 WHO 读 :

凡读到此文的人，都应当谨记其中的真理：

" [rɪ'pʌblɪk] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
" Republics rule the World !
" 共和国 规则 这 世界 !

"共和国统治世界！"

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [haɪ] [æz; əz] [gɒd] !
" The universe is high as God !
" 这 宇宙 是 高的 作为 上帝 !

"宇宙高高在上，如同上帝！"

[gʊd] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [gəʊl] ;
Good is the final goal ;
好的 是 这 最终的 目标 ;

最终目标是做好；

[ðə; ði] [wɜːld] [ri'vɔlv, -'vɔːlv] [ænd; ənd] [mæn] [i'vɔlvz]
The world revolves and man evolves
这 世界 旋转 和 男人 演变

世界在运转，人类也在进化。

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səʊl] .
A purpose and a soul .
一个 目的 和 一个 灵魂 .

目标和灵魂。

[nəʊ] [tʃɜ:tʃ] [kæn; kən][baɪnd] , [nəʊ] [kraʊn] [fə'bɪd]
No church can bind , no crown forbid
不 教会 能 绑定 , 不 王冠 禁止

任何教会都不能约束，任何王权都不能禁止

[θɔ:ts] ['maɪti] ['ʌpwəd] [kɔ:s] —
Thought's mighty upward course —
想法 强大的 向上 课程 —

思想的强大上升路径——

[let] [kɪŋz] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [sweɪ] ,
Let kings give way before its sway ,
让 国王 给 方式 前 它是 摇摆 ,

让君王在其统治下屈服吧。

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [in'spaiəz] [ɪts] [fɔ:s] .
For God inspires its force .
为了 上帝 鼓舞人心 它是 力量 .

因为上帝赋予了它力量。

[pi:] . -
p . 82
p . -

第82页

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [eɪdʒ]
The hero of a vanished age
这 英雄 的 一个 消失了 年龄

逝去时代的英雄

[wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [beɪðd] [ɪn] [gɔ:(r)] ;
Was one who bathed in gore ;
曾是 一 WHO 洗澡 在 血块 ;

曾是沐浴在鲜血中的人；

[hu:] [best] [kʊd; kəd] [faɪt] [wɒz; wəz] ['nəʊblɪst] [naɪt]
Who best could fight was noblest knight
WHO 最好的 可以 斗争 曾是 最高贵 骑士

最擅长战斗的，是最高贵的骑士。

[ɪn] ['sævɪdʒ] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)] ;
In savage days of yore ;
在 野蛮的 天 的 昔时 ;

在昔日蛮荒的岁月里；

[naʊ] ['wɒriə(r)] [tʃi:fs] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ,
Now warrior chiefs are out of date ,
现在 战士 酋长们 是 出去 的 日期 ,

如今，武士酋长制已经过时了。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
The times have changed .
这 时代 有 已更改 .

时代变了。

[tu:; tə] - [deɪ]
To - day
到 - 天

今天

[wi:; wi] [kɔ:l] [men] [greɪt] [hu:] ['ɑ:bɪtreɪt]
We call men great who arbitrate
我们 称呼 男人 伟大的 WHO 仲裁

我们称那些仲裁的人为伟大人物。

[ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrz] [haʊndz] [æt; ət] [beɪ] .
And keep war's hounds at bay .
和 保持 战争的 猎犬 在 湾 .

并阻止战争的蔓延。

[ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʊks] [tuː; tə] [priːst]
The world no longer looks to priest
这 世界 不 更长 看起来 到 牧师

世界不再仰赖牧师

[ɔː(r)] [prɪns] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [niːdz] ;
Or prince to know its needs ;
或者 王子 到 知道 它是 需求 ;

或者让王子了解它的需求;

['ɜːrθs] ['hjuːmən] [θrɒŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː] [strɒŋ]
Earth's human throng has grown too strong
地球的 人类 人群 有 生长 也 强的

地球人口数量已经过于庞大。

[tuː; tə] [ruːl] [wɪð] [kɔːts] [ænd; ənd] [kriːdz] .
To rule with courts and creeds .
到 规则 和 法院 和 信条 .

以法庭和信条进行统治。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [kɪŋz] [bʌt; bət] [kɪŋz] [ɒv; əv] [tɔɪl] —
We want no kings but kings of toil —
我们 想 不 国王 但 国王 的 辛劳 —

我们不要君主，只要辛勤劳作的君主——

[nəʊ] [kraʊnz] [bʌt; bət] [kraʊnz] [ɒv; əv] [diːdz] ;
No crowns but crowns of deeds ;
不 皇冠 但 皇冠 的 契约 ;

没有王冠，只有功绩的王冠;

[nɒt] ['rɔɪəl] [bɜːθ] [bʌt; bət] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ]
Not royal birth but sterling worth
不是 皇家 出生 但 英镑 值得

并非出身皇室，而是身价不菲。

[mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [liːdz] .
Must mark the man who leads .
必须 标记 这 男人 WHO 线索 .

必须标记领导者。

[praʊd] ['mɒnəkiz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [step]
Proud monarchies are out of step
自豪的 君主制 是 出去 的 步

骄傲的君主制与时代脱节

[wɪð] ['mɒd(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
With modern thought to - day ,
和 现代的 想法 到 - 天 ,

以现代思想来看,

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] ,
For Brotherhood is understood ,
为了 兄弟情 是 理解 ,

因为兄弟情谊是可以理解的,

[ænd; ənd] [θrəʊnz] [meɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] .
And thrones may pass away .
和 王座 可能 经过 离开 .

王位终将更迭。

[men][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] .
Men dare to think .
男人 敢 到 思考 .

男人敢于思考。

[kən'sɜːtɪd] [θɔːt]
Concerted thought
协同 想法

齐心协力

[kən'teɪnz] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən] [sɔːrdz] :
Contains more power than swords :
包含 更多的 力量 比 剑 :

蕴含的力量比刀剑更强大:

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [baɪndz][ju'naɪtɪd][maɪndz]
The force that binds united minds
这 力量 那 结合 团结的 思想

凝聚人心的力量

[di'fiːt] [mɪə(r)]['sævɪdʒ] [hɔːrdz] .
Defeats mere savage hordes .
失败 仅仅 野蛮的 成群结队 .

轻松击败蛮族大军。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[mæn] [niːdz] [nəʊ] ['ɑːbɪtrəri] [hænd]
Man needs no arbitrary hand
男人 需求 不 随意的 手

人不需要任意之手

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn][kən'trəʊl] ;
To keep him in control ;
到 保持 他 在 控制 ;

为了控制他;

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði]['paʊə(r)] [grəʊ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
He feels the power grow hour by hour
他 感觉 这 力量 生长 小时 经过 小时

他感觉自己的力量每小时都在增长。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [səʊl] :
Of his expanding soul :
的 他的 扩展 灵魂 :

他那不断扩展的灵魂:

[ɪn] [gɑːdz] [stjuː'pendəs] [skiːm] [ɒv; əv] [wɜːld]
In God's stupendous scheme of worlds
在 神的 惊人的 方案 的 世界

在上帝宏伟的世界计划中

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] ;
He knows he has a place ;
他 知道 他 有 一个 地方 ;

他知道自己有归宿;

[hiː; hi][ɪz][nəʊ] [sleɪv] [tuː; tə] [krɪndʒ] , [ænd; ənd] [kreɪv]
He is no slave to cringe , and crave
他 是 不 奴隶 到 尴尬 , 和 渴望

他不会屈服于卑躬屈膝和渴望。

[sʌm; səm] ['wɜːθləs] ['mɑːnərks] [greɪs] .
Some worthless monarch's grace .
一些 毫无价值 君主的 优雅 .

某个无足轻重的君主的恩宠。

[æz; əz]['əʊʃ(ə)n] ['biləu] [ˌʌndə'maɪn]
As ocean billows undermine
作为 海洋 波澜 破坏

随着海浪的侵蚀

[ðə; ði] ['hɔːti] [ʃɔːz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,
The haughty shores each hour ,
这 傲慢 海岸 每个 小时 ,

每小时傲然挺立的海岸，

[taɪmz] [siː] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] [weɪvz] [ɒv; əv] [θɔːt]
Time's sea has brought its waves of thought
时间 海 有 带来 它是 波浪 的 想法

时间的海洋带来了思想的波涛。

[tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
To crumble thrones of power ;
到 崩溃 王座 的 力量 ;

摧毁权力宝座；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ʃæl; ʃəl] ['kɪŋdəmz] [fɔːl]
And one by one shall kingdoms fall
和 一 经过 一 将 王国 落下

王国将一个接一个地覆灭。

[laɪk] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][blɑːst] ,
Like leaves before the blast ,
喜欢 树叶 前 这 爆炸 ,

就像爆炸前的落叶，

[æz; əz][mæn] [wɪð] [mæn] [kəm'bain] [tuː; tə][plæn]
As man with man combines to plan
作为 男人 和 男人 组合 到 计划

男人与男人联手制定计划

[rɪ'pʌblɪk] [fɔːmd] [tuː; tə][lɑːst] .
Republics formed to last .
共和国 形成 到 最后的 .

建立共和国是为了长久存在。

[kə'lʌmbiə] [bɔːk] [ə; eɪ]['taɪrənt] [kɪŋ] ,
Columbia baulked a tyrant king ,
哥伦比亚 犹豫不决 一个 暴君 国王 ,

哥伦比亚阻止了暴君的统治，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,
And built upon a rock ,
和 建造 之上 一个 岩石 ,

并且建立在磐石之上，

[ɪn] ['friːdəmz] [neɪm] , [ə; eɪ] [ʃraɪn] [huːz] [feɪm]
In Freedom's name , a shrine whose fame
在 自由的 姓名 , 一个 神社 谁 名声

以自由之名，一座名扬四海的神殿

[,aut'liv] [ðə; ði] ['sɛntʃəriz] [ʃɒk] .
Outlived the century's shock .
活得更久 这 世纪的 震惊 .

挺过了世纪的冲击。

[naʊ] [frɑːns] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [pɔːt] [hæz; həz] [set]
Now France within our port has set
现在 法国 之内 我们的 港口 有 放
现在，法国已经进入了我们的港口。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] ;
Her symbol of re - birth ;
她 象征 的 关于 - 出生 ;
她是重生的象征；

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪftɪd] [hænd] [telz] [siː] [ænd; ənd] [lænd]
Her lifted hand tells sea and land
她 抬起 手 讲述 海 和 土地
她举起的手诉说着大海和陆地。

[rɪ'pʌblɪk] [lait] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Republics light the earth .
共和国 光 这 地球 .
共和国照亮了世界。

[piː] . -
p . 84
p . -
第84页

[wʌn] ['maɪti] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
One mighty church for all the world
一 强大的 教会 为了 全部 这 世界
一个面向全世界的强大教会

[wʊd] [meɪk] [men] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kaɪnd] ;
Would make men far more kind ;
会 制作 男人 远的 更多的 种类 ;
会让男人变得更加善良；

[wʌn] ['gʌvənmənt] [wʊd] [brɪŋ] ['kɒntent]
One government would bring content
一 政府 会 带来 内容
一个政府将带来内容

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['restləs] [maɪnd] .
To many a restless mind .
到 许多 一个 不安 头脑 .
献给许多不安的心灵。

[seɪl] [ɒn] , [feə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [seɪl]
Sail on , fair ship of Freedom , sail
帆 在 , 公平的 船 的 自由 , 帆
扬帆远航吧，自由之舟，扬帆远航吧

[ðə; ði] [waɪd] [siːz] [bredθ] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] .
The wide sea's breadth and length .
这 宽的 海域 宽度 和 长度 .
广阔大海的宽度和长度。

- [tɪl] [wɜːld] [ju'naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mait]
' Till worlds unite to make the might
- 直到 世界 团结 到 制作 这 可能
直到世界联合起来，形成强大的力量

[ɒv; əv] “ [wʌn] [rɪ'pʌblɪks] ” [streŋθ] .
Of “ One Republic's ” strength .
的 “ 一 共和国的 ” 力量 .
拥有“一个共和国”的力量。

[məˈmɔːriəl] [deɪ] — -
MEMORIAL DAY — 1892
纪念馆 天 — -

阵亡将士纪念日——1892年

[ðə; ði]['kwaɪət] [greɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [breɪvz]
The quiet graves of our country's braves
这 安静的 坟墓 的 我们的 该国的 勇士们

我们国家勇士们的静谧坟墓

[θruː] ['θɜːti] [dʒuːnz][ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)]
Through thirty Junes and Decembers
通过 三十 六月 和 十二月

三十个六月和十二月

[hæv; həv] ['sɒləmli] [leɪn]['ʌndə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Have solemnly lain under sun and rain ,
有 庄严地 莱恩 在下面 太阳 和 雨 ,

曾静静地躺在日晒雨淋之下，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ri'membə] .
And yet the Nation remembers .
和 然而 这 国家 记得 .

然而，国家永远不会忘记。

[ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɒn][ðə; ði] [striːt]
The marching of feet and the flags on the street
这 行军 的 脚 和 这 旗帜 在 这 街道

行进的脚步声和街上的旗帜

[təʊld][wʌns] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Told once again this morning ,
讲述 一次 再次 这 早晨 ,

今天早上又讲了一遍，

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm]
In the voice of the drum how the day had come
在 这 嗓音 的 这 鼓 如何 这 天 有 来

鼓声中，宣告着这一天的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ləʊli] [bedz] - [ə'dɔːnɪŋ] .
For those lowly beds ' adorning .
为了 那些 卑微的 床 - 装饰 .

为了装饰那些简陋的床铺。

[ðen] ['swɪftli] [bæk] [ɒn] [taɪmz] [wɔːn] [træk]
Then swiftly back on Time's worn track
然后 迅速地 后退 在 时间 磨损 追踪

然后迅速回到时间磨损的轨道上。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['dekeɪdz] [siːmd] ['drɪvn] ,
His three decades seemed driven ,
他的 三 几十年 似乎 驱动 ,

他三十年的职业生涯似乎充满动力，

[ænd; ənd] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [ai] [sɔː] [ə'raɪz] ,
And with startled eyes I saw arise ,
和 和 惊慌 眼睛 我 锯 出现 ,

我惊愕地看到他站了起来，

[frɒm; frəm] [greɪvz] [baɪ]['fænsi]['rɪv(ə)n] ,
From graves by fancy riven ,
从 坟墓 经过 想要 裂隙 ,

从奇特的裂痕旁的坟墓，

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] .
The Gray and Blue in a grand review .
这 灰色的 和 蓝色的 在 一个 盛大 审查 .

灰蓝组合精彩回顾。

[əʊ] ! [vɑːst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hoʊsts] [ðeɪ] ['nʌmbəd] ,
Oh ! vast were the hosts they numbered ,
哦 ! 广阔的 是 这 主持人 他们 编号 ,

哦！他们人数众多！

[æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd]
As they wheeled and swayed in a dress parade
作为 他们 带轮子的 和 摇摆 在 一个 裙子 游行

她们在盛装游行中旋转摇摆

['or] [ðə; ði] [greɪvz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] ['slʌmbə] .
O'er the graves where they long had slumbered .
超过 这 坟墓 在哪里 他们 长的 有 沉睡 .

在他们长眠的坟墓之上。

[piː] . -
p . 86
p . -

第86页

[ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] ,
The colours were not , as when they fought ,
这 颜色 是 不是 , 作为 什么时候 他们 战斗 ,

颜色不再像他们战斗时那样鲜艳了。

[ræŋkt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Ranked one against the other ,
排名 一 反对 这 其他 ,

相互比较，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [hjuː][ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [bluː] ,
But a mingled hue of gray and blue ,
但 一个 混合 色调 的 灰色的 和 蓝色的 ,

但灰色和蓝色交织在一起，

[æz; əz]['brʌðə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['brʌðə(r)] .
As brother marching with brother .
作为 兄弟 行军 和 兄弟 .

兄弟并肩前行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['flaʊə(r)] [leɪ] [ɒn] [iːtʃ] [kəʊt] [ɒv; əv] [greɪ] ,
And a blue flower lay on each coat of gray ,
和 一个 蓝色的 花 躺 在 每个 外套 的 灰色的 ,

每件灰色外套上都点缀着一朵蓝色小花。

[laɪk] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ;
Like forget - me - nots on a boulder ;
喜欢 忘记 - 我 - 不 在 一个 巨石 ;

就像巨石上的勿忘我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mɒs] [leɪs] [ɪn][ɪts] ['sʌðən] [greɪs]
And the gray moss lace in its Southern grace
和 这 灰色的 苔藓 蕾丝 在 它是 南方 优雅

还有那南方特有的灰色苔藓蕾丝般的优雅

[wɒz; wəz] ['nɒtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [bluː] ['ʃəʊldə(r)] .
Was knotted on each blue shoulder .
曾是 打结的 在 每个 蓝色的 肩膀 .

每只蓝色的肩膀上都打了个结。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [fled] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [ded] ,
The vision fled ; but I think our dead ,
这 想象 逃亡 ; 但 我 思考 我们的 死的 ,

那景象消失了；但我认为我们死去的人，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
If they could come back with the living ,
如果 他们 可以 来 后退 和 这 活的 ,

如果他们能带着活人回来，

[wʊd] [klɑːsp] [wɔːm] [hændz] ['or] ['hɒstaɪl] [lændz] ,
Would clasp warm hands o'er hostile lands ,
会 搭扣 温暖的 双手 超过 敌对的 土地 ,

即使在敌对的土地上，也要伸出温暖的手，

[fər'get] [əʊld][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] .
Forgetting old wrongs and forgiving .
遗忘 老的 错误 和 宽恕 .

忘记过去的错误，学会宽恕。

- [mɒŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['gæðə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ]
' Mong the blossoms of Spring that you gather and bring
- 蒙 这 花朵 的 春天 那 你 收集 和 带来

在你们采摘和带来的春日花朵中

[tuː; tə] [greɪvz] [ðæt] [ðəʊ] ['ləʊli] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ,
To graves that though lowly are royal ,
到 坟墓 那 尽管 卑微的 是 皇家 ,

致那些虽卑微却尊贵的坟墓，

[let] [ðə; ði] [bluː] ['flaʊə(r)] [prɪ'veɪl] , [ðəʊ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Let the blue flower prevail , though modest and pale ,
让 这 蓝色的 花 占上风 , 尽管 谦虚的 和 苍白 ,

让这朵蓝色的花绽放吧，即使它朴素而淡雅。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] .
Since it speaks of the hue that was loyal .
自从 它 说话 的 这 色调 那 曾是 忠诚 .

因为它象征着忠诚的色彩。

[bʌt; bət][taɪ] [iːtʃ] [bu'keɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [greɪ]
But tie each bouquet with a ribbon of gray
但 领带 每个 花束 和 一个 丝带 的 灰色的

但要用灰色丝带把每束花都系起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['mɛməriz] ['ɔːltə(r)] ,
And lay it on memory's altar ,
和 躺 它 在 记忆的 坛 ,

将它安放在记忆的祭坛上，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [θɔːt]
For the dead who fought for the cause they thought
为了 这 死的 WHO 战斗 为了 这 原因 他们 想法

对于那些为理想而战的死者，他们这样想

[wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt]['fɔːltə(r)] .
Was right , and who did not falter .
曾是 正确的 , 和 WHO 做过 不是 犹豫不决 .

他是对的，而且没有动摇过。

[wen] ['beɪbi] [səʊlz] [seɪl] [aʊt]
WHEN BABY SOULS SAIL OUT
什么时候 婴儿 灵魂 帆 出去
当婴儿的灵魂扬帆远航

[wen] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] ['vɪʒn]
When from our mortal vision
什么时候 从 我们的 凡人 想象
从我们凡人的视野中

[grəʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gəʊ]
Grown men and women go
生长 男人 和 女性 去
成年男女去

[tuː; tə][seɪl] [streɪndʒ] ['fiːldz] [ɪ'lɪziən]
To sail strange fields Elysian
到 帆 奇怪的 字段 极乐世界
航行于奇异的极乐世界

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] ['spɪrɪt] [nəʊ] ,
And know what spirits know ,
和 知道 什么 烈酒 知道 ,
并且要知道亡灵所知道的一切，

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['tʊərɪsts] ,
I think of them as tourists ,
我 思考 的 他们 作为 游客 ,
我认为他们是游客。

[ɪn][sʌm; səm][sʌn] - ['gɪldɪd] [klaɪm] ,
In some sun - gilded clime ,
在 一些 太阳 - 镀金 气候 ,
在某些阳光普照的气候下，

- [mɒŋ] ['hæpi] [saɪts] [ænd; ənd][dɪə(r)] [dɪ'laɪts]
' Mong happy sights and dear delights
- 蒙 快乐的 景点 和 亲爱的 美味
在令人愉悦的景象和美好的喜悦之中

[wiː; wi][ɔːl][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪn][taɪm] .
We all shall find , in time .
我们 全部 将 寻找 , 在 时间 .
我们终会找到答案。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] [gəʊz]['jɒndə(r)]
But when a child goes yonder
但 什么时候 一个 孩子 去 远处
但当一个孩子去了那里

[ænd; ənd] [liːvz] [ɪts]['mʌðə(r)][hɪə(r)] ,
And leaves its mother here ,
和 树叶 它是 母亲 这里 ,
它把母亲留在这里，

[ɪts]['lɪt(ə)l] [fiːt] [mʌst; məst]['wɒndə(r)] ,
Its little feet must wander ,
它是 小的 脚 必须 漫步 ,
它的小脚丫一定要四处游荡，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][fɪə(r)] .
It seems to me , in fear .
它 似乎 到 我 , 在 害怕 .

我觉得，这是出于恐惧。

[wɒt] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['iːdn] ['bjuːti] ,
What paths of Eden beauty ,
什么 路径 的 伊甸园 美丽 ,

伊甸园之美，何等迷人！

[wɒt] [siːnz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] ,
What scenes of peace and rest ,
什么 场景 的 和平 和 休息 ,

多么宁静祥和的景象啊！

[kæn; kən] [brɪŋ] ['kɒntent][tuː; tə][wʌn] [huː] [went]
Can bring content to one who went
能 带来 内容 到 一 WHO 去

可以为去过的人带来内容

[fɔːθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest] ?
Forth from a mother's breast ?
第四 从 一个 母亲的 胸部 ?

从母亲的乳房中流出?

[ɪn] ['pæləs] ['gaːdnz] , ['ləʊnli] ,
In palace gardens , lonely ,
在 宫殿 花园 , 孤独 ,

在宫殿花园里，孤零零的，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wɪl] [rəʊm]
A little child will roam
一个 小的 孩子 将要 漫游

一个小孩子会四处游荡

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒəz] ['əʊnli]
And weep for pleasures only
和 哭泣 为了 快乐 仅有的

只为享乐而哭泣

[faʊnd] [ɪn][ɪts]['hʌmb(ə)l] [həʊm] .
Found in its humble home .
成立 在 它是 谦逊的 家 .

在它简陋的家中被发现。

[piː] . -
p . 88
p . -

第88页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wʌn] [baɪ] ['splendə(r)] ,
It is not won by splendour ,
它 是 不是 韩元 经过 辉煌 ,

胜利并非靠华丽的外表赢得，

[nɔː(r)] [bɔːt] [baɪ] ['kɒstli] [tɒɪz] ;
Nor bought by costly toys ;
也不 买 经过 昂贵 玩具 ;

也不是买来的昂贵玩具；

[tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][hɑːm] [ɒn] ['mʌðərz] [ɑːm]
To hide from harm on mother's arm
到 隐藏 从 伤害 在 母亲的 手臂

为了躲避伤害，我会依偎在母亲的臂弯里

[meɪks] [ɔːl] [ɪts] [sʌm] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] .
Makes all its sum of joys .
制作 全部它是 和 的 喜悦 .

构成它所有的快乐总和。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]
It must be when the baby
它 必须 是 什么时候 这 婴儿

一定是宝宝出生的时候

[gəʊz] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ɒf] [əˈləʊn] ,
Goes journeying off alone ,
去 旅程 离开 独自的 ,

独自踏上旅途，

[sʌm; səm] [ˈeɪndʒl] ([ˈmeəri] , [meɪ] [biː; bi])
Some angel (Mary , may be)
一些 天使 (玛丽 , 可能 是)

某个天使（可能是玛丽）

[əˈdɒpts] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Adopts it for her own .
领养 它 为了 她 自己的 .

她把它据为己有。

[jet] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈteɪkən]
Yet when a child is taken
然而 什么时候 一个 孩子 是 已采取

然而，当一个孩子被带走时

[huːz] [ˈmʌðə(r)] [steɪz] [bɪˈləʊ] ,
Whose mother stays below ,
谁 母亲 停留 以下 ,

谁的母亲住在楼下?

[wɪð] [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] , [θruː] [ˈpærədaɪs] ,
With weeping eyes , through Paradise ,
和 哭泣 眼睛 , 通过 天堂 ,

泪眼婆娑，穿过天堂

[ai] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .
I seem to see it go .
我 似乎 到 看 它 去 .

我好像看到它消失了。

[wɪð] [truːps] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] [ˈtraɪɪŋ]
With troops of angels trying
和 军队 的 天使 尝试

天使大军正在努力

[tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ɪts] [fɪə(r)] ,
To drive away its fear ,
到 驾驶 离开 它是 害怕 ,

为了驱散恐惧，

[ai] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkraɪɪŋ] ,
I seem to hear it crying ,
我 似乎 到 听到 它 哭泣 ,

我好像听到了它的哭声，

“ [ai] [wɒnt] [maɪ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [hɪə(r)] .
“ I want my mamma here .
“ 我 想 我的 妈妈 这里 .

“我想妈妈在这里。”

" [ai][du:; də][nɒt] [kɔ:t] [ðə; ði]['fænsi] ,
" I do not court the fancy ,
" 我 做 不是 法庭 这 想要 ,

我不追求浮华,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [beɪst] [ɒn] [daʊt] ,
It is not based on doubt ,
它 是 不是 基于 在 怀疑 ,

这并非基于怀疑,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kɒmz] [ʌn'sɔ:t]
It is a thought that comes unsought
它 是 一个 想法 那 来 不请自来

这是一个不期而至的想法。

[wen] ['beɪbi] [səʊlz] [seɪl] [aʊt] .
When baby souls sail out .
什么时候 婴儿 灵魂 帆 出去 .

当婴儿的灵魂启航。

[pi:] . -
p . 89
p . -

第89页

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmənz] ['beɪbi]
TO ANOTHER WOMAN'S BABY
到 其他 女性的 婴儿

致另一位女性的孩子

[ai][lɪst][jɔ:(r); jə(r)]['præt(ə)l] , ['beɪbi] [bɔɪ] ,
I list your prattle , baby boy ,
我 列表 你的 喋喋不休 , 婴儿 男生 ,

我听着你的胡言乱语，小宝贝。

[ænd; ənd][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pætə] [fi:t]
And hear your pattering feet
和 听到 你的 打节拍 脚

听见你轻快的脚步声

[wɪð] ['fi:lɪŋz] [mɔ:(r)][ɒv; əv][peɪn][ðæn; ðən][dʒɔɪ]
With feelings more of pain than joy
和 情怀 更多的 的 疼痛 比 喜悦

心中痛苦多于喜悦

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] - [swi:t] .
And thoughts of bitter - sweet .
和 想法 的 苦的 - 甜的 .

以及苦乐参半的感受。

[waɪl] ['tʌtʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [hændz][ɪn] [pleɪ]
While touching your soft hands in play
尽管 接触 你的 柔软的 双手 在 玩

在玩耍中触摸你柔软的双手

[sʌtʃ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [raɪz]
Such passionate longings rise
这样的 热情的 渴望 上升

这种强烈的渴望油然而生

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [wi:] [bɔɪ] [hu:] [streɪd] [ə'weɪ]
For my wee boy who strayed away
为了 我的 哇 男生 WHO 迷路了 离开

献给我那迷失方向的小男孩

[səʊ] [suːn] [tuː; tə]['pærədaɪs] .
So soon to Paradise .
所以 很快 到 天堂 .

天堂近在眼前。

[juː; jʊ][wɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt] [ɑːt] ;
You win me with your infant art ;
你 赢 我 和 你的 婴儿 艺术 ;

你用你稚嫩的艺术作品打动了我;

[bʌt; bət] [wen] ['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['or] ,
But when our play is o'er ,
但 什么时候 我们的 玩 是 超过 ,

但当我们的游戏结束时,

[ðə; ði] ['empti] ['kreɪd(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑːt]
The empty cradle in my heart
这 空的 摇篮 在 我的 心

我心中的空摇篮

[siːm] [l'əʊnlieɹ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Seems lonelier than before .
似乎 更孤独 比 前 .

感觉比以前更孤独了。

[swiːt] ['beɪbi] [bɔɪ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ges]
Sweet baby boy , you do not guess
甜的 婴儿 男生 , 你 做 不是 猜测

可爱的男宝宝,你猜怎么着?

[haʊ] [ɒft] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] ,
How oft mine eyes are dim ,
如何 经常 矿 眼睛 是 暗淡 ,

我的眼睛常常昏暗,

[ɔː(r)] [ðæt] [maɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kə'res]
Or that my lingering caress
或者 那 我的 挥之不去的 抚摸

或者说,我那萦绕不去的爱抚

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Is sometimes meant for him .
是 有时 意思是 为了 他 .

有时是给他的。

[piː] . -
p . 90
p . -

第90页

['daɪəməndz]
DIAMONDS
钻石

钻石

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv]['fɔːlən] ['wɪmɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs]
The tears of fallen women turned to ice
这 眼泪 的 倒下 女性 转向 到 冰

堕落女人的眼泪化作了冰

[baɪ][mænz][kəʊld]['pɪti][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentənt] [vaɪs] .
By man's cold pity for repentant vice .
经过 男人的 寒冷的 遗憾 为了 悔改的 副 .

出于人类对悔改的恶人的冷漠怜悯。

['ru:biz]
RUBIES
红宝石

红宝石

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][laɪf] - [drɒps][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [hɑːt]
The crimson life - drops from a virgin heart
这 赤红 生活 - 滴 从 一个 处女 心

处女之心滴落的鲜红生命之水

[pɪəst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][baɪ]['kjuːpɪdz]['feɪt(ə)l] [dɑːt] .
Pierced to the core by Cupid's fatal dart .
穿孔 到 这 核 经过 丘比特的 致命的 镖 .

被丘比特的致命飞镖刺穿了心脏。

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

['sæfˌaɪəz]
SAPPHIRES
蓝宝石

蓝宝石

[lɒst] [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['wɔndə] [ɒf] [ə'ləʊn]
Lost rays of light that wandered off alone
丢失的 射线 的 光 那 漫步 离开 独自的

迷失的光芒，独自游荡。

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hə:l]
And down through space were hurled
和 向下 通过 空间 是 投掷

然后它们被抛向太空

[frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['sæfaɪə(r)] [sʌn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn]
From that great sapphire sun beyond our own
从 那 伟大的 蓝宝石 太阳 超过 我们的 自己的

来自我们之外那颗巨大的蓝宝石太阳

[peɪl] , ['pjuːni]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
Pale , puny little world .
苍白 , 弱小 小的 世界 .

苍白、渺小的世界。

['tɜːkwɔɪz]
TURQUOISE
绿松石

绿松石

[ə; eɪ]['beɪbi] [went] [tuː; tə]['hev(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,
A baby went to heaven while it slept ,
一个 婴儿 去 到 天堂 尽管 它 睡着了 ,

婴儿在睡梦中升入了天堂。

[ænd; ənd] , ['weɪkɪŋ] , [mɪst] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [wept] .
And , waking , missed its mother's arms , and wept .
和 , 醒来 , 错过 它是 母亲的 武器 , 和 哭泣 .

醒来后，它想念母亲的怀抱，哭了起来。

[ðəʊz] ['eɪndʒl][teə(r); tɪə] - [drɒps] , ['fɔːlɪŋ] ['ɜːθwəd] [θruː]
Those angel tear - drops , falling earthward through
那些 天使 撕 - 滴 , 坠落 向地球 通过

那些天使的泪珠，坠向大地

[gɑːdz] ['æʒə(r)] [skaɪz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] [gruː] .
God's azure skies , into the turquoise grew .
神的 蔚蓝 天空 , 进入 这 绿松石 生长 .

上帝的蔚蓝天空，逐渐变成了碧绿。

[piː] . -
p . 92
p . -

第92页

[rɪ'fɔːm]
REFORM
改革

改革

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [men] [wɪð] [hɑːts] [ænd; ənd] [breɪnz]
The time has come when men with hearts and brains
这 时间 有 来 什么时候 男人 和 心 和 大脑

现在是时候让有良知、有智慧的男人们……

[mʌst; məst] [raɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [reɪnz]
Must rise and take the misdirected reins
必须 上升 和 拿 这 方向错误 缰绳

必须挺身而出，接管这被误导的缰绳。

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ; [tuː] [lɒŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hændz]
Of government ; too long left in the hands
的 政府 ; 也 长的 左边 在 这 双手

政府；掌握在手中太久了

[ɒv; əv] ['eɪliənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['læki] .
Of aliens and of lackeys .
的 外星人 和 的 喽啰 .

外星人和走狗。

[hiː; hi] [huː] [stændz]
He who stands
他 WHO 站立

站立者

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['maɪti] ['viːəkl] [ɒv; əv] [steɪt]
And sees the mighty vehicle of State
和 看到 这 强大的 车辆 的 状态

并看到了国家的强大载体。

[hɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪg'nəʊb(ə)l] [feɪt]
Hauled through the mire to some ignoble fate
拖拽 通过 这 沼泽 到 一些 卑鄙的 命运

被拖过泥潭，走向某种卑鄙的命运

[ænd; ənd] [meɪks] [nɒt] [sʌtʃ] [bəʊld] ['prəʊtest] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
And makes not such bold protest as he can ,
和 制作 不是 这样的 大胆的 反对 作为 他 能 ,

但他并没有像他所能做的那样，提出如此大胆的抗议。

[ɪz] [nəʊ] [ə'merɪkən] ,
Is no American ,
是 不 美国人 ,

不是美国人

[piː] . -
p . 93
p . -

第93页

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [kɔːd]
A MINOR CHORD
一个 次要的 弦

小调和弦

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] —
I heard a strain of music in the street —
我 听到 一个 拉紧 的 音乐 在 这 街道 —

我听到街上传来一阵音乐声——

[ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [weɪf] [ɒv; əv] [saʊnd] .
A wandering waif of sound .
一个 漫游 孤儿 的 声音 .

飘忽不定的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtˌweɪ]
And then straightway
和 然后 立刻

然后立刻

[ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌdesə'leɪʃn] [fɪld] [ðə; ði] [deɪ] .
A nameless desolation filled the day .
一个 无名 荒凉 已填 这 天 .

一整天都笼罩在一种难以名状的荒凉之中。

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] [ɜːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] ,
The great green earth that had been fair and sweet ,
这 伟大的 绿色的 地球 那 有 到过 公平的 和 甜的 ,

那片曾经美丽美好的绿色大地,

[siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tuːm] ; [ðə; ði][laɪf][ai] [θɔːt] [rɪ'pliːt]
Seemed but a tomb ; the life I thought replete
似乎 但 一个 墓 ; 这 生活 我 想法 充足的

仿佛一座坟墓;我原以为充实的人生。

[wɪð] [dʒɔɪ] , [gruː] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [meɪ] .
With joy , grew lonely for a vanished May .
和 喜悦 , 生长 孤独 为了 一个 消失了 可能 .

喜悦之中,却也因五月的逝去而感到孤独。

[fə'gɒtn] ['sɒrəʊz] [ˌrezə'rektɪd] [leɪ]
Forgotten sorrows resurrected lay
被遗忘的 悲伤 复活 躺

被遗忘的悲伤死灰复燃

[laɪk] ['bliːtʃɪŋ] ['skelətn] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] .
Like bleaching skeletons about my feet .
喜欢 漂 骷髅 关于 我的 脚 .

就像在我脚边漂白骷髅一样。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] [stretʃt] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['sʌfərɪŋ] [skaɪ] ,
Above me stretched the silent , suffering sky ,
多于 我 拉伸 这 沉默的 , 痛苦 天空 ,

我头顶是寂静而凄凉的天空,

[dʌm] [wɪð] [vɑːst] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [sʌnz]
Dumb with vast anguish for departed suns
哑的 和 广阔的 痛苦 为了 已离开 太阳

因对逝去太阳的巨大悲痛而哑口无言

[ðæt] ['bruːt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] [hæz; həz] [hɜːl] .
That brutal Time to nothingness has hurled .
那 野蛮 时间 到 虚无 有 投掷 .

那残酷的时间将一切抛向虚无。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][æz; əz][sæd][æz; əz][smaɪlz] [ðæt] [laɪ]
The daylight was as sad as smiles that lie
这 日光 曾是 作为 伤心 作为 微笑 那 说谎

白昼的阳光如同谎言般的笑容般悲伤

[ə'pɒn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] , [ʌnk'ɪst] [maʊðz] [ɒv; əv] [nʌnz] ,
Upon the wistful , unkissed mouths of nuns ,
之上 这 怅惘 , 未接吻 嘴 的 修女 ,

在修女们那充满渴望、未经亲吻的嘴唇上，

[ænd; ənd][ai] [stʊd] ['prizən] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [wɜːld] .
And I stood prisoned in an awful world .
和 我 站立 被监禁 在 一个 可怕 世界 .

我被囚禁在这个可怕的世界里。

[piː] . -
p . 94
p . -

第94页

[dɛθs] ['prəʊtest]
DEATH'S PROTEST
死亡人数 反对

死亡的抗议

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'prəʊtʃ] , [əʊ][mæn] ?
Why dost thou shrink from my approach , O Man ?
为什么 朋友 你 收缩 从 我的 方法 , 哦 男人 ?

人啊，你为何畏惧我的靠近?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['evə(r)] [fliː] [ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [klɪŋ]
Why dost thou ever flee in fear , and cling
为什么 朋友 你 曾经 逃跑 在 害怕 , 和 黏着

你为何总是恐惧地逃离，又为何紧紧抓住不放

[tuː; tə][maɪ] [fɔːls] ['raɪv(ə)l] , [laɪf] ? [ai][duː; də][bʌt; bət] [brɪŋ]
To my false rival , Life ? I do but bring
到 我的 错误的 竞争对手 , 生活 ? 我 做 但 带来

致我虚假的对手，生命？我只会带来

[ðiː] [rest][ænd; ənd][kɑːm] .
Thee rest and calm .
汝 休息 和 冷静的 .

安息吧，平静吧。

[ðen] ['weəfɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [bæn]
Then wherefore dost thou ban
然后 因此 朋友 你 禁止

那么你为何要禁止

[ænd; ənd] [kɜːs] [ˌem 'iː] ?
And curse me ?
和 诅咒 我 ?

诅咒我?

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [plæn]
Since the forming of God's plan
自从 这 成型 的 神的 计划

自从上帝的计划形成以来

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)] [hɑːrmd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [θɪŋ] ,
I have not hurt or harmed a mortal thing ,
我 有 不是 伤害 或者 受到伤害 一个 凡人 事物 ,

我没有伤害过任何凡物，

[ai][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [swiːt] [bɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [stɪŋ] ,
I have bestowed sweet balm for every sting ,
我 有 授予 甜的 香脂 为了 每一个 蜇 ,

我已赐予甜蜜的药膏，抚慰每一处伤痛。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪ'tɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['stɔːmi] [spæn] .
And peace eternal for earth's stormy span .
和 和平 永恒 为了 地球的 暴风雨 跨度 .

愿地球在风雨飘摇的岁月里永远享有和平。

[ðə; ði][waɪld][mæd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [sent] [ɪn] [veɪn]
The wild mad prayers for comfort sent in vain
这 荒野 疯狂的 祈祷 为了 舒适 发送 在 徒劳

那些疯狂的、寻求安慰的祈祷都徒劳无功

[tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [hɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
To knock at the indifferent heart of Life ,
到 敲 在 这 冷漠 心 的 生活 ,

去敲响生命冷漠的心，

[ai] , [deθ] , [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .
I , Death , have answered .
我 , 死亡 , 有 回答 .

我，死神，已作答。

[nəʊ] [ðaʊ] [nɒt] - [tɪz][hiː; hi] ,
Knowest thou not ' tis he ,
最了解 你 不是 - 的 他 ,

你难道不知道那就是他吗?

[maɪ]['kruːəl]['raɪv(ə)l] , [huː] [sendz] [ɔːl] [ðaɪ] [peɪn]
My cruel rival , who sends all thy pain
我的 残忍的 竞争对手 , WHO 发送 全部 你的 疼痛

我那残酷的对手，你所有的痛苦都源于他。

[ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɪn] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] ?
And wears the soul out in unending strife ?
和 穿着 这 灵魂 出去 在 无尽的 冲突 ?

无休止的斗争会耗尽人的灵魂吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [həʊld][tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [spəːn] [ˌem 'iː] ?
Why dost thou hold to him , then , spurning me ?
为什么 朋友 你 抓住 到 他 , 然后 , 拒绝 我 ?

那么，你为何执着于他，却弃我而去呢?

[piː] . -
p . 95
p . -

第95页

[sep'tembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

[maɪ] [laɪfs] [lɒŋ] ['reɪdiənt] ['sʌmə(r)] [hɔːlts][æt; ət][lɑːst] ,
My life's long radiant Summer halts at last ,
我的 生活的 长的 辐射状 夏天 停止 在 最后的 ,

我生命中漫长而灿烂的夏天终于结束了。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[bɪ'saɪd] [maɪ] [pɑːθ] [wei] [ai][bɪ'həʊld]
beside my path way I behold
旁 我的 小路 方式 我 看哪

在我的路旁，我看到

[pə'sjuːɪŋ] ['ɔːtəm] [glaɪd] : [nɔː(r)] [frɒst] [nɔː(r)][kəʊld]
Pursuing Autumn glide : nor frost nor cold
追求 秋天 滑行 : 也不 霜 也不 寒冷的

追寻秋日滑翔：既无霜冻，也无寒冷

[hæz; həz] ['herəld] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst]
Has heralded her presence ; but a vast
有 被预言 她 在场 ; 但 一个 广阔的

已预示着她的到来；但一个巨大的

[swiːt] [kɑːm] [ðæt] ['kʌmz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz] [pɑːst]
Sweet calm that comes not till the year has passed
甜的 冷静的 那 来 不是 直到 这 年 有 通过了

一年之后，才会迎来甜蜜的平静。

[ɪts] ['fiːvəd] ['sɒlstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv][gəʊld]
Its fevered solstice , and a tinge of gold
它是 发烧 冬至 , 和 一个 色调 的 金子

它狂热的冬至，以及一丝金色的光芒

[səb'djuː] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][bəʊld]
Subdues the vivid colouring of bold
压制 这 生动 染色 的 大胆的

减弱鲜艳的色彩

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [hjuːd] [ɪ'moʊʃnz] .
And passion - hued emotions .
和 热情 - 有色 情绪 .

以及充满激情的情感。

[ai] [wɪl] [kɑːst]
I will cast
我 将要 投掷

我将施法

[maɪ] ['ɔːgəst] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [meɪ] ,
My August days behind me with my May ,
我的 八月 天 在后面 我 和 我的 可能 ,

八月已过，五月已至。

[nɔː(r)] [straɪv] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ɔːtəmz] [pleɪs] ,
Nor strive to drag them into Autumn's place ,
也不 努力 到 拖 他们 进入 秋天的 地方 ,

也不要试图将他们拉入秋天的位置，

[nɔː(r)][sweə(r)][ai] [həʊp] [wen] [ai][duː; də][bʌt; bət][rɪ'membə(r)] .
Nor swear I hope when I do but remember .
也不 发誓 我 希望 什么时候 我 做 但 记住 .

我也不敢发誓，但我希望我做到的时候能记住。

[naʊ] ['vaɪələt][ænd; ənd] [rəʊz] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [deɪ] ,
Now violet and rose have had their day ,
现在 紫色 和 玫瑰 有 有 他们的 天 ,

如今紫罗兰和玫瑰的时代已经过去了。

[aɪl] [plʌk] [ðə; ði] ['səʊbəə] ['æstə(r)] [wɪð] [gʊd] [greɪs]
I'll pluck the soberer asters with good grace
患病的 采摘 这 更清醒 紫菀 和 好的 优雅

我会优雅地摘下那些较为朴素的紫菀花。

[ænd; ənd] [kɔːl] [sep'tembə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sep'tembə(r)] .
And call September nothing but September .
和 称呼 九月 没有什么 但 九月 .

九月就叫九月就好。

[piː] . -
p . 96
p . -

第96页

[weɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['taɪmə(r)]
WAIL OF AN OLD - TIMER
哀号 的 一个 老的 - 定时器

老人的哀嚎

[iːtʃ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['dʌblz] ['aʊə(r)] ['wʌrɪs] [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
Each new invention doubles our worries an ' our troubles ,
每个 新的 发明 双打 我们的 担忧 一个 - 我们的 麻烦 ,

每一项新发明都会加倍我们的忧虑和烦恼。

[ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlɪn] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] ;
These scientific fellows are spoilin ' of our land ;
这些 科学 伙伴们 是 破坏 - 的 我们的 土地 ;

这些搞科研的家伙正在糟蹋我们的土地；

[wɪð] ['məʊtə(r)] , ['waɪə(r)] , [æn; ən] - ['keɪb(ə)l] , [naʊ] - - [deɪz] [wɪr] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l]
With motor , wire , an ' cable , now ' - days we're scarcely able
和 发动机 , 金属丝 , 一个 - 电缆 , 现在 - - 天 是 几乎 有能力的

如今，有了电机、电线和电缆，我们几乎无法……

[tuː; tə] [wɔːk] [ɔː(r)] [raɪd] [ɪn] [piːs] [əʊ] - [maɪnd] , [æn; ən] -
To walk or ride in peace o ' mind , an '
到 走 或者 骑 在 和平 o - 头脑 , 一个 -

安心地步行或骑行，而且

- ['tɪzənt] [seɪf] [tuː; tə] [stænd] .
' tisn't safe to stand .
- 不是 安全的 到 站立 .

站在这里不安全。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tɑːnəl] ['leɪzi]
It fairly makes me crazy to see how tarnal lazy
它 相当 制作 我 疯狂的 到 看 如何 塔纳尔 懒惰的

看到塔纳尔如此懒惰，我简直要抓狂了。

[ðə; ði] ['raɪzɪn] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [grəuz] — [æn; ən] - ['saɪəns] [ɪz] [tuː; tə] [bleɪm] .
The risin ' generation grows — an ' science is to blame .
这 升起 - 一代 生长 — 一个 - 科学 是 到 责备 .

新一代正在成长——而这要归咎于科学。

[wɪð] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪn] - , [æn; ən] - ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)] [wɑːkɪn] - ,
With telephones for talkin ' , an ' messengers for walkin ' ,
和 电话 为了 谈话 - , 一个 - 信使 为了 步行 - ,

有了电话用来通话，有了信使用来传递信息，

['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [sɪt] [æn; ən] - [ləʊf] [æn; ən] - [sməʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [əʊ] - [ʃeɪm] .
Our young men sit an ' loaf an ' smoke , without a blush o ' shame .
我们的 年轻的 男人 坐 一个 - 面包 一个 - 抽烟 , 没有 一个 脸红 o - 耻辱 .

我们的年轻人坐着游手好闲，抽烟消云散，毫无羞耻之心。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] - [kən'tentɪd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn'ventɪd]
An ' then they wer'n't contented until some one invented
一个 - 然后 他们 - 满足 直到 一些 一 发明

然后他们仍然不满足，直到有人发明了……

[ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['dʒɜ:ki] [teɪp] - [laɪn] [klɒk] , [tu:; tə] [help] [ɒn] ['weɪstfl] [weɪz] .
A sort o ' jerky tape - line clock , to help on wasteful ways .
一个 种类 o - 肉干 磁带 - 线 钟 , 到 帮助 在 浪费 方式 .

一种类似电波校时表的时钟，有助于减少浪费。

[æn; ən] - [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['tɪkə(r)] [spend] ['mʌni] [fɜ:(r)] - [ɪm] ['kwɪkə(r)]
An ' that infernal ticker spends money fur ' em quicker
一个 - 那 地狱 股票代码 花费 钱 毛皮 - 呃 更快

而那该死的心脏却让他们花钱更快。

[ðæn; ðən] ['eni] ['neɪbəhʊd] [əʊ] - [men] [ɪn] [gʊd] [əʊld] ['baɪgɒn] [deɪz] .
Than any neighbourhood o ' men in good old bygone days .
比 任何 邻里 o - 男人 在 好的 老的 逝去的 天 .

比过去美好时光里任何一个男人的社区都好。

[pi:] . -
p . 97
p . -

第97页

[ðə; ði] ['raɪzɪn] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [bent] [səʊ] [ɒn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
The risin ' generation is bent so on creation ,
这 升起 - 一代 是 弯曲 所以 在 创建 ,

新一代如此热衷于创造，

[fəʊks] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:(r)] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [kraɪ] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [lɑ:f] .
Folks haven't time to talk or sing or cry or even laugh .
各位 还没有 时间 到 讲话 或者 唱歌 或者 哭 或者 甚至 笑 .

人们没有时间说话、唱歌、哭泣，甚至没有时间欢笑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒnt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
But if you take the notion to want some such emotion ,
但 如果 你 拿 这 概念 到 想 一些 这样的 情感 ,

但如果你接受这种想法，想要表达某种这样的情感，

[ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɒn] [tæp] [fɜ:(r)] [ju:; jʊ] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] .
They've got it all on tap fur you , right in the phonograph .
他们有 得到 它 全部 在 轻敲 毛皮 你 , 正确的 在 这 留声机 .

留声机里应有尽有，随时供你欣赏。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['kri:tʃə(r)] [hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['fi:tʃə(r)]
But now a crazy creature has introduced the feature
但 现在 一个 疯狂的 生物 有 介绍 这 特征

但现在，一种疯狂的生物引入了这项功能。

[ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['weðə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['nɪəli] [θru:] .
Of artificial weather , I think we're nearly through .
的 人造的 天气 , 我 思考 是 几乎 通过 .

我认为，关于人工天气，我们已经接近尾声了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wi:; wi] [wʌns] [gəʊ] - - [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [draɪ] [ɔ:(r)] ['reɪnɪn]
For when we once go strainin ' to keep it dry or rainin
为了 什么时候 我们 一次 去 - - 到 保持 它 干燥 或者 下雨了

当我们曾经竭尽全力保持干燥或下雨时

- [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] , - [twɪl] [bʌst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [tu:] ,
' To suit the general public , ' twill bust the world in two ,
- 到 套装 这 一般的 民众 , - 斜纹布 摔碎 这 世界 在 二 ,

为了迎合大众，它将把世界一分为二。

[pi:] . -
p . 98
p . -

第98页

[wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi]
WAS , IS , AND YET - TO - BE
曾是 ， 是 ， 和 然而 - 到 - 是

过去、现在和将来

[wɒz; wəz] , [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi]
Was , Is , and Yet - to - Be
曾是 ， 是 ， 和 然而 - 到 - 是

过去、现在和未来

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
Were chatting over a cup of tea .
是 聊天 超过 一个 杯子 的 茶 .

我们一边喝茶一边聊天。

[ɪn] ['tɑːnɪʃt] ['faɪnəri] ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [mʌst; məst] ,
In tarnished finery smelling of must ,
在 失去光泽 服饰 闻起来 的 必须 ,

身着褪色华服，散发着霉味，

[wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌst] ;
Was talked of people long turned to dust ;
曾是 谈话 的 人们 长的 转向 到 灰尘 ;

人们谈论的是早已化为尘埃的人们；

[ɒv; əv] ['taɪtlz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
Of titles and honours and high estate ,
的 标题 和 荣誉 和 高的 财产 ,

头衔、荣誉和显赫的家世，

[ɔːl] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] ;
All forgotten or out of date ;
全部 被遗忘的 或者 出去 的 日期 ;

全部被遗忘或过时；

[ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Of wonderful feasts in the long ago ,
的 精彩的 盛宴 在 这 长的 前 ,

很久以前那些美好的盛宴，

[ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] ['perɪʃt] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
Of pride that perished with nothing to show .
的 自豪 那 遇难 和 没有什么 到 展示 .

骄傲消逝殆尽，一无所有。

“ [ai] [ləʊð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [sed] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ;
“ I loathe the present , ” said Was , with a groan ;
“ 我 厌恶 这 展示 , ” 说 曾是 , 和 一个 呻吟 ;

“我厌恶现在的生活，”瓦斯呻吟着说；

“ [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleʒəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] .
“ I live in pleasures that I have known .
“ 我 居住 在 快乐 那 我 有 已知 .

我生活在我所熟悉的快乐之中。

” [ðə; ði] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] [gɔːz] ,
” The Yet - to - be , in a gown of gauze ,
” 这 然而 - 到 - 是 , 在 一个 袍 的 纱布 ,

“尚未成形之人，身着薄纱长袍，

[lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mʌsti] [wɒz; wəz] ,
Looked over the head of musty Was ,
看起来 超过 这 头 的 发霉的 曾是 ,

越过那座散发着霉味的沃斯的头顶，

[ænd; ənd] [geɪzd] [fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː] ['mɪsti] [speɪs]
And gazed far off into misty space
和 凝视 远的 离开 进入 蒙蒙 空间

凝视着遥远的迷雾空间

[wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
With a wrapt expression upon her face .
和 一个 包裹 表达 之上 她 脸 .

她脸上带着一丝茫然的表情。

“ [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Such wonderful pleasures are coming to me ,
“ 这样的 精彩的 快乐 是 未来 到 我 ,

“如此美好的快乐正向我袭来，

[sʌtʃ] ['glɔːri] , [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] .
Such glory , such honour , ” said Yet - to - be .
这样的 荣耀 , 这样的 荣誉 , ” 说 然而 - 到 - 是 .

“如此荣耀，如此殊荣,”未出生者说道。

“ [nəʊ][wʌn] [driːmd] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst][hæz; həz] - [biːn] ,
“ No one dreamed , in the vast Has - Been ,
“ 不 一 梦见 , 在 这 广阔的 有 - 到过 ,

“在浩瀚的过往岁月中，无人曾梦想过，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][wɪn] .
Of such successes as I shall win .
的 这样的 成功 作为 我 将 赢 .

我将取得的这些成功。

“ [ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] — [waɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ The past , the present — why , what are they ?
“ 这 过去的 , 这 展示 — 为什么 , 什么 是 他们 ?

“过去、现在——为什么？它们是什么？”

[ai][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [deɪ] .
I live for the joy of a future day .
我 居住 为了 这 喜悦 的 一个 未来 天 .

我为未来美好的一天而活。

” [ðen] ['præktɪkl] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [prɪnt] [dres] ,
” Then practical Is , in a fresh print dress ,
” 然后 实际的 是 , 在 一个 新鲜的 打印 裙子 ,

“那么，实际的选择就是穿着一件清新印花连衣裙，

[spəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ai][mʌst; məst] [kən'fes]
Spoke up with a laugh , “ I must confess
辐 向上 和 一个 笑 , “ 我 必须 承认

他笑着开口说道：“我必须承认

“ [ai][faɪnd][tuː; tə] - [deɪ] [səʊ] ['plez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I find to - day so pleasant , ” she said ,
“ 我 寻找 到 - 天 所以 令人愉快的 , ” 她 说 ,

“我觉得今天过得很愉快,”她说。

“ [ai]['nevə(r)] [lʊk] [bæk] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ə'hed] .
“ I never look back , and seldom ahead .
“ 我 绝不 看 后退 , 和 很少 前方 .

我从不回头看，也很少展望未来。

“ [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [sʌm] ;
“ Whatever has been , is a finished sum ;
“ 任何 有 到过 , 是 一个 完成的 和 ;

“过去的一切，都是最终的结论；

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [waɪ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .
Whatever will be — why , let it come .
任何 将要 是 — 为什么 , 让 它 来 .

顺其自然吧。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪn] .
“ To - day is mine .
“ 到 - 天 是 矿 .

“今天属于我。”

[ænd; ənd][səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
And so , you see ,
和 所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[ai][hæv; həv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [jet] - [tuː; tə] - [biː; bi] ;
I have the past and the yet - to - be ;
我 有 这 过去的 和 这 然而 - 到 - 是 ;

我拥有过去和未来；

“ [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
“ For to - day is the future of yesterday ,
“ 为了 到 - 天 是 这 未来 的 昨天 ,

“因为今天就是昨天的未来，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
And the past of to - morrow .
和 这 过去的 的 到 - 明天 .

以及未来的过去。

[ai][lɪv; laɪv] [waɪl] [ai] [meɪ] ,
I live while I may ,
我 居住 尽管 我 可能 ,

趁我还能活着的时候，好好活着。

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ðɪs] .
“ And I think the secret of pleasure is this .
“ 和 我 思考 这 秘密 的 乐趣 是 这 .

“我认为快乐的秘诀就在于此。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['præktɪkl] [ɪz] .
And this alone , ” said practical Is .
和 这 独自的 , ” 说 实际的 是 .

仅此一点就足以说明问题了，”务实的伊斯说道。

[piː] . -
p . 100
p . -

第100页

[mɪ'steɪks]
MISTAKES
错误

错误

[gɒd] [sent] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
God sent us here to make mistakes ,
上帝 发送 我们 这里 到 制作 错误 ,

上帝派我们来到世上是为了让我们犯错，

[tuː; tə] [straɪv] , [tuː; tə][feɪl] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɪ'gɪn] ,
To strive , to fail , to re - begin ,
到 努力 , 到 失败 , 到 关于 - 开始 ,
奋斗，失败，重新开始

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] [ɒv; əv] [sɪn] ,
To taste the tempting fruit of sin ,
到 品尝 这 诱人的 水果 的 罪 ,
去品尝罪恶的诱人果实，

[ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] ['bɪtə(r)] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
And find what bitter food it makes ,
和 寻找 什么 苦的 食物 它 制作 ,
找出它能做成的苦味食物，

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'streɪ] ,
To miss the path , to go astray ,
到 错过 这 小路 , 到 去 误入歧途 ,
错过正路，误入歧途

[tuː; tə]['wɒndə(r)]['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
To wander blindly in the night ;
到 漫步 盲目地 在 这 夜晚 ;
在夜里盲目游荡；

[bʌt; bət] , ['sɜːtʃɪŋ] , [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ,
But , searching , praying for the light ,
但 , 搜索 , 祈祷 为了 这 光 ,
但是，在寻找、祈祷光明的过程中，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
Until at last we find the way .
直到 在 最后的 我们 寻找 这 方式 .
直到最后我们找到出路。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːst] ,
And looking back along the past ,
和 寻找 后退 沿着 这 过去的 ,
回顾过去，

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][streɪn]
We know we needed all the strain
我们 知道 我们 需要 全部 这 拉紧
我们知道我们需要承受这一切压力。

[ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd][straɪf][ænd; ənd][peɪn]
Of fear and doubt and strife and pain
的 害怕 和 怀疑 和 冲突 和 疼痛
恐惧、怀疑、纷争和痛苦

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['væljuː] [piːs] , [æt; ət][lɑːst] .
To make us value peace , at last .
到 制作 我们 价值 和平 , 在 最后的 .
最终让我们珍惜和平。

[huː] [feɪlz] , [faindz]['leɪtə(r)] ['traɪʌmf] [swiːt] ;
Who fails , finds later triumph sweet ;
WHO 失败 , 发现 之后 胜利 甜的 ;
失败者，日后必将体会到胜利的甜蜜；

[huː] ['stʌmblz] [wʌns] , [wɔːks] [ðen] [wɪð] [keə(r)] ,
Who stumbles once , walks then with care ,
WHO 踉跄 一次 , 散步 然后 和 关心 ,
跌倒一次，以后走路要小心。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][kraɪ] “ [bɪ'weə(r)]
And knows the place to cry “ Beware
和 知道 这 地方 到 哭 “ 提防

而且知道在哪里可以哭泣“当心”

” [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fiːt] .
” To other unaccustomed feet .
” 到 其他 不习惯 脚 .

“对于其他不习惯的双脚来说。”

[θruː] [straɪf] [ðə; ði] ['slʌmbə] [səʊl] [ə'weik] ,
Through strife the slumbering soul awakes ,
通过 冲突 这 沉睡 灵魂 醒来 ,

苦难使沉睡的灵魂苏醒，

[wiː; wi] [lɜːn] [ɒn] ['ɛrərz] ['trʌbld] [ruːt]
We learn on error's troubled route
我们 学习 在 错误 麻烦 路线

我们在错误的坎坷道路上学习

[ðə; ði] [truːðz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [praɪz] [wɪ'ðaʊt]
The truths we could not prize without
这 真相 我们 可以 不是 奖 没有

没有真理，我们就无法珍视它们。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæd] [mɪ'steɪks] .
The sorrow of our sad mistakes .
这 悲哀 的 我们的 伤心 错误 .

我们犯下悲惨错误所带来的悲伤。

[piː] . -
p . 101
p . -

第101页

['djuːəl]
DUAL
双重的

双重的

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [laɪf]
You say that your nature is double ; that life
你 说 那 你的 自然 是 双倍的 ; 那 生活

你说你的本性是双重的；那种生活

[siːm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrɪkət] , ['kɒmpleks] , [ænd; ənd]['djuːəl] ,
Seems more and more intricate , complex , and dual ,
似乎 更多的 和 更多的 错综复杂 , 复杂的 , 和 双重的 ,

似乎越来越错综复杂，也越来越具有双重性。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ðə; ði] [straɪf]
Because in your bosom there wages the strife
因为 在 你的 怀 那里 工资 这 冲突

因为在你胸中正进行着斗争

- [twɪkst][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz]['kruːəl] —
' Twixt an angel of light and a beast that is cruel —
- 中间 一个 天使 的 光 和 一个 兽 那 是 残忍的 —

“介于光明天使和残暴野兽之间——”

[æn; ən]['eɪndʒl] [huː] ['wɪspərz] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt][hæz; həz] [wɪŋz] ,
An angel who whispers your spirit has wings ,
一个 天使 WHO 低语 你的 精神 有 翅膀 ,

轻声细语的天使，你的灵魂有翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːst] [huː] [wʊd] [tʃeɪn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tempərəl] [θɪŋz] .
And a beast who would chain you to temporal things .
和 一个 兽 WHO 会 链 你 到 颞 事物 .
以及一个会将你束缚于世俗之物的野兽。

[ai]['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ,
I listen with interest to all you have told ,
我 听 和 兴趣 到 全部 你 有 讲述 ,
我饶有兴趣地听完了你所说的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] :
And now let me give you my view of your trouble :
和 现在 让 我 给 你 我的 看法 的 你的 麻烦 :
现在让我来谈谈我对你遇到的问题的看法：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['envid] , [nɒt] ['piti] ; [ai][həʊld]
You are to be envied , not pitied ; I hold
你 是 到 是 令人羡慕 , 不是 可怜的 ; 我 抓住
你值得羡慕，而非怜悯；我坚信

[ðæt] ['evri] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [meɪd] ['dʌb(ə)l] .
That every strong nature is always made double .
那 每一个 强的 自然 是 总是 制成 双倍的 .
任何强大的性格都会加倍显现。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][sleɪn] :
The beast has his purpose ; he need not be slain :
这 兽 有 他的 目的 ; 他 需要 不是 是 被杀 :
这头野兽自有其目的，不必被杀死：

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɪn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
He should serve the good angel in harness and chain .
他 应该 服务 这 好的 天使 在 马具 和 链 .
他应该侍奉那位身披枷锁的善良天使。

[ðə; ði]['bɒdi] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz] ['kɑːn(ə)l] [dɪ'zaɪr] ,
The body that never knows carnal desires ,
这 身体 那 绝不 知道 肉体 欲望 ,
从未体验过肉欲的身体

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
The heart that to passion is always a stranger ,
这 心 那 到 热情 是 总是 一个 陌生人 ,
那颗对激情始终陌生的心，

[ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [wɪð] [ʌn'laɪtɪd] ['faɪərz] ;
Is merely a furnace with unlighted fires ;
是 仅仅 一个 炉 和 未点亮 火灾 ;
只不过是一个没有点燃火焰的炉子；

[ˌaɪ 'tiː] [sendz] [fɔːθ] [nəʊ] [wɔːmθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
It sends forth no warmth while it threatens no danger .
它 发送 前进 不 温暖 尽管 它 威胁 不 危险 .
它不散发热量，也不构成任何危险。

[bʌt; bət] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][kəʊld] ['seɪfti] [ðeə(r)] ?
But who wants to shiver in cold safety there ?
但 WHO 想要 到 颤抖 在 寒冷的 安全 那里 ?
但谁愿意在那里瑟瑟发抖，享受安全却又寒冷的天气呢？

[tʌtʃ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl] !
Touch flame to the fuel !
触碰 火焰 到 这 燃料 !
火焰接触燃料！

[ðen] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .
then watch it with care .
然后 手表 它 和 关心 .

然后仔细观察。

[piː] . -
p . 102
p . -

第102页

[ðəʊz] [waɪld] , [fɪəs] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
Those wild , fierce emotions that trouble your soul
那些 荒野 , 凶猛的 情绪 那 麻烦 你的 灵魂

那些困扰你灵魂的狂野、激烈的情绪

[ɑː(r); ə(r)] [spɑːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ;
Are sparks from the great source of passion and power ;
是 火花 从 这 伟大的 来源 的 热情 和 力量 ;

是来自激情与力量伟大源泉的火花；

[θrəʊn] ['riːz(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trəʊl] ,
Throne reason above them , and give it control ,
王座 原因 多于 他们 , 和 给 它 控制 ,

王座凌驾于他们之上，赋予它控制权。

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː] ['blesɪŋ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['daʊə(r)] .
And turn into blessing this dangerous dower .
和 转动 进入 祝福 这 危险的 嫁妆 .

将这危险的嫁妆转化为祝福。

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌn'gaɪdɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [hɜːl] ,
By lightnings unguided destruction is hurled ,
经过 闪电 缺乏指导 破坏 是 投掷 ,

闪电带来无序的破坏，

[bʌt; bət] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [ðeɪ] ['glædn] [ðə; ði] [wɜːld] .
But chained and directed they gladden the world .
但 连锁 和 指导 他们 格拉登 这 世界 .

但被束缚和操控的他们，却给世界带来了欢乐。

[piː] . -
p . 103
p . -

第103页

[ðə; ði] [ɔːl] - [kri'eɪtɪv] [spɑːk]
THE ALL - CREATIVE SPARK
这 全部 - 有创造力的 火花

无限创意火花

[peɪn][kæn; kən][gəʊ] [gaɪz] [æz; əz][dʒɔɪ] , [drɒs] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
Pain can go guised as joy , dross pass for gold ,
疼痛 能 去 伪装 作为 喜悦 , 浮渣 经过 为了 金子 ,

痛苦可以伪装成快乐，渣滓可以冒充黄金。

[vʌl'gærəti] [kæn; kən][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd][æz; əz] [wɪt] ,
Vulgarity can masquerade as wit ,
粗俗 能 化装舞会 作为 有 ,

粗俗可以伪装成机智，

[ɔː(r)] [spaɪt] [weə(r)] ['frɛndʃɪps] ['gɑːmənts] ; [bʌt; bət][ai][həʊld]
Or spite wear friendship's garments ; but I hold
或者 尽管如此 穿 友谊的 服装 ; 但 我 抓住

或者心怀恶意地穿上友谊的外衣；但我坚持

[ðæt] ['pæʃənət] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['kaʊntəfɪt] .
That passionate feeling has no counterfeit .
那 热情的 感觉 有 不 伪造 .

那种炽热的情感是无法伪造的。

[tʃiːf] ['dʒuːəl][frɒm; frəm][dʒoʊvz] [kraʊn] - [twɒz] [sent] [men] , [lent]
Chief jewel from Jove's crown ' twas sent men , lent
首席 宝石 从 朱庇特的 王冠 - 那是 发送 男人 , 借出的

朱庇特王冠上最珍贵的宝石，是派人借给人类的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sækrəmənt] .
For inspiration and for sacrament .
为了 灵感 和 为了 圣餐 .

为了获得灵感，也为了举行圣礼。

[dʒəʊv]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Jove never could have made the Universe
朱庇特 绝不 可以 有 制成 这 宇宙

朱庇特永远不可能创造宇宙。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [gləu] [wɪð] ['pæʃənz] ['seɪkrɪd]['faɪə(r)] ;
Had he not glowed with passion's sacred fire ;
有 他 不是 发光 和 激情 神圣 火 ;

他难道没有被激情的神圣之火所照亮吗?

[ðəʊ] [mæn][ɒft] [tɜːnz] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːs] ,
Though man oft turns the blessing to a curse ,
尽管 男人 经常 转弯 这 祝福 到 一个 诅咒 ,

虽然人常常把祝福变成诅咒，

[ænd; ənd] [bɜːnz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)] ,
And burns himself on his own funeral pyre ,
和 烧伤 他自己 在 他的 自己的 葬礼 火葬堆 ,

然后他在自己的葬礼柴堆上自焚。

[ðəʊ] [skɑːd] [ðə; ði] [səʊl] [biː; bi] [weə(r)] [ɪts] [lait] [bɜːnz] [braɪt] ,
Though scarred the soul be where its light burns bright ,
尽管 疤痕 这 灵魂 是 在哪里 它是 光 烧伤 明亮的 ,

即便灵魂伤痕累累，也要让它的光芒在心中熊熊燃烧。

[jet] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] [mait] .
Yet where it is not , neither is there might .
然而 在哪里 它 是 不是 , 两者都不 是 那里 可能 .

然而，如果不存在这种情况，那么也就不会有可能性。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɪn][dʒoʊvz] [rɪ'splendənt] [kraʊn]
Yea , it was set in Jove's resplendent crown
是的 , 它 曾是 放 在 朱庇特的 灿烂 王冠

是的，它镶嵌在朱庇特辉煌的王冠上。

[wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [wɜːld] ; [ðæt] [dʌn] , [waɪ] , [hens] ,
When he created worlds ; that done , why , hence ,
什么时候 他 创建 世界 ; 那 完毕 , 为什么 , 因此 ,

当他创造世界时；事情已经完成，为什么，因此，

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði] ['praɪsləs] , ['ɔːf(ə)l]['dʒuːəl] [daʊn]
He cast the priceless , awful jewel down
他 投掷 这 无价 , 可怕 宝石 向下

他把那颗价值连城却又丑陋不堪的宝石扔了下去。

[tuː; tə][biː; bi][mænz] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['rekəmpens] .
To be man's punishment and recompense .
到 是 男人的 惩罚 和 补偿 .

这是对人类的惩罚和报应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [h'ɪəz] ['aʊə(r)] [tɪəz]
And that is how he sees and hears our tears
和 那 是 如何 他 看到 和 听到 我们的 眼泪

这就是他看到和听到我们眼泪的方式。

[ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [kɑːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sfɪrz] .
Unmoved and calm from the eternal spheres .
不动 和 冷静的 从 这 永恒 球体 .

来自永恒天界的平静与安宁。

[piː] . -
p . 104
p . -

第104页

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [sɪns] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] ,
But sometimes , since he parted with all passion ,
但 有时 , 自从 他 分手了 和 全部 热情 ,

但有时，自从他带着所有激情离开后，

[ɪn] ['traɪflɪŋ] [muːd] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] ,
In trifling mood , to pass the time away ,
在 琐事 情绪 , 到 经过 这 时间 离开 ,

心情无趣，为了消磨时间，

[hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [men] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ,
He has created men in that same fashion ,
他 有 创建 男人 在 那 相同的 时尚 ,

他以同样的方式创造了男人。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] (['dʒestɪŋ][æz; əz] [gɒdz] [meɪ]) ,
And many women (jesting as gods may) ,
和 许多 女性 (开玩笑 作为 神 可能) ,

还有许多女性（如同神明般开玩笑），

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'spaɪəd][ɔː(r)]['faɪəd] ,
Who have no souls to be inspired or fired ,
WHO 有 不 灵魂 到 是 灵感 或者 被解雇 ,

那些没有灵魂，无法被激励或点燃的人，

[mɪə(r)] [spɔːt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [gɒdz] [huː] [hæv; həv] [grəʊn] ['taɪəd] .
Mere sport of idle gods who have grown tired .
仅仅 运动 的 闲置的 神 WHO 有 生长 疲劳的 .

只不过是闲散的神明们厌倦了游戏罢了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʌpits] , ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
And these poor puppets , gazing in the dark
和 这些 贫穷的 木偶 , 凝视 在 这 黑暗的

这些可怜的木偶，凝视着黑暗

[æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] , [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ]['haɪə(r)] ;
At their own shadows , think the world no higher ;
在 他们的 自己的 阴影 , 思考 这 世界 不 更高 ;

在自己的影子下，不要妄想世界更高远；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][ɔːl] - [kri'eɪtɪv] [spɑːk]
And when they see the all - creative spark
和 什么时候 他们 看 这 全部 - 有创造力的 火花

当他们看到那充满创造力的火花时

[ɪn]['ʌðə(r)] [səʊlz] , [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [kraɪ] [aʊt] , “ ['faɪə(r)] !
In other souls , they straightway cry out , “ Fire !
在 其他 灵魂 , 他们 立刻 哭 出去 , “ 火 !

在其他灵魂中，他们立即喊道：“着火了！

" [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [reɪv] , [tɪl] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [ɪz] [spent] ,
" And shriek , and rave , till their dissent is spent ,
" 和 尖叫 , 和 锐舞 , 直到 他们的 异议 是 花费 ,

"然后尖叫、咆哮，直到他们的异议消散殆尽。"

[waɪl] ['lɪsənɪŋ] [gɒdz] [lɑːf] [laʊd] [ɪn] ['merimənt] .
While listening gods laugh loud in merriment .
尽管 聆听 神 笑 大声 在 欢乐 .

众神聆听着，发出阵阵欢笑。

[piː] . -
p . 105
p . -

第105页

[biː; bi] [nɒt] ['kɒntent]
BE NOT CONTENT
是 不是 内容

不要满足于现状

[biː; bi] [nɒt] ['kɒntent] — [kən'tentmənt] [miːnz] [ɪn'ækʃn] ;
Be not content — contentment means inaction ;
是 不是 内容 — 满意 方法 不作为 ;

不要自满——自满意味着无所作为；

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [səʊl] [eɪks] [ɒn] [ɪts] ['ʌpwəd] [kwest] ;
The growing soul aches on its upward quest ;
这 生长 灵魂 疼痛 在 它是 向上 寻求 ;

不断成长的灵魂在向上攀登的道路上感到疲惫；

[sə'taɪəti] [ɪz] [twɪn] [tuː; tə] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
Satiety is twin to satisfaction ;
饱腹感 是 双 到 满意 ;

饱腹感与满足感密不可分；

[ɔːl] [greɪt] [ətʃ'iːvmənts] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [laɪfs] [ʌn'rest] .
All great achievements spring from life's unrest .
全部 伟大的 成就 春天 从 生活的 动荡 .

所有伟大的成就都源于生活的动荡不安。

[ðə; ði] ['taɪni] [ruːts] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [məʊld] ['haɪdɪŋ] ,
The tiny roots , deep in the dark mould hiding ,
这 微小的 根 , 深的 在 这 黑暗的 模具 隐藏 ,

细小的根须，深藏在黑暗的霉菌中。

[wʊd] ['nevə(r)] [bles] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)]
Would never bless the earth with leaf and flower
会 绝不 保佑 这 地球 和 叶子 和 花

绝不会用树叶和花朵来祝福大地。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æn; ən] [ˌɪn'bɔːn] ['restləsnəs] [ə'baɪdɪŋ]
Were not an inborn restlessness abiding
是 不是 一个 先天 躁动不安 遵守

难道天生的不安感就不存在吗？

[ɪn] [siːd] [ænd; ənd] [dʒɜːm] , [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['paʊə(r)] .
In seed and germ , to stir them with its power .
在 种子 和 细菌 , 到 搅拌 他们 和 它是 力量 .

在种子和胚芽中，用它的力量搅动它们。

[wɜː(r); wə(r)] [mæn] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒt] [fər'evə(r)] ,
Were man contented with his lot forever ,
是 男人 满足 和 他的 很多 永远 ,

如果人类永远安于现状，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [streɪndʒ] ['siːz] [wɪð] [seɪlz] [ˌʌn'fəːl] ,
He had not sought strange seas with sails unfurled ,
他 有 不是 寻求 奇怪的 海域 和 帆 展开 ,

他并没有扬帆远航去探索陌生的海域，

[ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst]['wʌndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [hæd; həd]['nevə(r)]
And the vast wonder of our shores had never
和 这 广阔的 想知道 的 我们的 海岸 有 绝不

我们海岸的壮丽奇观从未如此令人惊叹。

[dɔːnd] [ɒn][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
Dawned on the gaze of an admiring world .
黎明 在 这 目光 的 一个 钦佩 世界 .

在全世界仰慕的目光中诞生。

[piː] . -
p . 106
p . -

第106页

[praɪz] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] , [bʌt; bət][biː; bi][nɒt] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .
Prize what is yours , but be not quite contented .
奖 什么 是 你的 , 但 是 不是 相当 满足 .

珍惜你所拥有的，但不要完全满足。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [səʊl]
There is a healthful restlessness of soul
那里 是 一个 健康的 躁动不安 的 灵魂

灵魂中有一种健康的躁动不安。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɔːg'mentɪd]
By which a mighty purpose is augmented
经过 哪个 一个 强大的 目的 是 增强

由此，一个伟大的目标得以增强

[ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [men] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [gəʊl] .
In urging men to reach a higher goal .
在 敦促 男人 到 抵达 一个 更高 目标 .

激励男性追求更高的目标。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['restləs] ['ɪmpʌls] ['raɪzɪz] , ['draɪvɪŋ]
So when the restless impulse rises , driving
所以 什么时候 这 不安 冲动 上升 , 驾驶

所以当躁动不安的冲动升起时，驱使着

[jɔː(r); jə(r)][kɑːm]['kɒntent][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][nɒt] [griːv] ;
Your calm content before it , do not grieve ;
你的 冷静的 内容 前 它 , 做 不是 悲伤 ;

面对它，保持平静满足，不要悲伤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌpwəd] ['riːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
It is the upward reaching of the spirit
它 是 这 向上 到达 的 这 精神

这是精神的向上延伸。

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] — [ə'tʃiːv] .
Of the God in you to achieve — achieve .
的 这 上帝 在 你 到 达到 — 达到 .

发挥你内在的神性去成就——去成就。

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

['ækʃ(ə)n]
ACTION
行动

行动

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[stɑːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɪŋɪŋ]	
For	**ever**	**stars**	**are**	**winging**	
为了	曾经	明星	是	翅膀	

群星永远在飞翔

[ðeə(r)]	[swɪft]	[ænd; ənd]	['endləs]	[reɪs]	;
Their	**swift**	**and**	**endless**	**race**	**;**
他们的	迅速	和	无尽的	种族	;

他们之间迅疾而永无止境的竞赛；

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[sʌnz]	[ɑː(r); ə(r)]	['swɪŋɪŋ]	
For	**ever**	**suns**	**are**	**swinging**	
为了	曾经	太阳	是	摇摆	

太阳永远在摇摆

[ðeə(r)]	['maɪti]	['gləʊbz]	[θruː]	[speɪs]	.
Their	**mighty**	**globes**	**through**	**space**	**.**
他们的	强大的	地球仪	通过	空间	.

它们巨大的球体在太空中穿行。

[sɪns]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[lɔː]	[rɪ'kwaɪəd]
Since	**by**	**his**	**law**	**required**
自从	经过	他的	法律	必需的

因为他的法律要求

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[gɑːdz]	[sfɪrz]	[ɪn'spaɪəd]	,
To	**join**	**God's**	**spheres**	**inspired**	**,**
到	加入	神的	球体	灵感	,

为了融入上帝的旨意，

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	['taɪəd]	,
The	**earth**	**has**	**never**	**tired**	**,**
这	地球	有	绝不	疲劳的	,

地球从未疲倦过，

[bʌt; bət]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[wɜːl]	[ænd; ənd]	[wɜːl]	.
But	**whirled**	**and**	**whirled**	**and**	**whirled**	**.**
但	旋转	和	旋转	和	旋转	.

但它不停地旋转、旋转、旋转。

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[striːmz]	[ɑː(r); ə(r)]	['fləʊɪŋ]	,
For	**ever**	**streams**	**are**	**flowing**	**,**
为了	曾经	溪流	是	流动	,

溪流永不停息地流淌着，

[fɔː(r); fə(r)]	['evə(r)]	[siːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	['grəʊɪŋ]	,
For	**ever**	**seeds**	**are**	**growing**	**,**
为了	曾经	种子	是	生长	,

种子永远都在生长，

[ɔːl'weɪ]	[ɪz]	['neɪtʃə(r)]	['ʃəʊɪŋ]
Alway	**is**	**Nature**	**showing**
总是	是	自然	显示

大自然总是在展现

[ðæt]	['ækʃ(ə)n]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	.
That	**Action**	**rules**	**the**	**world**	**.**
那	行动	规则	这	世界	.

行动主宰世界。

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ] [gɒd] [rɪ'kwestɪd]
And since by God requested
和 自从 经过 上帝 请求

并且，既然是上帝所要求的

[tuː; tə] [biː; bi] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lait]
To be , the glorious light
到 是 , 这 辉煌 光

成为，那耀眼的光芒

[hæz; həz] ['nevə(r)] [pɔːzd] [ɔː(r)] ['restɪd] ,
Has never paused or rested ,
有 绝不 暂停 或者 休息 ,

从未停歇或休息过，

[bʌt; bət] ['trævld] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
But travelled day and night .
但 旅行 天 和 夜晚 .

但他日夜奔波。

[jet] ['pɪgmi] [mæn] , [ˌʌn'siːɪŋ]
Yet pigmy man , unseeing
然而 侏儒 男人 , 看不见

然而，矮小的人，却视而不见

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
The purpose of his being ,
这 目的 的 他的 存在 ,

他存在的目的，

[dɪ'mɑːndz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['friːɪŋ]
Demands escape and freeing
需求 逃脱 和 释放

要求逃脱和解放

[frɒm; frəm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [fɔːs] .
From universal force .
从 普遍的 力量 .

源自宇宙之力。

[bʌt; bət] [lɔː] [ɪz] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
But law is law for ever ,
但 法律 是 法律 为了 曾经 ,

但法律就是法律，永远有效。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['liːvə(r)]
And like a mighty lever
和 喜欢 一个 强大的 杠杆

就像一根强有力的杠杆

[ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [hɪm] - [ɪn'devə(r)] ,
It thrusts him tow'rd endeavour ,
它 推力 他 - 努力 ,

它推动他走向成功，

[ænd; ənd] [spiːdz] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .
And speeds him on his course .
和 速度 他 在 他的 课程 .

并加快他的前进速度。

[piː] . -
p . 108
p . -

第108页

[tuː] ['rəʊzɪz]
TWO ROSES
二 玫瑰

两朵玫瑰

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [waɪld] - [rəʊz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] ['slendə(r)] ,
A humble wild - rose , pink and slender ,
一个 谦逊的 荒野 - 玫瑰 , 粉色的 和 苗条 ,

一朵不起眼的野玫瑰，粉红色，纤细修长，

[wɒz; wəz] [plʌkt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [bu'keɪ] ,
Was plucked and placed in a bright bouquet ,
曾是 拨弦 和 放置 在 一个 明亮的 花束 ,

被采摘下来，插在一束鲜艳的花束里。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] - ['rɔɪəl] ['splendə(r)] ,
Beside a Jacqueminot's royal splendour ,
旁 一个 - 皇家 辉煌 ,

除了雅克米诺家族的皇家风范之外，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['buːdwɑː(r)] [leɪ] .
And both in my lady's boudoir lay .
和 两个都 在 我的 女士的 闺房 躺 .

她们俩都躺在我夫人的闺房里。

[sed] [ðə; ði] ['hɔːti] [bʌd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [skɔːn] ,
Said the haughty bud , in a tone of scorning ,
说 这 傲慢 芽 , 在 一个 语气 的 蔑视 ,

那傲慢的花蕾用轻蔑的语气说道：

“ [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] [rəʊz] ?
“ I wonder why you are called a rose ?
“ 我 想知道 为什么 你 是 称为 一个 玫瑰 ?

“我想知道你为什么被称为玫瑰？”

[jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [wɪl] [feɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ;
Your leaves will fade in a single morning ;
你的 树叶 将要 褪色 在 一个 单身的 早晨 ;

你的叶子会在一早之后凋零；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

感伤诗篇(Poems of Sentiment)

第5/5页

[nəʊ] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪl] [tʃiːk] [ɡləʊz] .
No blood of mine in your pale cheek glows .
不 血 的 矿 在 你的 苍白 脸颊 发光 .

你苍白的脸颊上没有沾染我的血迹。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɡriːn] [stɔːk] [ʃəʊz] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
“ Your coarse green stalk shows dust of the highway ,
“ 你的 粗 绿色的 茎 演出 灰尘 的 这 公路 ,

“你那粗糙的绿色茎秆上沾满了公路上的尘土，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [depθs] [ɒv; əv] ['freɪɡrənt] [bluːm] ;
You have no depths of fragrant bloom ;
你 有 不 深度 的 香 盛开 ;

你没有芬芳绽放的深邃；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['baɪweɪ]
And what could you learn in a rustic byway
和 什么 可以 你 学习 在 一个 乡村 旁路

在一条乡间小路上，你能学到什么呢？

[tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] [ruːm] ?
To fit you to lie in my lady's room ?
到 合身 你 到 说谎 在 我的 女士的 房间 ?

让你躺在我女主人的房间里？

“ [ɪf] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] , [waɪt] ['bʊzəm] ,
“ If called to adorn her warm , white bosom ,
“ 如果 称为 到 装饰 她 温暖的 , 白色的 怀 ,

“如果被召唤去装点她温暖洁白的胸膛，

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
What have you to offer for such a place ,
什么 有 你 到 提供 为了 这样的 一个 地方 ,

你有什么东西能给这样一个地方？

[bɪ'saɪd] [maɪ] ['freɪɡrənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['blɒsəm] ,
Beside my fragrant and splendid blossom ,
旁 我的 香 和 灿烂 开花 ,

在我芬芳绚丽的花朵旁，

[raɪp] [wɪð] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð] [ɡreɪs] ?
Ripe with colour and rich with grace ?
成熟 和 颜色 和 富有的 和 优雅 ?

色彩饱满，优雅迷人？

” [piː] . -
” p . 109
” p . -

第109页

[sed] [ðə; ði] [swiːt] [waɪld] - [rəʊz] , “ [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊə(r)]
Said the sweet wild - rose , “ Despite your dower
说 这 甜的 荒野 - 玫瑰 , “ 尽管 你的 嫁妆

那朵甜美的野玫瑰说道：“尽管你拥有嫁妆。”

[ɒv; əv][faɪnə] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [hjuː] ,
Of finer breeding and deeper hue ,
的 更精细 选育 和 更深 色调 ,

血统更优良，颜色更深。

[dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [feə(r)] , [haɪ] - [bred] ['flaʊə(r)] ,
Despite your beauty , fair , high - bred flower ,
尽管 你的 美丽 , 公平的 , 高的 - 繁殖 花 ,

尽管你美丽动人，宛如一朵高贵典雅的花朵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [nɒt][juː; jʊ] .
It is I who should lie on her breast , not you .
它 是 我 WHO 应该 说谎 在 她 胸部 , 不是 你 .

应该躺在她胸膛上的是我，不是你。

" [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ə'kaʊnt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hɒt] - [haʊs] ['glɔːri]
" For small account is your hot - house glory
" 为了 小的 帐户 是 你的 热的 - 房子 荣耀

"小账户就是你温室里的荣耀。"

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Beside the knowledge that came to me
旁 这 知识 那 来了 到 我

除了我所获得的知识之外

[wen] [ai] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['lʌvz] [əʊld]['stɔːri]
When I heard by the wayside love's old story
什么时候 我 听到 经过 这 路边 爱的 老的 故事

当我听到路边流传的爱情故事时

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmərəs] [biː] .
And felt the kiss of the amorous bee .
和 毛毡 这 吻 的 这 多情 蜜蜂 .

我感受到了那只多情蜜蜂的亲吻。

" [piː] . -
" p . 110
" p . -

第110页

[sə'taɪəti]
SATIETY
饱腹感

饱和

[tuː; tə] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd] , [tuː; tə][sɪt]
To yearn for what we have not had , to sit
到 向往 为了 什么 我们 有 不是 有 , 到 坐

渴望我们未曾拥有的东西，坐着

[wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] [gluːd] [ɒn][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [geɪt] ,
With hungry eyes glued on the Future's gate ,
和 饥饿的 眼睛 胶合 在 这 期货 门 ,

目光贪婪地紧盯着未来的大门，

[waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['hev(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Why , that is heaven compared to having it
为什么 , 那 是 天堂 比较的 到 拥有 它

哎，跟拥有它相比，那简直就是天堂。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .
With all the power gone to appreciate .
和 全部 这 力量 已消失 到 欣赏 .

失去了欣赏的能力。

['betə(r)][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [jɜːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][weɪt] ,
Better to wait and yearn , and still to wait ,
更好的 到 等待 和 向往 , 和 仍然 到 等待 ,

宁愿等待和期盼，继续等待。

[ænd; ənd][daɪ][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ˌʌnə'piːzd] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And die at last with unappeased desire ,
和 死 在 最后的 和 未平息 欲望 ,

最终带着未竟的愿望死去。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
Than live to be the jest of such a fate ,
比 居住 到 是 这 笑话 的 这样的 一个 命运 ,

宁愿苟活成为这种命运的笑柄，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] - ['faɪə(r)] .
For that is my conception of hell - fire .
为了 那 是 我的 概念 的 地狱 - 火 .

这就是我对地狱之火的理解。

[piː] . -
p . 111
p . -

第111页

[ə; eɪ]['səʊlə(r)] [ɪ'klɪps]
A SOLAR ECLIPSE
一个 太阳的 蚀

日食

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [θruː] [speɪs]
In that great journey of the stars through space
在 那 伟大的 旅行 的 这 明星 通过 空间

在那段伟大的星际太空之旅中

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪti] , [ɔːl] - [daɪ'rektɪŋ] [sʌn] ,
About the mighty , all - directing Sun ,
关于 这 强大的 , 全部 - 导演 太阳 ,

关于威力无穷、主宰一切的太阳，

[ðə; ði]['pælɪd] , ['feɪθf(ə)l] [muːn] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][wʌn]
The pallid , faithful Moon has been the one
这 苍白 , 忠实 月亮 有 到过 这 一

那苍白而忠诚的月亮一直是……

[kəm'pænjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Companion of the Earth .
伴侣 的 这 地球 .

地球的伴侣。

[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [feɪs] ,
Her tender face ,
她 投标 脸 ,

她温柔的脸庞，

[peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] , [kiːn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs]
Pale with the swift , keen purpose of that race
苍白 和 这 迅速 , 敏锐的 目的 的 那 种族

苍白的肤色，带着那群人迅捷而敏锐的决心

[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] ['neɪt(ə)l]['aʊə(r)][wɒz; wəz][fɜːst] [bɪ'gʌn] ,
Which at Time's natal hour was first begun ,
哪个 在 时间 出生 小时 曾是 第一的 开始 ,

时间诞生之时，一切便开始了。

[ʃaɪnz] ['evə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rʌn]
Shines ever on her lover as they run
闪耀 曾经 在 她 情人 作为 他们 跑步

她始终照耀着她的爱人，当他们奔跑时。

[ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [smaɪl] .
And lights his orbit with her silvery smile .
和 灯 他的 轨道 和 她 银色 微笑 .

她银亮的笑容照亮了他的生活。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [lʌv] [dʌθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][raɪz] ,
Sometimes such passionate love doth in her rise ,
有时 这样的 热情的 爱 确实 在 她 上升 ,

有时，她心中会涌起如此炽热的爱意。

[daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [slɪps] ,
Down from her beaten path she softly slips ,
向下 从 她 被打败 小路 她 轻轻 滑倒 ,

她轻轻地从熟悉的道路上滑落下来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [veɪlz] [ðə; ði] [sʌnz] [bəʊld] [aɪz] ,
And with her mantle veils the Sun's bold eyes ,
和 和 她 地幔 面纱 这 太阳的 大胆的 眼睛 ,

她的斗篷遮住了太阳炯炯有神的双眼。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [faindz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [lɪps] .
Then in the gloaming finds her lover's lips .
然后 在 这 黄昏 发现 她 恋人的 嘴唇 .

暮色降临，她找到了爱人的嘴唇。

[waɪl] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][men]['aʊə(r)] [wɜːld] [kɔːl] [waɪz]
While far and near the men our world call wise
尽管 远的 和 靠近 这 男人 我们的 世界 称呼 明智的

无论远近，我们这个世界称之为智者的人

[siː] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ɪn] [ɪ'klɪps] .
See only that the Sun is in eclipse .
看 仅有的 那 这 太阳 是 在 蚀 .

只需注意太阳正在发生日食即可。

[piː] . -
p . 112
p . -

第112页

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən]
A SUGGESTION
一个 建议

建议

[tuː; tə][siː] . [ə; eɪ] . [diː] .
To C . A . D .
到 C . 一个 . D .

到 CAD

[let] [ðə; ði][waɪld] [red] - [rəʊz] [bluːm] .
Let the wild red - rose bloom .
让 这 荒野 红色的 - 玫瑰 盛开 .

让野红玫瑰绽放吧。

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [ðiː]
Though not to thee
尽管 不是 到 你

虽然并非对你而言

[səʊ] ['delɪkətli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt]
So delicately perfect as the white
所以 轻柔地 完美的 作为 这 白色的

如此精致完美，如同白色

[ænd; ənd][ˌʌn'wed] ['lɪli] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,
And unwed lily drooping in the light ,
和 未婚 百合 下垂 在 这 光 ,

还有那朵在阳光下低垂的未婚百合，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː]
Though she has known the kisses of the bee
尽管 她 有 已知 这 吻 的 这 蜜蜂

尽管她曾感受过蜜蜂的亲吻

[ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['æmərəs] [teɪl] [tuː; tə]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
And tells her amorous tale to passers - by
和 讲述 她 多情 故事 到 过路人 - 经过

她向路人讲述她的风流韵事

[ɪn] ['pɜːfjuːmd] ['wɪspərz] [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'tɔːt] [greɪs] ,
In perfumed whispers and with untaught grace ,
在 香 低语 和 和 未受过教育 优雅 ,

带着芬芳的低语和未经雕琢的优雅，

[stɪl] [let][ðə; ði] [red] - [rəʊz] [bluːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] ;
Still let the red - rose bloom in her own place ;
仍然 让 这 红色的 - 玫瑰 盛开 在 她 自己的 地方 ;

就让那朵红玫瑰在它该在的地方绽放吧；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði]['lɪli] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][traɪ] .
She could not be the lily should she try .
她 可以 不是 是 这 百合 应该 她 尝试 .

即使她尝试，她也成不了百合花。

[waɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['naɪtɪŋgeɪl] [kraɪ] [hʌʃ]
Why to the wondrous nightingale cry hush
为什么 到 这 奇妙的 夜莺 哭 嘘

为何要让那美妙的夜莺发出寂静的鸣叫

[ɔː(r)][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [siːs] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [leɪ] ,
Or bid her cease her wild heart - breaking lay ,
或者 出价 她 停止 她 荒野 心 - 打破 躺 ,

或者让她停止那疯狂而令人心碎的性爱，

[ænd; ənd] [tjuːn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wei]
And tune her voice to imitate the way
和 调 她 嗓音 到 模拟 这 方式

并调整她的声音来模仿那种方式

[ðə; ði] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [meɪks] ['mjuːzɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θrʌʃ] ?
The whip - poor - will makes music , or the thrush ?
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 制作 音乐 , 或者 这 画眉 ?

是夜鹰发出声音，还是画眉鸟？

[ɔːl] [eəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][wʌn] [θiːm] [bɪ'lɒŋ] ,
All airs of sorrow to one theme belong ,
全部 播出 的 悲哀 到 一 主题 属于 ,

所有悲伤的情绪都属于同一个主题，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['kɔpi,raitid] [jet] .
And passion is not copyrighted yet .
和 热情 是 不是 版权所有 然而 .

激情还没有版权保护。

[iːtʃ] [hɑːt] [raɪts] [ɪts] [əʊn] ['mjuːzɪk] .
Each heart writes its own music .
每个 心 写 它是自己的 音乐 .

每颗心都谱写着属于自己的乐章。

[waɪ] [nɒt] [let]
Why not let
为什么 不是 让

为什么不让

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʌn'tʃaɪdɪd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] ?
The nightingale unchided sing her song ?
这 夜莺 未受责备 唱歌 她 歌曲 ?

夜莺不被责备地继续歌唱吗?

[piː] . -
p . 113
p . -

第113页

[ðə; ði] [depθs]
THE DEPTHS
这 深度

深渊

[nɒt] ['əʊnli] [sʌn] - [kɪst] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)] [feə(r)] .
Not only sun - kissed heights are fair .
不是 仅有的 太阳 - 亲吻 高度 是 公平的 .

并非只有阳光普照的高地才算公平。

[bɪ'ləʊ]
Below
以下

以下

[ðə; ði] [kəʊld] , [dɑːk] ['biləu] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [diːp]
The cold , dark billows of the frowning deep
这 寒冷的 , 黑暗的 波澜 的 这 皱眉 深的

冰冷、黑暗的波涛汹涌而来，深海阴沉而阴冷。

[duː; də] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [sliːp] ,
Do lovely blossoms of the ocean sleep ,
做 迷人的 花朵 的 这 海洋 睡觉 ,

海洋里美丽的花朵会沉睡吗?

[rɔkt] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
Rocked gently by the waters to and fro .
摇滚 轻轻地 经过 这 水 到 和 弗 .

被水流轻轻摇晃着来回摆动。

[ðə; ði] ['kɒrəl] [bedz] [wɪð] ['mædʒɪk] ['kʌləs] [gləʊ] ,
The coral beds with magic colours glow ,
这 珊瑚 床 和 魔法 颜色 辉光 ,

色彩斑斓的珊瑚礁闪闪发光，

[ænd; ənd] ['praɪsləs] [pɜːl] - [ɪn'krʌstɪd] ['maːləsks] [hiːp]
And priceless pearl - encrusted molluscs heap
和 无价 珍珠 - 结壳的 软体动物 堆

而那些价值连城的镶满珍珠的软体动物则堆积如山。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [rɒks] [weə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ætəmz] [liːp]
The glittering rocks where shining atoms leap
这 闪闪发光 岩石 在哪里 灼灼 原子 飞跃

闪闪发光的岩石，闪耀的原子在那里跳跃

[laɪk] ['lɪvɪŋ] ['brəʊkən] ['reɪnbəʊz] .
Like living broken rainbows .
喜欢 活的 破碎的 彩虹 .

就像破碎的彩虹。

['iːv(ə)n][səʊ]
Even so
甚至 所以

即便如此

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
We find the sea of sorrow .
我们 寻找 这 海 的 悲哀 .

我们找到了悲伤的海洋。

[blæk] [æz; əz] [naɪt]
Black as night
黑色的 作为 夜晚

黑如夜

[ðə; ði] ['sʌlən] ['sɜːfɪs] [miːts] ['aʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [geɪz] ,
The sullen surface meets our frightened gaze ,
这 忧郁 表面 满足 我们的 害怕 目光 ,

那阴沉的表面迎面映入我们惊恐的目光。

[æz; əz] [daʊn] [wiː; wi][sɪŋk][tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
As down we sink to darkness and despair .
作为 向下 我们 下沉 到 黑暗 和 绝望 .

我们沉沦于黑暗和绝望之中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [depθs] — [sʌtʃ] ['bjuːti] !
But at the depths — such beauty !
但 在 这 深度 — 这样的 美丽 !

但到了深处——真是太美了！

[sʌtʃ] [dɪ'laɪt] !
such delight !
这样的 喜 !

真是太棒了！

[sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz]['nevə(r)] [gruː] [ɪn] ['plɛʒərz] [weɪz] !
Such flowers as never grew in pleasure's ways !
这样的 花朵 作为 绝不 生长 在 快乐的 方式 !

这样的花朵，从未在享乐的道路上生长！

[ɑː] ! [nɒt] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌn] - [kɪst] ['sʌmit] [feə(r)] .
Ah ! not alone are sun - kissed summits fair .
啊 ! 不是 独自的 是 太阳 - 亲吻 峰会 公平的 .

啊！阳光普照的山峰固然美丽，但并非只有它们才算美丽。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[laɪfs] ['ɒprə]
LIFE'S OPERA
生活的 歌剧

人生歌剧

[laɪk] [æn; ən] ['ɒprə] - [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [wiːn] ,
Like an opera - house is the world , I ween ,
喜欢 一个 歌剧 - 房子 是 这 世界 , 我 温 ,

我觉得，世界就像一座歌剧院。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [siːn]
Where the passionate lover of music is seen
在哪里 这 热情的 情人 的 音乐 是 已见

音乐爱好者的热情所在

[ɪn][ðə; ði]['bælkəni][nɪə(r)][ðə; ði] [ruːf] :
In the balcony near the roof :
在 这 阳台 靠近 这 屋顶 :

在靠近屋顶的阳台上：

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [best] [siːt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ] - [bɒks]
While the very best seat in the first stage - box
尽管 这 非常 最好的 座位 在 这 第一的 阶段 - 盒子

虽然第一舞台包厢里是最好的座位——

[ɪz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [lɑːfs] [ænd; ənd] [tɔːks]
Is filled by the person who laughs and talks
是 已填 经过 这 人 WHO 笑声 和 会谈

由爱笑爱说话的人填充。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑːrməniz] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] .
Through the harmony's warp and woof .
通过 这 和谐的 经 和 纬 .

透过和谐的经纬线。

[piː] . -
p . 115
p . -

第115页

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] - [wɪnd]
THE SALT SEA - WIND
这 盐 海 - 风

咸咸的海风

[wen] ['viːnəs] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [blis] ,
When Venus , mother and maker of blisses ,
什么时候 金星 , 母亲 和 制造商 的 幸福 ,

当维纳斯，幸福之母和创造者，

[rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] , [lɑːdʒ] - ['lɪmd] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
Rose out of the billows , large - limbed , and fair ,
玫瑰 出去 的 这 波澜 , 大的 - 有肢的 , 和 公平的 ,

从波涛中升起，四肢粗壮，容貌秀丽，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [bluː] [swiːt] ['kɪsɪz]
She stood on the sands and blew sweet kisses
她 站立 在 这 沙子 和 吹 甜的 吻

她站在沙滩上，送出甜蜜的飞吻。

[tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [wɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
To the salt sea - wind as she dried her hair .
到 这 盐 海 - 风 作为 她 干燥 她 头发 .

她吹干头发时，迎面吹来咸咸的海风。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [wɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)]
And the salt sea - wind was the first to caress her
和 这 盐 海 - 风 曾是 这 第一的 到 抚摸 她

咸咸的海风最先轻抚了她。

[tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ,
To praise her beauty and call her sweet ,
到 称赞 她 美丽 和 称呼 她 甜的 ,

赞美她的美貌，称赞她甜美，

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ,
The first of the whole wide world to possess her ,
这 第一的 的 这 所有的 宽的 世界 到 具有 她 ,

她是全世界第一个拥有她的人。

[ʃiː; ʃi] , [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [hiːt] .
She , that creature of light and heat .
她 , 那 生物 的 光 和 热 .

她，那光与热的化身。

[ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][əʊld] [wɪð] [ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['æŋgəz] ,
Though the sea is old with its sorrows and angers ,
尽管 这 海 是 老的 和 它是 悲伤 和 愤怒 ,

尽管大海古老而充满悲伤和愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [waɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And the world has forgotten why love was born ,
和 这 世界 有 被遗忘的 为什么 爱 曾是 出生 ,

世界已经忘记了爱诞生的原因。

[jet] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [wɪnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgə(r)]
Yet the salt sea - wind is full of the languors
然而 这 盐 海 - 风 是 满的 的 这 倦怠

然而，咸咸的海风却充满了慵懒。

[ðæt] ['viːnəs] [tɔːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪt(ə)l] [mɔːn] .
That Venus taught on her natal morn .
那 金星 教授 在 她 出生 早晨 .

那是金星在她诞生的清晨所教导的。

[ænd; ənd] [naʊ] [huː'evə(r)] [dwel] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
And now whoever dwells there by the ocean ,
和 现在 谁 居住地 那里 经过 这 海洋 ,

而如今，凡是居住在海边的人，

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [feɪs] ,
And feels the wind on his hair and face ,
和 感觉 这 风 在 他的 头发 和 脸 ,

他感到风吹拂着他的头发和脸庞。

[ɪz] [stɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [kiːn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Is stirred by a subtle and keen emotion ,
是 搅拌 经过 一个 微妙的 和 敏锐的 情感 ,

被一种微妙而强烈的情感所触动

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [ɪm'breɪs] .
The lingering spell of that first embrace .
这 挥之不去的 拼写 的 那 第一的 拥抱 .

那次初次拥抱的余韵犹存。

[piː] . -
p . 116
p . -

第116页

[njuː] [jɪə(r)]
NEW YEAR
新的 年

新年

[njuː] [jɪə(r)] , [ai] [lʊk] [streɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —
New Year , I look straight in your eyes —
新的 年 , 我 看 直的 在 你的 眼睛 —

新年伊始，我直视你的双眼——

['aʊə(r)] [weɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] [blend] ;
Our ways and our interests blend ;
我们的 方式 和 我们的 兴趣 混合 ;

我们的行事方式和兴趣相融合；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fəʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
You may be a foe in disguise ,
你 可能 是 一个 敌人 在 伪装 ,

你可能是伪装的敌人，

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] .
But I shall believe you a friend .
但 我 将 相信 你 一个 朋友 .

但我会把你当朋友。

[wiː; wi][get] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['meʒə(r)] ,
We get what we give in our measure ,
我们 得到 什么 我们 给 在 我们的 措施 ,

我们付出什么，就会得到什么。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [peɪn][ænd; ənd][get] ['pleʒə(r)] ;
We cannot give pain and get pleasure ;
我们 不能 给 疼痛 和 得到 乐趣 ;

我们不能给予痛苦而获得快乐；

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
I give you good will and good cheer ,
我 给 你 好的 将要 和 好的 欢呼 ,

我向你致以美好的祝愿和鼓励。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [jɪə(r)] .
And you must return it , New Year .
和 你 必须 返回 它 , 新的 年 .

新年快乐，你必须把它还回去。

[wiː; wi][get] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
We get what we give in this life ,
我们 得到 什么 我们 给 在 这 生活 ,

人生在世，付出什么，就会得到什么。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['gɪvə(r)] [ɪn'diːd]
Though often the giver indeed
尽管 经常 这 赠予者 的确

虽然通常情况下，施予者确实

[weɪts] [lɒŋ] [ə'pɒn] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [straɪf]
Waits long upon doubting and strife
等待 长的 之上 怀疑 和 冲突

长时间等待怀疑和纷争

[eə(r)] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][maɪ] [kriːd] .
Ere proving the truth of my creed .
埃雷 证明 这 真相 的 我的 信条 .

在证明我的信仰是正确的之前。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] , [sʌm; səm] [wei] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]
But somewhere , some way , and for ever
但 某处 , 一些 方式 , 和 为了 曾经

但总有一天，在某个地方，以某种方式，永远

[rɪ'wɔːd] [ɪz][ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ;
Reward is the meed of endeavour ;
报酬 是 这 需求 的 努力 ;

努力的代价是回报；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [wɜːθ] [waɪl] ,
And if I am really worth while ,
和 如果 我 是 真的 值得 尽管 ,
如果我真的有价值的话，

[njuː] [jɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .
New Year , you will give me your smile .
新的 年 , 你 将要 给 我 你的 微笑 .
新年快乐，请给我一个微笑。

[piː] . -
p . 117
p . -
第117页

[juː; jʊ] [haɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstɪkl] [hænd]
You hide in your mystical hand
你 隐藏 在 你的 神秘 手
你藏身于你神秘的手掌之中

[nəʊ] “ [lʌk] ” [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kən'trəʊl] ,
No “ luck ” that I cannot control ,
不 “ 运气 ” 那 我 不能 控制 ,
没有我无法控制的“运气”，

[ɪf] [ai] [trʌst] [maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][stænd]
If I trust my own courage and stand
如果 我 相信 我的 自己的 勇气 和 站立
如果我相信自己的勇气并站起来

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] .
On the Infinite strength of my soul .
在 这 无限 力量 的 我的 灵魂 .
我以我灵魂的无限力量起誓。

[mæn][həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
Man holds in his brain and his spirit
男人 持有 在 他的 脑 和 他的 精神
人的大脑和精神中蕴藏着一切。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [gɒd] - [laɪk] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
A power that is God - like , or near it ,
一个 力量 那 是 上帝 - 喜欢 , 或者 靠近 它 ,
一种如同神明或接近神明的力量

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] [fɔːs]
And he who has measured his force
和 他 WHO 有 测量 他的 力量
而他，已衡量过自己的力量。

[kæn; kən]['gʌv(ə)n] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] .
Can govern events and their course .
能 治理 活动 和 他们的 课程 .
可以控制事件及其进程。

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
You come with a crown on your brow ,
你 来 和 一个 王冠 在 你的 眉头 ,
你额头上戴着王冠而来，

[njuː] [jɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ɔː(r)] [spɒt] ;
New Year , without blemish or spot ;
新的 年 , 没有 缺陷 或者 点 ;
新年新气象，完美无瑕；

[jet] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ai] , [sɜː(r)] , [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] ,
Yet you , and not I , sir , must bow ,
然而 你 ， 和 不是 我 ， 先生 ， 必须 弓 ，

然而，先生，应该鞠躬的是您，而不是我。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [θɔːt]
For time is the servant of thought
为了 时间 是 这 仆人 的 想法

时间是思想的仆人

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
Whatever you bring me of trouble
任何 你 带来 我 的 麻烦

无论你给我带来什么麻烦

[ʃæl; ʃəl] [tɜːn] ['ɪntuː] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌb(ə)l] ,
Shall turn into good , and then double ,
将 转动 进入 好的 ， 和 然后 双倍的 ，

会变成好事，然后翻倍，

[ɪf] [maɪ] ['spɪrɪt] [lʊks] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]
If my spirit looks up without fear
如果 我的 精神 看起来 向上 没有 害怕

如果我的灵魂无所畏惧地仰望天空

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [njuː] [jɪə(r)] .
To the Source that you came from , New Year .
到 这 来源 那 你 来了 从 ， 新的 年 .

向你的源头致敬，新年快乐。

[piː] . -
p . 118
p . -

第118页

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
CONCENTRATION
专注

专注

[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [tuː] [dɪ'fjuːsɪv] .
The age is too diffusive .
这 年龄 是 也 扩散 .

年龄的概念过于分散。

[taɪm] [ænd; ənd] [fɔːs]
Time and Force
时间 和 力量

时间和力量

[ɑː(r); ə(r)] [fritə] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Are frittered out and bring no satisfaction .
是 油炸 出去 和 带来 不 满意 .

浪费掉，毫无满足感。

[ðə; ði] [wei] [siːm] [lɒst] [tuː; tə] [streɪt] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ækʃ(ə)n] .
The way seems lost to straight determined action .
这 方式 似乎 丢失的 到 直的 决定 行动 .

似乎已经迷失了方向，只能采取果断的行动。

[laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [zɪg] - [zæg] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kɔːs]
Like shooting stars that zig - zag from their course
喜欢 射击 明星 那 之字形 - 之字形 从 他们的 课程

就像流星偏离轨道一样

[wi:; wi]['wɒndə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɔ:rbɪts] ['pɑ:θweɪ] ; [spɔɪl]
We wander from our orbit's pathway ; spoil
我们 漫步 从 我们的 轨道 路径 ; 剧透

我们偏离了轨道路径；破坏

[ðə; ði][roʊl] [wɪr] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə][feɪl][ɪn] ['twenti] .
The rôle we're fitted for , to fail in twenty .
这 角色 是 适配 为了 , 到 失败 在 二十 .

我们注定要扮演的角色，就是二十年后失败。

[brɪŋ] ['empti] ['meʒəz] , [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['plenti] ,
Bring empty measures , that were shaped for plenty ,
带来 空的 措施 , 那 是 形状 为了 很多 ,

带来空的量杯，这种量杯原本是用来盛装食物的。

[æt; ət][lɑ:st][æz; əz] ['gɜ:dən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [tɔɪl] .
At last as guerdon for a life of toil .
在 最后的 作为 格尔登 为了 一个 生活 的 辛劳 .

终于，这是对辛勤劳作一生的奖赏。

[ðeəz; ðəz] [læk] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
There's lack of greatness in this generation
有 缺少 的 伟大 在 这 一代

这一代人缺乏伟大人物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mɔ:(r)][mæn] ['sentəz] [ɒn][wʌn] [θɔ:t] .
Because no more man centres on one thought .
因为 不 更多的 男人 中心 在 一 想法 .

因为现在没有人会只专注于一件事了。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [hi:d] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] :
We know this truth , and yet we heed it not :
我们 知道 这 真相 , 和 然而 我们 注意 它 不是 :

我们明明知道这个道理，却依然置若罔闻：

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
The secret of success is Concentration .
这 秘密 的 成功 是 专注 .

成功的秘诀在于专注。

[pi:] . -
p . 119
p . -

第119页

[θɔ:ts]
THOUGHTS
想法

想法

[θɔ:ts] [du:; də][nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɜ:dz]
Thoughts do not need the wings of words
想法 做 不是 需要 这 翅膀 的 字

思想无需言语的翅膀。

[tu:; tə][flai][tu:; tə]['eni] [gəʊl] .
To fly to any goal .
到 飞 到 任何 目标 .

飞向任何目标。

[laɪk] ['sʌt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] , [nɒt] [laɪk] [bɝdz] ,
Like subtle lightnings , not like birds ,
喜欢 微妙的 闪电 , 不是 喜欢 鸟类 ,

像轻柔的闪电，不像鸟儿。

[ðeɪ] [spiːd] [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] .
They speed from soul to soul .
他们 速度 从 灵魂 到 灵魂 .

它们在灵魂之间快速穿梭。

[haɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [θɔːt] —
Hide in your heart a bitter thought —
隐藏 在 你的 心 一个 苦的 想法 —

心中藏着一个苦涩的想法——

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [blaɪt] ;
Still it has power to blight ;
仍然 它 有 力量 到 枯萎病 ;

但它仍然具有破坏的力量；

[θɪŋk] [lʌv] — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt]
Think Love — although you speak it not
思考 爱 — 虽然 你 说话 它 不是

即使你不说出口，也要心怀爱意

[ˌaɪ 'tiː] [ɡɪvz] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [lait] .
It gives the world more light .
它 给予 这 世界 更多的 光 .

它为世界带来更多光明。

[piː] . -
p . 120
p . -

第120页

[lʌk]
LUCK
运气

运气

[lʌk] [ɪz] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɪnməʊst] [θɔːt]
Luck is the tuning of our inmost thought
运气 是 这 调谐 的 我们的 最 想法

运气是我们内心想法的调整

[tuː; tə] [kɔːd] [wɪð] [ɡɑːdz] [ɡreɪt] [plæn] .
To chord with God's great plan .
到 弦 和 神的 伟大的 计划 .

与上帝的伟大计划相契合。

[ðæt] [dʌn] , [ɑː] ! [nəʊ] ,
That done , ah ! know ,
那 完毕 , 啊 ! 知道 ,

搞定了，啊！知道了。

[ðaɪ] ['saɪlənt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'zʌlts] [ʃæl; ʃəl] [ɡrəʊ] ,
Thy silent wishes to results shall grow ,
你的 沉默的 愿望 到 结果 将 生长 ,

你默默的愿望终将实现，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪrəklz] [biː; bi] [rɔːt] .
And day by day shall miracles be wrought .
和 天 经过 天 将 奇迹 是 锻 .

奇迹将日复一日地发生。

[wʌns] [let] [ðaɪ] ['biːɪŋ] ['selfləsli] [biː; bi] [brɔːt]
Once let thy being selflessly be brought
一次 让 你的 存在 无私奉献 是 带来

让你的存在无私地被带来

[tuː; tə] [tʃaɪm] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

To chime with universal good , and lo !

到 钟声 和 普遍的 好的 , 和 洛 !

与普遍的善相契合，瞧！

[wɒt] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪrz] [ʃæl; ʃəl] [θruː] [ðiː] [fləʊ] !

What music from the spheres shall through thee flow !

什么 音乐 从 这 球体 将 通过 你 流动 !

天籁之音将如何流淌于你身间！

[wɒt] ['benɪfɪts] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ʌn'sɔːt] !

What benefits shall come to thee unsought !

什么 好处 将 来 到 你 不请自来 !

你将获得许多意想不到的好处！

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['træfɪk] !

Shut out the noise of traffic !

关闭 出去 这 噪音 的 交通 !

隔绝交通噪音！

[raɪz] [ə'bʌv]

Rise above

上升 多于

超越

[ðə; ði] ['bɑːdiz] ['klæmə(r)] !

The body's clamour !

这 身体的 叫嚣 !

身体的喧嚣！

[wɪð] [ðə; ði] [soʊlz] [faɪn] [ɪə(r)]

With the soul's fine ear

和 这 灵魂的 美好的 耳朵

用灵魂的敏锐耳朵

[ə'tjuːn] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['hɑːməni] [dɪ'vaɪn] —

Attune thyself to harmonies divine —

协调 你自己 到 和声 神圣的 —

让自己与神圣的和谐相协调——

[ɔːl] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [lʌv] .

All , all are written in the key of Love .

全部 , 全部 是 书面 在 这 钥匙 的 爱 .

一切，一切都是用爱的旋律谱写的。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][skɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] ;

Keep to the score , and thou hast naught to fear ;

保持 到 这 分数 , 和 你 哈斯特 零 到 害怕 ;

只要遵守规则，你就没什么好怕的；

[ɛtʃ'iːvmənts] [jet] [ʌn'driːmd; -'dremt][ɒv; əv][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .

Achievements yet undreamed of shall be thine .

成就 然而 未曾预料到的 的 将 是 你的 .

你将取得前所未有、难以想象的成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神